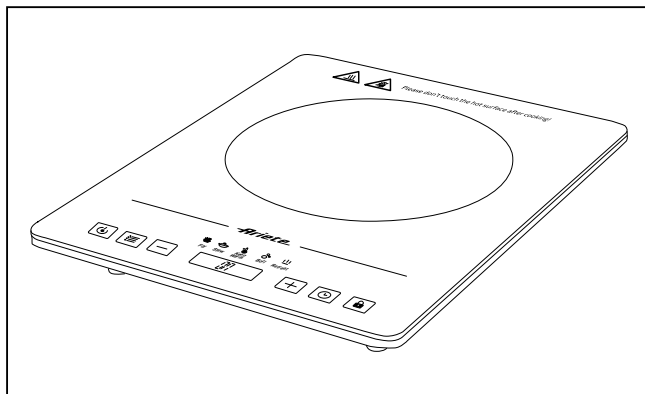


# ***Ariete***



***Piastra a induzione***  
***Induction plate***  
***Plaque à induction***  
***Induktionskochplatte***  
***Placa de inducción***  
***Placa de indução***  
***Inductiekookplaat***  
***Induktionsplade***  
***Επαγωγική εστία***  
***Индукционная плита***  
***Плита індукційна***  
***Płyta indukcyjna***  
***لوحة التعريفي***

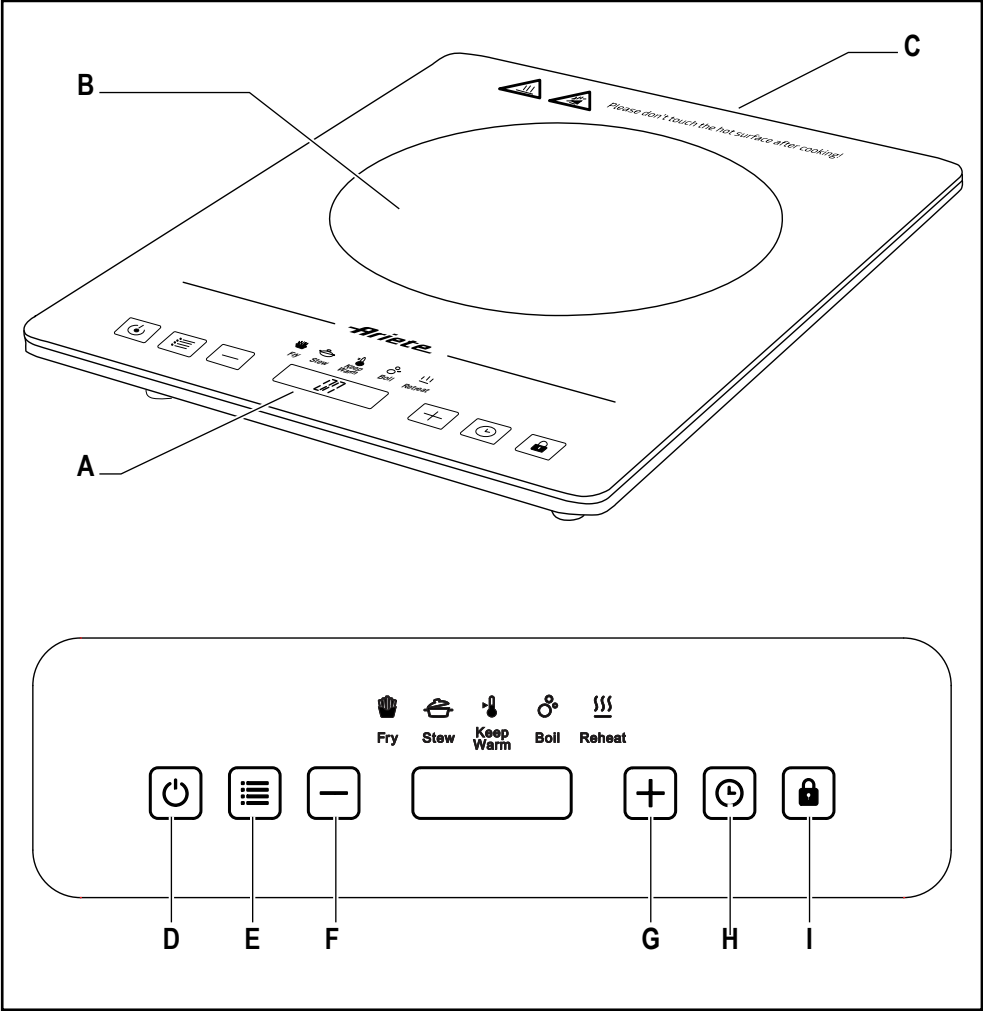


Fig. 1

# AVVERTENZE IMPORTANTI

## LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

Usando apparecchi elettrici è necessario prendere le opportune precauzioni, tra le quali:

1. Controllare che l'alimentazione elettrica corrisponda a quella indicata nella parte inferiore dell'apparecchio.
2. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano attentamente sorvegliati e istruiti riguardo all'uso in sicurezza dell'apparecchio, e siano consapevoli dei rischi coinvolti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione possono essere effettuate da bambini di età non inferiore agli 8 anni adeguatamente sorvegliati.
3. Tenere il prodotto ed il relativo cavo di alimentazione fuori dalla portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
4. In caso di danni al cavo di alimentazione, è necessario che venga sostituito dal produttore, dal tecnico di assistenza o da personale appositamente qualificato al fine di evitare pericoli.
5. Le superfici esposte potrebbero riscaldarsi molto durante il funzionamento.
6. **ATTENZIONE:** Se la superficie è screpolata, spegnere l'apparecchio per evitare la possibilità di scosse elettriche.
7. Non appoggiare oggetti metallici come coltelli, forchette, cucchiari e coperchi sulla superficie della piastra poiché possono surriscaldarsi.
8. Solo per uso domestico e interno.
9. Quando l'apparecchio non è in funzione e prima di procedere con la pulizia, staccare la spina dalla presa di corrente elettrica.
10. Per evitare il rischio di scosse elettriche, non immergere l'apparecchio, il cavo o la spina in acqua o altri liquidi.
11. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso descritto nel manuale dell'utente. Non utilizzare l'apparecchio o i relativi componenti al di fuori dell'uso previsto per evitare rischi.
12. L'utilizzo di accessori non consigliati o non forniti dal costruttore dell'apparecchio può comportare il rischio di lesioni alle persone.
13.  **Attenzione, superficie calda.**
14. Non toccare le superfici calde. Usare le maniglie o le manopole.
15. Per evitare il rischio di scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o tutto l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
16. In caso di utilizzo di un elettrodomestico da parte di bambini o vicino a loro, è

indispensabile una stretta sorveglianza.

17. Scollegare l'apparecchio dalla presa quando non è in uso e prima di pulirlo. Lasciarlo raffreddare prima di installare o rimuovere i componenti.
18. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di cavo o spina danneggiati, oppure in caso di malfunzionamento o danni. Rendere l'apparecchio nel centro d'assistenza autorizzato più vicino per eventuali controlli, riparazioni o regolazioni.
19. L'uso di accessori non consigliati dal produttore dell'apparecchio può provocare incidenti.
20. Non utilizzare all'aperto.
21. Non lasciare che il cavo penda da bordi di tavoli o ripiani, o che sia a contatto con superfici calde.
22. Non riporre l'apparecchio sopra o vicino a un forno caldo, a fornelli elettrici o a gas.
23. Prestare la massima attenzione quando si sposta un apparecchio contenente contiene olio bollente o altri liquidi caldi.
24. Collegare sempre la spina all'apparecchio prima di collegare il cavo alla presa a muro. Per scollegare l'apparecchio, posizionare qualsiasi comando su "OFF", quindi rimuovere la spina dalla presa di corrente.
25. Non impiegare l'apparecchio per un uso diverso da quello previsto.
26. Non utilizzare un piano cottura rotto. In caso di rotture del piano cottura, i detersivi o il materiale fuoriuscito potrebbero penetrare all'interno dello stesso, generando il rischio di scosse elettriche.
27. Pulire il piano cottura con attenzione. Usando una spugna o un panno bagnati per eliminare gli schizzi su una zona di cottura calda, prestare attenzione per evitare ustioni, inoltre alcuni detersivi potrebbero creare fumi nocivi se utilizzati su superfici calde.
28. Per evitare di impigliarsi o inciampare in un cavo troppo lungo, la macchina è fornita di un cavo più corto. Sono disponibili prolunghe più lunghe che possono essere utilizzate prestando attenzione.
29. Usando una prolunga lunga:
  - Il voltaggio riportato sulla prolunga deve corrispondere almeno al voltaggio riportato sull'apparecchio.
  - Fare in modo che una prolunga più lunga non penda dalla superficie per evitare che venga tirata da bambini o che ci si inciampi accidentalmente.
30. Questo apparecchio è concepito per uso domestico ed applicazioni simili, come:
  - zona cucina per il personale di negozi, uffici ed altri ambienti lavorativi;
  - agriturismi;
  - ad uso di clienti di hotel, motel ed altre tipologie di alloggi;
  - alloggi bed and breakfast.
31. Materiale richiesto:

- Acciaio, ghisa, ferro smaltato, acciaio inox, padelle/pentole a fondo piatto con diametro compreso tra 8 cm e 28 cm.
- È consigliato l'uso delle pentole indicate, non cercare di utilizzare altri tipi, specialmente con sensori di pressione.



Pentola  
in acciaio  
inox



Teglia in  
ghisa



Pentola in  
acciaio inox  
magnetico



Pentola in  
acciaio inox  
magnetico



Casseruola  
in ferro

32. Si prega gentilmente di procedere in linea con il seguente requisito ove necessario in caso di utilizzo di un contenitore non in dotazione.
- La padella/pentola deve essere adatta per i piani cottura a induzione.
  - Provare a usare una padella/pentola eventualmente acquistata separatamente per osservare la presenza di fenomeni insoliti.
  - La padella/pentola acquistata separatamente deve essere piatta e dotata di coperchio con sfiato per il vapore.
33. Il prodotto non va alimentato attraverso timer esterni o con impianti separati comandati a distanza.



34. **ATTENZIONE, PERICOLO DI INCENDIO:** Non utilizzare l'apparecchio per alcun motivo su:

- **tavoli o superfici in metallo;**
- **piani di cottura o frigoriferi;**
- **frigoriferi e freezer a pozzetto;**
- **altre superfici con anima in metallo.**

Il funzionamento ad induzione, mentre scalda la pentola, potrebbe scaldare anche la superficie di appoggio in metallo, rendendola in alcuni casi incandescente.

Prima di azionare l'apparecchio verificare che sotto di esso non vi siano altri oggetti di metallo e neppure il cavo di alimentazione.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (Fig. 1)

- A Pannello di controllo
- B Piastra in ceramica
- C Presa d'aria
- D Tasto ON/OFF
- E Tasto FUNZIONI
- F Tasto DECREMENTO valore
- G Tasto INCREMENTO valore
- H Tasto TIMER
- I Tasto BLOCCO BAMBINO

## ISTRUZIONI PER L'USO

- Posizionare una pentola adatta per la cottura a induzione sulla piastra in vetro.
- Collegare la spina ad una presa di alimentazione sicura e adeguata. L'apparecchio emetterà un segnale acustico, sul display a LED apparirà "C" che segnala la connessione dell'apparecchio all'alimentazione.

### Tasto ON/OFF

Una volta collegata l'alimentazione, premendo "ON/OFF", il display si accenderà e apparirà "ON". L'apparecchio sarà in modalità di standby.

In modalità di standby, l'apparecchio si spegnerà in mancanza di selezione entro 30 secondi.

### Tasto FUNZIONI

Premere il tasto FUNZIONI, la spia del programma "Stufato" (STEW) si accenderà. L'apparecchio inizierà a funzionare in modalità "Stufato". La spia del programma si sposterà verso sinistra ad ogni pressione.

Il programma con le impostazioni predefinite come mostrato di seguito:

| Programma                   | Tempo predefinito | Potenza predefinita | Intervallo di potenza regolabile      |
|-----------------------------|-------------------|---------------------|---------------------------------------|
| STUFATO (STEW)              | 120 min.          | 1600 W              | 200 W - 2000 W ad intervalli di 200 W |
| FRITTURA (FRY)              | 120 min.          | 1800 W              | 200 W - 2000 W ad intervalli di 200 W |
| BOLLIRE (BOIL)              | 25 min.           | 2000 W              | Potenza non regolabile                |
| RISCALDARE (REHEAT)         | 120 min.          | 1000 W              | 200 W - 1600 W ad intervalli di 200 W |
| MANTENERE CALDO (KEEP WARM) | 120 min.          | 200 W               | Potenza non regolabile                |

## Tasto TIMER

L'utente può impostare il tempo di cottura quando è selezionata la modalità di cottura specifica (stufato e frittura). Premere una volta il tasto TIMER per accedere alla funzione timer, l'indicatore "Timer" si accenderà.

Il display mostrerà l'ora predefinita (0:00), l'utente può premere i tasti "+" (Incremento valore) o "-" (Decremento valore) e impostare il valore desiderato; tali tasti permettono di regolare i minuti di 1 unità alla volta.

Tenendo premuto uno dei due tasti "+" o "-" per un po' di tempo, è possibile regolare i minuti di 10 unità alla volta. Il tempo può essere impostato da 1 minuto a 180 minuti.

Dopo l'impostazione, l'utente può premere il tasto TIMER una volta per confermare o attendere che il display smetta di lampeggiare. Dopo aver emesso il segnale acustico, l'apparecchio interrompe l'operazione e passa automaticamente alla modalità standby alla fine del conto alla rovescia. Per annullare questa funzione, l'utente può premere il tasto ON/OFF per tornare alla modalità standby o tenere premuto il tasto TIMER per riprendere l'operazione desiderata.

## Funzione di blocco di sicurezza per bambini

Per evitare che i bambini accendano accidentalmente l'apparecchio o modifichino le impostazioni di cottura, tenere premuto il tasto LOCK per alcuni secondi. L'indicatore "Lock" si accenderà e l'apparecchio non risponderà alle variazioni di timer o funzioni. È possibile premere il tasto LOCK sia quando l'apparecchio è in funzione che quando è spento.

Quando la funzione "Lock" è attiva, il tasto ON/OFF è l'unico funzionante. Per disattivare il blocco di sicurezza per bambini, premere il relativo tasto per almeno 3 secondi, l'indicatore si spegnerà e la funzione verrà annullata.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

- Staccare la spina di alimentazione prima di pulire l'apparecchio. Procedere alla pulizia solo dopo aver fatto raffreddare la superficie.
- Piastra di vetro, pannello e scocca:
  - Panno morbido per macchie poco ostinate.
  - Per sporco grasso, asciugare utilizzando un panno umido con detergente neutro.
- Con la ventola in funzione, polvere e sporco si accumuleranno nella presa d'aria; pulire regolarmente con una spazzola o un cotton fioc.
- Ricordare di non lavare direttamente l'apparecchio con acqua onde evitarne il danneggiamento.
- Per proteggere il piano cottura a induzione, assicurarsi che ci sia un contatto ottimale tra la spina e la presa prima di procedere all'uso.
- Non scollegare direttamente il cavo di alimentazione durante l'uso. Per prolungare la vita utile dell'apparecchio, innanzitutto, premere il pulsante ON/OFF, quindi estrarre il cavo di alimentazione.
- Al fine di prolungare la vita utile, nel caso in cui la ventola sia ancora in funzione per raffreddare la piastra, è consigliabile aspettare che la ventola si arresti prima di scollegare l'apparecchio.
- Estrarre il cavo di alimentazione e riporlo quando non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo.

## GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| Problema                                                                                            | Verifica                                                                                  | Soluzione                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dopo aver collegato l'alimentazione e aver premuto il tasto "ON/OFF", l'apparecchio non si accende. | La rete elettrica è disponibile?                                                          | Utilizzare dopo aver ripristinato l'alimentazione.                                                                                           |
|                                                                                                     | Il fusibile è saltato?                                                                    | Controllare attentamente le cause. Se il problema non può essere risolto, contattare il Centro assistenza per il controllo e la riparazione. |
|                                                                                                     | La spina è collegata saldamente?                                                          |                                                                                                                                              |
| Il riscaldamento si interrompe durante il normale utilizzo e si sente un segnale acustico.          | Sono state usate pentole non adatte o non è stata messa alcuna pentola sul piano cottura? | Sostituire con pentole adatte per il piano cottura a induzione.                                                                              |
|                                                                                                     | Le pentole non sono posizionate correttamente al centro della zona di riscaldamento?      | Posizionare le pentole al centro della zona di riscaldamento definita.                                                                       |
|                                                                                                     | Le pentole vengono riscaldate ma vengono continuamente rimosse?                           | Posizionare una pentola all'interno della zona di riscaldamento.                                                                             |
| Nessuna operazione durante il riscaldamento in uso.                                                 | Le pentole sono vuote o la temperatura è troppo alta?                                     | Si prega di verificare se l'apparecchio è stato usato in modo errato.                                                                        |
|                                                                                                     | La presa d'aria è intasata o si è accumulato dello sporco?                                | Rimuovere i detriti che intasano la presa d'aria/la ventola di sfogo. Riaccendere l'unità dopo averla fatta raffreddare.                     |
|                                                                                                     | Il fornello è in funzione per più di 2 ore senza istruzioni esterne?                      | Ripristinare le modalità di cottura o usare la funzione timer.                                                                               |



| Problema                       | Verifica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sono presenti codici di errore | E0: Surriscaldamento IGBT<br>E1: Nessuna pentola o uso di pentole non compatibili<br>E2: Sottotensione<br>E3 Sovratensione<br>E4: Il sensore della piastra superiore non funziona<br>E6: mancanza di acqua nella pentola<br>E7: Circuito aperto sensore IGBT<br>E8: Corto circuito sensore IGBT<br>E9: Circuito aperto del sensore della piastra superiore<br>EE: Cortocircuito del sensore della piastra superiore<br>H: Temperature elevata piastra superiore | Quando viene visualizzato il segnale di errore E1, E6 e H, verificare se le pentole non sono adatte o accendere nuovamente l'apparecchio dopo averlo fatto raffreddare naturalmente. Se vengono visualizzati altri codici, contattare il Centro assistenza per il controllo e la riparazione. |

# IMPORTANT SAFEGUARDS

## READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USE.

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

1. Make sure your electricity supply is the same as the one shown on the lower side of the appliance.
2. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.
3. Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
4. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
5. The temperature of accessible surfaces may be very high when the appliance is operating.
6. **WARNING:** If the surface is cracked, switch off the appliance to avoid the possibility of electric shock.
7. Metallic objects such as knives, forks, spoons, and lids should not be placed on the hotplate since they can get hot.
8. Household and indoor use only.
9. When the appliance is not in use and before cleaning, unplug the appliance from the outlet firstly.
10. To protect against the risk of electrical shock, do not immerse the unit, cord or plug in water or other liquid.
11. The appliance is only intended for the purpose described in User Manual. Do not use appliance or any part of the appliance out of the intended use to avoid risk.
12. The use of attachments which are not recommended or sold by the Manufacturer of the appliance may cause a risk of injury to persons.
13.  Caution, hot surface.
14. Do not touch hot surfaces. Use handles or knobs.
15. To protect against electrical shock do not immerse cord, plugs, or the whole unit in water or other liquid.
16. Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
17. Unplug from outlet when not in use and before cleaning. Allow to cool down before putting on or taking off parts.
18. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance

malfunctions or has been damaged in any manner. Return appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair, or adjustment.

19. The use of accessory attachments not recommended by the Manufacturer of the appliance may cause injuries.
20. Do not use outdoors.
21. Do not let cord hang over edge of table or counter, or touch hot surfaces.
22. Do not place on or near a hot gas or electric burner, or in a heated oven.
23. Extreme caution must be used when moving an appliance containing hot oil or other hot liquids.
24. Always attach plug to appliance first, then plug cord into the wall outlet. To disconnect, turn any control to "OFF", then remove plug from wall outlet.
25. Do not use the appliance for other than intended use.
26. Do not use a broken cooktop. Should the cooktop be broken, cleaning solutions and spillovers may penetrate it and create a risk of electric shock.
27. Clean the cooktop with care. If a wet sponge or cloth is used to wipe spills on a hot cooking area, be careful to avoid burns. Furthermore, some cleaners may produce noxious fumes if applied to hot surfaces.
28. A shorter power supply cord is supplied to reduce risks resulting from becoming entangled in or tripping over a longer cord. Longer extension cords are available and may be used if care is exercised in their use.
29. If a long extension cord is used:
  - The marked electrical rating of the extension cord should correspond to the electrical rating of the appliance.
  - A longer cord should be arranged so that it will not drape over the surface where it can be pulled on by children or tripped over unintentionally.
30. This appliances is intended to be used in household and similar applications such as:
  - staff kitchen areas shop, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - farm houses and by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.
31. Material required:
  - Steel, cast iron, enamelled iron, stainless steel, flat-bottom pans/pots with bottom diameter from 8 cm to 28 cm.
  - It is advisable the use of the required pot, do not try to use other types instead, especially with pressure sensors.



Stainless  
steel pot



Iron  
blast  
pan



Magnetic  
stainless  
iron pan



Magnetic  
stainless  
iron pan



Iron board  
pan

32. Please kindly according to the below requirement if necessary to use a container that is not supplied.
- Pan/pot must be suitable for induction cooktop.
  - Pan/pot should be tried out if bought separately to see if there are abnormal phenomena.
  - Pan/pot bought separately should be flat and equipped with lid with vapour vent.
33. The appliance must not be energised with external timers or separate remote controls.



34. **WARNING, FIRE HAZARD: Do not use the appliance under any circumstances on:**

- **metal tables or surfaces;**
- **stovetops or refrigerators;**
- **chest refrigerators or freezers;**
- **other surfaces with a metal core.**

Using the induction cooker, while heating the pot, may also heat the underlying metal surface, in some cases making it red-hot.

Before operating the appliance, ensure there are no metal objects or the power cord underneath it.

## **ALWAYS KEEP THESE INSTRUCTIONS**

### **APPLIANCE DESCRIPTION (Fig. 1)**

- A Control panel
- B Ceramic plate
- C Air intake
- D ON/OFF button
- E Button FUNCTIONS
- F DECREASE value button
- G INCREASE value button
- H TIMER button
- I CHILD LOCK button

### **OPERATING INSTRUCTIONS**

- Place an cookware suitable for induction cooking on the glass plate.
- Connect the power plug to a safe and secure power source. The appliance will emit a “beep” sound, the LED display will show “C” to indicate that the appliance is connected to a power source.

### ON/OFF button

Once having connected power supply, press “ON/OFF”, the display will turn on show “ON”. The cooker will be in standby mode.

In standby mode, the appliance will stop if no function is selected within 30 seconds.

### FUNCTIONS button

Press the FUNCTIONS button, the light of the “STEW” program will turn on. The appliance will start in “STEW” mode. Every time the button is pressed, the light of the program will move to the left.

Program with the default settings as shown below:

| Program   | Default time | Default power | Adjustable power range               |
|-----------|--------------|---------------|--------------------------------------|
| STEW      | 120 min.     | 1600 W        | 200 W - 2000 W at intervals of 200 W |
| FRY       | 120 min.     | 1800 W        | 200 W - 2000 W at intervals of 200 W |
| BOIL      | 25 min.      | 2000 W        | Power not adjustable                 |
| REHEAT    | 120 min.     | 1000 W        | 200 W - 1600 W at intervals of 200 W |
| KEEP WARM | 120 min.     | 200 W         | Power not adjustable                 |

### TIMER button

User can set the cooking time when specific cooking mode (STEW and FRY) is selected. Press the TIMER button once to access the timer function, the “Timer” indicator will light up.

Display will show the default time [0:00], user can press the buttons “+” (Value increase) or “-” (Value decrease) to set the required time; such buttons allow to adjust the minutes by 1 minute at a time.

By holding the “+” or “-” button, the minutes can be adjusted by 10 minutes at a time. The time can be adjusted from 1 minute to 180 minutes.

After setting, user can press the TIMER button once to confirm or wait until the display stops flashing.

After the “Beep” signal, the appliance will stop the operation and change to standby mode automatically at the end of the countdown. To cancel this function, user can either press the ON/OFF button to return to standby mode or hold the TIMER button to resume the required operation.

### **Child Lock Function**

To prevent children from turning the cooktop on accidentally or changing the cooking settings, hold the LOCK button for a few seconds. The “Lock” indicator will light up and the appliance will not react to changes of the timer or functions. The LOCK button can be pressed either when the cooktop is operating, or when is turned off.

When the “Lock” function is on, the ON/OFF button is the only one that works. To cancel the child lock, press the relevant button for at least 3 seconds, the light will go out and the function will be cancelled.

### **CLEANING AND MAINTENANCE**

- Unplug the appliance before proceeding with cleaning. Allow the surface to cool down before proceeding with cleaning.
- Glass plate, panel and shell:
  - Soft cloth for slight stain.
  - For greasy dirt, wipe by using a damp cloth with mild detergent.
- While the fan is working, dust and dirt would remain on the air intake, therefore clean it via a brush or cotton stick on a regular basis.
- Do not wash the appliance with water directly to avoid damage.
- To protect the induction cooktop, make sure there is a proper contact between the plug and socket before using.
- Do not pull out the power cord directly during operation. To extend the appliance life, press the ON/OFF button first, then pull out the power cord.
- In order to make operating time longer, if the fan is still working for cooling the plate, it is advisable to allow the fan to stop before unplugging the appliance.
- Please pull out the power cord and put it away when not used for a long time.

## TROUBLESHOOTING GUIDE

| Problem                                                                                       | Checking                                                                   | Solution                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| After connecting power supply and pressing the "ON/OFF" button, the appliance does not go on. | Is the electricity available?                                              | Use after restoring power supply.                                                                                          |
|                                                                                               | Has the fuse blown?                                                        | Check the root causes carefully. If the problem cannot be fixed, please contact Service Centre for checking and repairing. |
|                                                                                               | Is the plug connected firmly?                                              |                                                                                                                            |
| Heating being interrupted in normal use and a "Beep" is heard.                                | Is the cookware unsuitable or is there no cookware on the cooktop?         | Replace compatible cookware for the induction cooktop.                                                                     |
|                                                                                               | Is the cookware not considerably placed at the centre of the heating zone? | Place the cookware at the centre of the defined heating zone.                                                              |
|                                                                                               | Is the cookware being heated but continually being removed?                | Place a cookware inside the heating zone.                                                                                  |
| No operation during the heating being in use.                                                 | Is the cookware empty or the temperature too high?                         | Please check whether the appliance is being misused.                                                                       |
|                                                                                               | Is the air intake clogged or dirt has accumulated?                         | Remove the stuff clogging the air intake/exhaust vent. Operate the appliance again after cooling down.                     |
|                                                                                               | Is the cooker working over 2 hours without any external instruction?       | Reset cooking modes or use timer function.                                                                                 |

| Problem                 | Checking                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Solution                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Presence of error codes | E0: IGBT overheat<br>E1: No cookware or use of incompatible cookware<br>E2: Undervoltage<br>E3: Overvoltage<br>E4: The top plate sensor does not work<br>E6: no water in the cookware<br>E7: IGBT sensor open circuit<br>E8: IGBT sensor short circuit<br>E9: Top plate sensor open circuit<br>EE: Top plate sensor short circuit<br>H: Top plate high temperature | When showing error signal E1, E6 and H, please check whether the cookware is not suitable, or switch on the appliance again after has been cooled down naturally.<br>When showing other codes please contact the Service Centre for checking and repairing. |



# AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

## LIRE CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL.

L'utilisation de tout appareil électrique nécessite des précautions, dont les suivantes:

1. Vérifiez que l'alimentation électrique corresponde à celle indiquée sous l'appareil.
2. Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou n'étant dotés d'aucune expérience ou connaissance s'ils sont surveillés et s'ils ont reçu des instructions quant à l'utilisation en sécurité de l'appareil et s'ils ont compris les dangers que cela comporte. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien peuvent être effectuées par des enfants de plus de 8 ans correctement surveillés.
3. Garder l'appareil ainsi que le câble d'alimentation, hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
4. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un technicien de maintenance ou une personne spécialement qualifiée afin d'éviter tout danger.
5. Les surfaces exposées peuvent devenir très chaudes pendant le fonctionnement.
6. ATTENTION : Si la surface est fissurée, éteignez l'appareil pour éviter tout risque d'électrocution.
7. Ne posez pas d'objets métalliques tels que des couteaux, des fourchettes, des cuillères et des couvercles sur la surface du plan de cuisson, car ils pourraient chauffer.
8. Pour un usage domestique et à l'intérieur uniquement.
9. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé et avant de procéder à son nettoyage, débranchez-le.
10. Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas l'appareil, le cordon ou la fiche dans l'eau ou d'autres liquides.
11. L'appareil est uniquement destiné à l'utilisation décrite dans le manuel d'utilisation. N'utilisez pas l'appareil ou ses composants en dehors de l'usage auquel ils sont destinés afin d'éviter tout risque.
12. L'utilisation d'accessoires non recommandés ou non fournis par le fabricant de l'appareil peut entraîner des risques de blessures.
13.  Attention, surface chaude.
14. Ne pas toucher les surfaces chaudes. Utilisez les poignées ou les prises.
15. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne pas immerger le cordon, la fiche ou l'ensemble de l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.

16. En cas d'utilisation d'un appareil par des enfants ou à proximité d'eux, une surveillance étroite est indispensable.
17. Débranchez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé et avant de le nettoyer. Laissez-le refroidir avant d'installer ou de retirer des composants.
18. Ne pas utiliser l'appareil si le cordon ou la fiche est endommagé, s'il fonctionne mal ou s'il est endommagé. Retournez l'appareil au centre de service agréé le plus proche pour qu'il soit inspecté, réparé ou ajusté.
19. L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant de l'appareil peut entraîner des accidents.
20. Ne pas utiliser l'appareil à l'air libre.
21. Ne laissez pas le cordon pendre des bords de tables ou d'étagères, ou être en contact avec des surfaces chaudes.
22. Ne rangez pas l'appareil sur ou à proximité d'un four chaud, d'une cuisinière électrique ou à gaz.
23. Soyez extrêmement prudent lorsque vous déplacez un appareil contenant de l'huile ou d'autres liquides chauds.
24. Branchez toujours le cordon à l'appareil avant de connecter le cordon à la prise murale. Pour débrancher l'appareil, réglez toutes les commandes sur "off", puis retirez la fiche de la prise murale.
25. N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.
26. N'utilisez pas un plan de cuisson cassé. Si le plan de cuisson est cassé, des détergents ou des produits renversés peuvent pénétrer à l'intérieur et créer un risque d'électrocution.
27. Nettoyez le plan de cuisson avec précaution. Lorsque vous utilisez une éponge ou un chiffon mouillé pour essuyer les éclaboussures sur une zone de cuisson chaude, attention à ne pas vous brûler ; par ailleurs, certains produits de nettoyage peuvent dégager des fumées nocives s'ils sont utilisés sur des surfaces chaudes.
28. Pour éviter de s'accrocher ou de trébucher sur un long cordon, la machine est équipée d'un cordon plus court. Des rallonges plus longues sont disponibles et peuvent être utilisées en prenant des précautions.
29. L'utilisation d'une rallonge longue :
  - La tension indiquée sur la rallonge doit au moins correspondre à la tension indiquée sur l'appareil.
  - Veillez à ce qu'une rallonge plus longue ne pende pas de la surface afin d'éviter qu'elle ne soit tirée par des enfants ou qu'on ne trébuche accidentellement dessus.
30. Cet appareil a été conçu pour un usage domestique ou similaire, comme par exemple :
  - les zones destinées à la cuisine dans les magasins, les bureaux et autres lieux

- professionnels ;
- habitations rurales ;
- à l'usage de clients en hôtel, motel et autres lieux résidentiels ;
- chambres d'hôtes.

### 31. Matériel requis :

- Acier, fonte, fer émaillé, acier inoxydable, casseroles à fond plat d'un diamètre compris entre 8 et 28 cm.
- L'utilisation des casseroles indiquées est recommandée, n'essayez pas d'utiliser d'autres types de casseroles, en particulier avec les capteurs de pression.



Poêle en  
acier inox-  
ydale



Poêle en  
fonte



Casserole  
en acier  
inoxydable  
magnétique



Casserole  
en acier  
inoxydable  
magnétique



Casserole  
en fer

### 32. En cas d'utilisation d'un récipient non fourni, veuillez respecter les exigences suivantes.

- La poêle/casserole doit être adaptée aux plaques à induction.
- Essayez d'utiliser une casserole achetée séparément pour observer la présence de phénomènes inhabituels.
- La poêle/casserole achetée séparément doit être plate et avoir un couvercle muni d'un évent de vapeur.

### 33. N'alimentez pas l'appareil à travers des minuteries externes ou des installations séparées commandées à distance.



### 34. **ATTENTION, RISQUE D'INCENDIE : Ne pas utiliser l'appareil pour quelque raison que ce soit sur :**

- **des tables ou des surfaces métalliques ;**
- **des plans de cuisson ou des réfrigérateurs ;**
- **des réfrigérateurs et des congélateurs coffres ;**
- **d'autres surfaces avec un squelette métallique.**

Le fonctionnement par induction, tout en chauffant la marmite, peut également chauffer la surface de support métallique, la rendant incandescente dans certains cas.

Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez qu'il n'y a pas d'autres objets métalliques sous l'appareil, ni le cordon d'alimentation.

## CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL (Fig. 1)

- A Panneau de contrôle
- B Plaque en céramique
- C Prise d'air
- D Touche ON/OFF
- E Touche FONCTIONS
- F Touche DIMINUTION de valeur
- G Touche AUGMENTATION de valeur
- H Touche TIMER
- I Touche BLOCAGE ENFANTS

## MODE D'EMPLOI

- Placez une casserole adaptée à la cuisson par induction sur la plaque de verre.
- Branchez la fiche à une prise de courant sûre et adaptée. L'appareil émet un signal sonore et « C » s'affiche sur l'écran LED, indiquant que l'appareil est connecté à l'alimentation électrique.

### Touche ON/OFF

Une fois l'alimentation électrique branchée, appuyez sur la touche "ON/OFF" pour allumer l'écran : "ON" apparaît sur l'écran. L'appareil est en mode veille.

En mode veille, l'appareil s'éteint si aucune sélection n'est effectuée dans un délai de 30 secondes.

### Touche FONCTIONS

Appuyez sur la touche FONCTIONS, la voyant du programme "Viande à l'étuvée" (STEW) s'allume. L'appareil se met à sonner en mode « Viande à l'étuvée ». Le voyant se déplace vers la gauche chaque fois que vous appuyez sur la touche.

Programme avec les réglages par défaut comme indiqué ci-dessous :

| Programme                        | Temps par défaut | Puissance par défaut | Intervalle de puissance réglable      |
|----------------------------------|------------------|----------------------|---------------------------------------|
| VIANDE A L'ETUVEE (STEW)         | 120 min.         | 1600 W               | 200 W - 2000 W à intervalles de 200 W |
| FRITURE (FRY)                    | 120 min.         | 1800 W               | 200 W - 2000 W à intervalles de 200 W |
| BOUILLIR (BOIL)                  | 25 min.          | 2000 W               | Puissance non réglable                |
| RECHAUFFER (REHEAT)              | 120 min.         | 1000 W               | 200 W - 1600 W à intervalles de 200 W |
| MAINTENIR LA CHALEUR (KEEP WARM) | 120 min.         | 200 W                | Puissance non réglable                |

## **Touche TIMER**

L'utilisateur peut régler le temps de cuisson lorsque le mode de cuisson spécifique est sélectionné (viande à l'étuvée et friture). Appuyez une fois sur la touche TIMER pour accéder à la fonction de minuterie, l'indicateur "Timer" s'allume. L'écran affiche le minutage par défaut [0:00], l'utilisateur peut appuyer sur les touches "+" (Augmentation de valeur) ou "-" (Diminution de valeur) et régler la valeur souhaitée ; ces touches permettent d'ajuster les minutes d'une unité à la fois.

En appuyant sur l'une des touches "+" ou "-" et en la maintenant enfoncée pendant un certain temps, il est possible de régler les minutes de 10 unités à la fois. L'heure peut être réglée de 1 minute à 180 minutes. Après le réglage, l'utilisateur peut appuyer une fois sur le bouton TIMER pour confirmer ou attendre que l'écran cesse de clignoter. Après le signal sonore, l'appareil s'arrête et passe automatiquement en mode veille à la fin du compte à rebours. Pour annuler cette fonction, l'utilisateur peut appuyer sur la touche ON/OFF pour revenir en mode veille ou appuyer et maintenir la touche TIMER pour reprendre l'opération désirée.

## **Fonction de blocage de sécurité pour les enfants**

Pour empêcher les enfants d'allumer accidentellement l'appareil ou de modifier les réglages de cuisson, appuyez sur la touche LOCK et maintenez la pression pendant quelques secondes. L'indicateur "Lock" s'allume et l'appareil ne réagit pas aux changements de minuterie ou fonctions. Le bouton LOCK peut être actionné aussi bien lorsque l'appareil est en fonction que lorsqu'elle est éteinte. Lorsque la fonction "Lock" est active, le bouton ON/OFF est le seul à fonctionner. Pour désactiver le blocage de sécurité enfants, appuyez sur la touche correspondante pendant au moins 3 secondes, l'indicateur s'éteint et la fonction est annulée.

## **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

- Débranchez la fiche d'alimentation avant de nettoyer l'appareil. Ne nettoyez l'appareil qu'une fois que la surface a refroidi.
- Plaque de verre, panneau et corps de l'appareil :
  - Chiffon doux pour les taches moins tenaces.
  - Pour les salissures grasses, utilisez un chiffon humide avec un détergent neutre.
- Lorsque le ventilateur fonctionne, la poussière et la saleté s'accumulent dans la prise d'air ; nettoyez régulièrement à l'aide d'une brosse ou d'un coton-tige.
- Prenez soin de ne pas laver l'appareil directement avec de l'eau pour éviter de l'endommager.
- Pour protéger la plaque à induction, assurez-vous que le contact entre la fiche et la prise est optimal avant d'utiliser l'appareil.
- Ne débranchez pas directement le cordon d'alimentation pendant l'utilisation. Pour prolonger la durée de vie de l'appareil, appuyez d'abord sur le bouton ON/OFF, puis débranchez le cordon d'alimentation.
- Afin de prolonger la durée de vie de l'appareil, si le ventilateur fonctionne encore pour refroidir la plaque, il est conseillé d'attendre que le ventilateur s'arrête avant de débrancher l'appareil.
- Débranchez le cordon d'alimentation et rangez-le lorsqu'il n'est pas utilisé pendant une longue période.

## GUIDE À LA RÉOLUTION DES PROBLÈMES

| Problème                                                                                         | Vérification                                                                                                  | Solution                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Après avoir branché l'alimentation et appuyé sur la touche "ON/OFF", l'appareil ne s'allume pas. | L'alimentation électrique est-elle disponible ?                                                               | A utiliser après le rétablissement de l'alimentation électrique.                                                                                                      |
|                                                                                                  | Le fusible a-t-il sauté ?                                                                                     | Vérifiez soigneusement les causes possibles du problème. Si le problème ne peut être résolu, contactez le service d'assistance pour une inspection et une réparation. |
|                                                                                                  | La fiche est-elle bien branchée ?                                                                             |                                                                                                                                                                       |
| Le chauffage est interrompu pendant l'utilisation normale et un signal sonore se fait entendre.  | Des casseroles inadaptées ont-elles été utilisées ou aucune casserole n'a été placée sur le plan de cuisson ? | Remplacez les ustensiles par d'autres adaptés au plan de cuisson à induction.                                                                                         |
|                                                                                                  | Les casseroles ne sont pas correctement positionnées au centre de la zone de chauffe ?                        | Placez les casseroles au centre de la zone de chauffe définie.                                                                                                        |
|                                                                                                  | Les casseroles sont chauffées, mais elles sont retirées en permanence ?                                       | Placez une casserole à l'intérieur de la zone de chauffe.                                                                                                             |
| Aucune opération pendant la cuisson en cours.                                                    | Les casseroles sont-elles vides ou la température est-elle trop élevée ?                                      | Vérifiez que l'appareil ne soit pas utilisé de manière incorrecte.                                                                                                    |
|                                                                                                  | La prise d'air est-elle obstruée ou des saletés se sont-elles accumulées ?                                    | Éliminez les débris qui obstruent l'entrée d'air/le ventilateur. Remettez l'appareil en marche après qu'il a refroidi.                                                |
|                                                                                                  | L'appareil fonctionne-t-il pendant plus de 2 heures sans instructions extérieures ?                           | Réinitialisez les modes de cuisson ou utilisez la fonction de minuterie.                                                                                              |

| Problème                    | Vérification                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Affichage de codes d'erreur | E0 : Surchauffe de l'IGBT<br>E1 : Pas de casserole ou utilisation d'ustensiles non compatibles<br>E2 : Sous-tension<br>E3 : Surtension<br>E4 : Le capteur de la plaque supérieure ne fonctionne pas<br>E6 : Pas d'eau dans la casserole<br>E7 : Capteur IGBT en circuit ouvert<br>E8 : Capteur IGBT en court-circuit<br>E9 : Capteur plaque supérieure en circuit ouvert<br>EE : Capteur plaque supérieure en court-circuit<br>H : Température élevée de la plaque supérieure | Lorsque les codes d'erreur E1, E6 et H s'affichent, vérifiez si les casseroles ne conviennent pas ou remettez l'appareil en marche après l'avoir laissé refroidir naturellement. Si d'autres codes s'affichent, contactez le service d'assistance pour une inspection et une réparation. |

# ALLGEMEINE HINWEISE

## LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH.

Bei der Verwendung von Elektrische Geräten treffen Sie die erforderlichen Vorkehrungen, einschließlich

1. Prüfen Sie, ob die Stromversorgung mit im unteren Teil des Geräts angegebenen Stromversorgung übereinstimmt.
2. Dieses Gerät darf von Kindern im Alter über 8 Jahren und von Personen mit verringerten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. Personen, denen es an der notwendigen Erfahrung oder Kenntnis mangelt nur unter Aufsicht benutzt werden, oder nachdem sie in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren begriffen haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen von Kindern im Alter von nicht unter 8 Jahren nur unter Aufsicht ausgeführt werden.
3. Das Produkt und das zugehörige Versorgungskabel aus der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.
4. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, den Servicetechniker oder besonders qualifiziertes Personal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
5. Freiliegende Oberflächen können während des Betriebs sehr heiß werden.
6. **ACHTUNG:** Wenn die Oberfläche Risse aufweist, schalten Sie das Gerät aus, um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden.
7. Legen Sie keine Metallgegenstände wie Messer, Gabeln, Löffel und Deckel auf die Oberfläche der Kochplatte, da sie heiß werden können.
8. Nur für den Haushaltsgebrauch und in Innenräumen bestimmt.
9. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht verwendet wird und bevor Sie es reinigen.
10. Tauchen Sie das Gerät, das Kabel oder den Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden.
11. Das Gerät ist nur für den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Gebrauch bestimmt. Verwenden Sie das Gerät oder seine Komponenten nicht außerhalb des vorgesehenen Verwendungszwecks, um Risiken zu vermeiden.
12. Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller des Geräts empfohlen oder geliefert wird, kann zu Verletzungen führen.
13.  Achtung, heiße Oberfläche.
14. Berühren Sie keine heißen Oberflächen. Benutzen Sie die Griffe oder Knöpfe.
15. Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das gesamte Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.



16. Wenn ein Gerät von Kindern oder in der Nähe von Kindern verwendet wird, ist eine strenge Beaufsichtigung erforderlich.
17. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht verwendet wird und bevor Sie es reinigen. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Teile ein- oder ausbauen.
18. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist oder wenn es eine Funktionsstörung oder Beschädigung aufweist. Bringen Sie das Gerät zur Inspektion, Reparatur oder Einstellung zum nächstgelegenen autorisierten Servicecenter.
19. Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller des Geräts empfohlen wird, kann zu Unfällen führen.
20. Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
21. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht von Tisch- oder Regalkanten herabhängt oder mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
22. Stellen Sie das Gerät nicht auf oder in der Nähe eines heißen Backofens, Elektro- oder Gaskochers auf.
23. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie ein Gerät mit heißem Öl oder anderen heißen Flüssigkeiten bewegen.
24. Schließen Sie den Stecker immer an das Gerät an, bevor Sie das Kabel an die Steckdose anschließen. Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, stellen Sie ein beliebiges Bedienelement auf „OFF“ und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.
25. Verwenden Sie das Gerät nicht für einen anderen als den vorgesehenen Zweck.
26. Verwenden Sie kein kaputtes Kochfeld. Wenn das Kochfeld defekt ist, können Reinigungsmittel oder verschüttetes Material in das Innere des Kochfeldes gelangen, wodurch die Gefahr eines Stromschlags besteht.
27. Reinigen Sie das Kochfeld vorsichtig. Wenn Sie einen nassen Schwamm oder ein feuchtes Tuch verwenden, um Spritzer auf einer heißen Kochstelle abzuwischen, achten Sie darauf, Verbrennungen zu vermeiden; außerdem können einige Reinigungsmittel schädliche Dämpfe erzeugen, wenn sie auf heißen Oberflächen verwendet werden.
28. Um zu vermeiden, dass Sie sich an einem langen Kabel verfangen oder darüber stolpern, wird das Gerät mit einem kürzeren Kabel geliefert. Längere Verlängerungskabel sind erhältlich und können mit Vorsicht verwendet werden.
29. Verwendung eines langen Verlängerungskabels:
  - Die auf dem Verlängerungskabel angegebene Spannung muss mindestens mit der auf dem Gerät angegebenen Spannung übereinstimmen.
  - Achten Sie darauf, dass ein längeres Verlängerungskabel nicht über die Oberfläche hinaushängt, um zu verhindern, dass Kinder daran ziehen oder versehentlich darüber stolpern.

30. Dieses Gerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen vorgesehen, wie z. B.:
- Küchenbereiche für Mitarbeiter in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
  - Ferienwohnungen;
  - zur Nutzung durch Kunden von Hotels, Motels und anderen Unterkunftsarten;
  - Bed and Breakfasts.
31. Erforderliches Material:
- Stahl, Gusseisen, emailliertes Eisen, rostfreier Stahl, Pfannen/Töpfe mit flachem Boden und einem Durchmesser zwischen 8 cm und 28 cm.
  - Die Verwendung des angegebenen Kochgeschirrs wird empfohlen, versuchen Sie nicht, andere Typen zu verwenden, insbesondere keine Schnellkochtöpfe.



32. Bitte beachten Sie bei der Verwendung eines nicht mitgelieferten Kochgeschirrs die folgende Anforderung.
- Die Pfanne/der Topf muss für Induktionskochfelder geeignet sein.
  - Versuchen Sie, eine separat gekaufte Pfanne/Topf zu verwenden, um ungewöhnliche Phänomene zu beobachten.
  - Die/der separat gekaufte Pfanne/Topf muss flach sein und einen Deckel mit Dampfaustrittsloch haben.
33. Das Produkt darf nicht über externe Timer oder separate ferngesteuerte Systeme mit Strom versorgt werden.



34. **VORSICHT, BRANDGEFAHR: Verwenden Sie das Gerät auf keinen Fall auf:**
- **Tischen oder Metallflächen;**
  - **Herdplatten oder Kühlschränken;**
  - **Kühlschränken und Gefriertruhen;**
  - **anderen Oberflächen mit einem Metallkern.**

Der Induktionsbetrieb kann beim Erhitzen des Kochers auch die Metallunterlage erhitzen, so dass sie in manchen Fällen zum Glühen gebracht wird.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, vergewissern Sie sich, dass sich keine anderen Metallgegenstände unter dem Gerät befinden, auch nicht das Netzkabel.

# DIESE ANLEITUNG AUFBEWAHREN

## BESCHREIBUNG DES GERÄTS (Abb. 1)

- A Bedienfeld
- B Keramikplatte
- C Lüftungsöffnung
- D Taste ON/OFF
- E Taste FUNKTIONEN
- F Taste Wert VERMINDERN
- G Taste Wert ERHÖHEN
- H Taste TIMER
- I KINDERSICHERUNGSTASTE

## GEBRAUCHSANWEISUNG

- Stellen Sie einen für das Induktionskochen geeigneten Topf auf die Glasplatte.
- Stecken Sie den Stecker in eine sichere und geeignete Stromsteckdose. Das Gerät gibt einen Signalton ab und auf der LED-Anzeige erscheint „C“, was anzeigt, dass das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.

### Taste ON/OFF

Sobald das Netzteil angeschlossen ist, drücken Sie „ON/OFF“, das Display leuchtet auf und „ON“ erscheint. Das Gerät befindet sich nun im Standby-Modus. Im Standby-Modus schaltet sich das Gerät aus, wenn innerhalb von 30 Sekunden keine Auswahl getroffen wird.

### Taste FUNKTIONEN

Wenn Sie die Taste FUNKTIONEN drücken, leuchtet die Programmanzeige „Schmoren“ auf. Das Gerät startet den Betrieb im Modus „Schmoren“. Die Programmleuchte bewegt sich bei jedem Drücken nach links. Das Programm mit den Standardeinstellungen wie unten gezeigt:

| Programm                | Standardzeit | Standardleistung | Einstellbarer Leistungsbereich       |
|-------------------------|--------------|------------------|--------------------------------------|
| SCHMOREN (STEW)         | 120 Min.     | 1600 W           | 200 W - 2000 W in 200-Watt-Schritten |
| FRITTIEREN (FRY)        | 120 Min.     | 1800 W           | 200 W - 2000 W in 200-Watt-Schritten |
| KOCHEN (BOIL)           | 25 Min.      | 2000 W           | Leistung nicht einstellbar           |
| AUFWÄRMEN (REHEAT)      | 120 Min.     | 1000 W           | 200 W - 1600 W in 200-Watt-Schritten |
| WARM HALTEN (KEEP WARM) | 120 min.     | 200 W            | Leistung nicht einstellbar           |

## **Taste TIMER**

Der Benutzer kann die Garzeit einstellen, wenn der spezifische Kochmodus (Schmoren und Frittieren) ausgewählt ist. Drücken Sie einmal die Taste TIMER, um die Timerfunktion aufzurufen, die Anzeige „Timer“ leuchtet auf.

Auf dem Display wird die Standardzeit (0:00) angezeigt, der Benutzer kann die Tasten „+“ (Wert erhöhen) oder „-“ (Wert verringern) drücken und den gewünschten Wert einstellen; mit diesen Tasten können die Minuten jeweils um eine Einheit verändert werden.

Durch längeres Gedrückthalten von „+“ oder „-“ können die Minuten um jeweils 10 Einheiten eingestellt werden. Die Zeit kann von 1 Minute bis 180 Minuten eingestellt werden.

Nach der Einstellung kann der Benutzer die Taste TIMER zur Bestätigung einmal drücken oder warten, bis die Anzeige aufhört zu blinken. Nach dem Signalton stoppt das Gerät den Betrieb und schaltet am Ende des Countdowns automatisch in den Standby-Modus. Um diese Funktion abzubrechen, kann der Benutzer die Taste ON/OFF drücken, um in den Standby-Modus zurückzukehren, oder die Taste TIMER drücken und gedrückt halten, um den gewünschten Betrieb wieder aufzunehmen.

## **Kindersicherungsfunktion**

Um zu verhindern, dass Kinder das Gerät versehentlich einschalten oder die Kocheinstellungen ändern, halten Sie die Taste LOCK einige Sekunden lang gedrückt. Die Anzeige „Lock“ leuchtet auf und das Gerät reagiert nicht auf Timer- oder Funktionsänderungen. Sie können die Taste LOCK sowohl im Betrieb als auch im ausgeschalteten Zustand des Geräts drücken.

Wenn die Funktion „Sperre“ aktiv ist, ist die Taste ON/OFF die einzige, die funktioniert. Um die Kindersicherung zu deaktivieren, halten Sie die entsprechende Taste mindestens 3 Sekunden lang gedrückt, die Anzeige erlischt und die Funktion wird aufgehoben.

## **REINIGUNG UND WARTUNG**

- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gerät reinigen. Reinigen Sie es erst, nachdem die Oberfläche abgekühlt ist.
- Glasplatte, Bedienfeld und Gehäuse:
  - Weiches Tuch für leichte Verschmutzungen.
  - Bei fettigen Verschmutzungen mit einem feuchten Tuch mit neutralem Reinigungsmittel abtrocknen.
- Bei laufendem Gebläse sammeln sich im Lufteinlass Staub und Schmutz an; regelmäßig mit einer Bürste oder einem Wattestäbchen reinigen.
- Denken Sie daran, das Gerät nicht direkt mit Wasser zu waschen, um Schäden zu vermeiden.
- Um das Induktionskochfeld zu schützen, vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass der Stecker optimal mit der Steckdose verbunden ist.
- Ziehen Sie das Netzkabel während des Gebrauchs nicht direkt aus der Steckdose. Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern, drücken Sie zuerst die EIN/AUS-Taste und ziehen Sie dann das Netzkabel heraus.
- Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern, ist es ratsam, wenn der Ventilator noch läuft, um die Platte zu kühlen, zu warten, bis der Ventilator stoppt, bevor Sie das Gerät vom Netz trennen.
- Ziehen Sie das Netzkabel heraus und bewahren Sie es auf, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwenden.

## ANLEITUNG ZUR FEHLERSUCHE

| Störung                                                                                                  | Überprüfen                                                                                        | Lösung                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nach dem Anschließen des Netzteils und dem Drücken der Taste "ON/OFF" schaltet sich das Gerät nicht ein. | Ist das Netzteil verfügbar?                                                                       | Verwenden Sie das Gerät, nachdem die Stromversorgung wiederhergestellt wurde.                                                                       |
|                                                                                                          | Ist die Sicherung durchgebrannt?                                                                  | Prüfen Sie die Ursachen sorgfältig. Lässt sich das Problem nicht beheben, wenden Sie sich zur Überprüfung und Reparatur an das Kundendienstzentrum. |
|                                                                                                          | Ist der Stecker fest eingesteckt?                                                                 |                                                                                                                                                     |
| Der Heizvorgang wird bei normalem Gebrauch unterbrochen und ein akustisches Signal ertönt.               | Wurde ungeeignetes Kochgeschirr verwendet oder wurde kein Kochgeschirr auf das Kochfeld gestellt? | Tauschen Sie das Kochgeschirr gegen ein für das Induktionskochfeld geeignetes aus.                                                                  |
|                                                                                                          | Sind die Töpfe nicht korrekt in der Mitte der Heizzone platziert?                                 | Stellen Sie das Kochgeschirr in die Mitte der definierten Heizzone.                                                                                 |
|                                                                                                          | Wird Kochgeschirr erhitzt, aber ständig entfernt?                                                 | Stellen Sie einen Topf in die Heizzone.                                                                                                             |
| Kein Betrieb während des Aufheizens.                                                                     | Ist das Kochgeschirr leer oder ist die Temperatur zu hoch?                                        | Prüfen Sie, ob das Gerät falsch bedient wird.                                                                                                       |
|                                                                                                          | Ist der Lufteinlass verstopft oder hat sich Schmutz angesammelt?                                  | Entfernen Sie Verschmutzungen, die den Lufteinlass/das Gebläse verstopfen. Schalten Sie das Gerät wieder ein, nachdem es abgekühlt ist.             |
|                                                                                                          | Läuft der Herd länger als 2 Stunden ohne externe Anweisung?                                       | Setzen Sie die Kochmodi zurück oder verwenden Sie die Timerfunktion.                                                                                |

| Störung                    | Überprüfen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fehlercodes sind vorhanden | E0: IGBT-Überhitzung<br>E1: Kein Kochgeschirr oder Verwendung von ungeeignetem Kochgeschirr<br>E2: Unterspannung<br>E3 Überspannung<br>E4: Der Sensor der oberen Platte funktioniert nicht<br>E6: Kein Wasser im Topf<br>E7: Offener Stromkreis IGBT-Fühler<br>E8: Kurzschluss im IGBT-Fühler<br>E9: Offener Stromkreis des Fühlers der oberen Platte<br>EE: Kurzschluss des Fühlers der oberen Platte<br>H: Hohe Temperatur der oberen Platte | Wenn die Fehlercodes E1, E6 und H angezeigt werden, prüfen Sie, ob das Kochgeschirr ungeeignet ist, oder schalten Sie das Gerät wieder ein, nachdem es auf natürliche Weise abgekühlt ist. Werden andere Codes angezeigt, wenden Sie sich zur Überprüfung und Reparatur an das Kundendienstzentrum. |

# ADVERTENCIAS IMPORTANTES

## LEA ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DEL USO.

Al usar aparatos eléctricos es necesario tomar las precauciones adecuadas, entre las cuales:

1. Controlar que la alimentación eléctrica se corresponda con la indicada en la parte inferior del aparato.
2. Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o sin experiencia o conocimientos si son vigiladas o bien, si han recibido instrucciones acerca del uso en condiciones de seguridad del aparato y si han comprendido los peligros que supone. Los niños no deben jugar con el aparato. Las operaciones de limpieza y mantenimiento pueden ser efectuadas solo por niños mayores de 8 años adecuadamente vigilados.
3. Mantener el aparato y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
4. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, el técnico de asistencia o por personal debidamente capacitado a fin de evitar peligros.
5. Las superficies expuestas podrían calentarse mucho durante el funcionamiento.
6. ATENCIÓN: Si la superficie está agrietada, apagar el aparato para evitar posibles descargas eléctricas.
7. No apoyar objetos metálicos como cuchillos, tenedores, cucharas y tapas sobre la superficie de la placa, ya que podrían recalentarse.
8. Solo para uso doméstico e interno.
9. Cuando el aparato no esté en uso y antes de limpiarlo, desconectar el enchufe de la toma de corriente eléctrica.
10. Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no sumergir el aparato, el cable ni el enchufe en agua o cualquier otro líquido.
11. El aparato está diseñado para su uso exclusivamente como se describe en el manual del usuario. No utilizar el aparato ni sus componentes fuera de su uso previsto para evitar peligros.
12. El uso de accesorios no recomendados o no suministrados por el fabricante del aparato puede ocasionar lesiones personales.
13.  Atención, ¡superficie caliente.
14. No toque las superficies calientes. Utilizar las asas o los pomos.
15. Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no sumergir el cable, el enchufe ni el aparato en agua o cualquier otro líquido.
16. Cuando un electrodoméstico es usado por niños o cerca de ellos, es esencial

una atenta supervisión.

17. Desenchufar el aparato de la toma cuando no se esté usando y antes de limpiarlo. Dejar que se enfríe antes de montar o retirar los componentes.
18. No utilizar el aparato si el cable o el enchufe están dañados, o en caso de funcionamiento anómalo o desperfectos. Llevar el aparato al centro de asistencia autorizado más cercano para cualquier control, reparación o ajuste.
19. El uso de accesorios no recomendados por el fabricante del aparato puede ocasionar accidentes.
20. No utilizar al aire libre.
21. No permitir que el cable cuelgue de los bordes de las mesas o estantes, ni que entre en contacto con superficies calientes.
22. No guardar el aparato dentro o cerca de un horno caliente, de hornillos eléctricos o de gas.
23. Prestar extrema atención al desplazar un aparato que contenga aceite caliente u otros líquidos calientes.
24. Conectar siempre el enchufe al aparato antes de conectar el cable a la toma de pared. Para desconectar el aparato, poner todos los mandos en «OFF», y luego desconectar el enchufe de la toma de corriente.
25. No usar el aparato para otro uso que no sea el previsto.
26. No utilizar un plano de cocción roto. Si se rompe el plano de cocción, los detergentes o el material derramado podrían penetrar en su interior, creando un riesgo de descarga eléctrica.
27. Limpiar el plano de cocción con cuidado. Al usar una esponja o un paño húmedo para eliminar las salpicaduras en una zona de cocción caliente, tener cuidado para evitar quemaduras y, además, ciertos detergentes podrían crear vapores nocivos cuando se usan en superficies calientes.
28. Para evitar enredarse o tropezar con un cable demasiado largo, la máquina se suministra con un cable más corto. Están disponibles alargadores que se pueden utilizar prestando atención.
29. Al usar un alargador:
  - El voltaje indicado en el alargador debe corresponder al menos con el voltaje indicado en el aparato.
  - No permitir que el alargador cuelgue de la superficie para evitar que los niños tiren de él o para evitar tropezar con él.
30. Este aparato está diseñado para uso doméstico y para aplicaciones similares, como:
  - áreas de cocina en tiendas, oficinas y otros ambientes de trabajo;
  - turismos rurales;
  - por los clientes en hoteles, moteles y otros ambientes residenciales;
  - bed and breakfast.



### 31. Material requerido:

- Acero, fundición, hierro esmaltado, acero inoxidable, sartenes/ollas de fondo plano con un diámetro de 8 cm a 28 cm.
- Se recomienda el uso de las ollas indicadas; no intentar utilizar otros tipos, especialmente con sensores de presión.



Olla de  
acero  
inoxidable



Bande-  
ja de  
fundición



Olla de  
acero  
inoxidable  
magnético



Olla de  
acero  
inoxidable  
magnético



Cazuela de  
hierro

### 32. Se ruega seguir el siguiente requisito en caso de utilizar un contenedor distinto de los suministrados.

- La sartén/olla debe ser apta para planos de cocción por inducción.
- Intentar usar una sartén/cacerola comprada por separado y observar si se producen fenómenos inusuales.
- La sartén/olla comprada por separado debe ser plana y debe tener una tapa con respiradero.

### 33. El producto no debe alimentarse a través de temporizadores externos o con instalaciones separadas controladas a distancia.



### 34. **ATENCIÓN, PELIGRO DE INCENDIO:** No utilizar el aparato bajo ninguna circunstancia encima de:

- **mesas o superficies metálicas;**
- **planos de cocción o refrigerados;**
- **neveras y congeladores tipo arcón;**
- **otras superficies con núcleo metálico.**

El funcionamiento por inducción, mientras calienta la olla, también podría calentar la superficie de apoyo metálica, llegando en algunos casos a ponerse incandescente.

Antes de encender el aparato, asegurarse de que no haya otros objetos metálicos debajo de él, ni tampoco el cable de alimentación.

## **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES**

## DESCRIPCIÓN DEL APARATO (Fig. 1)

- A Panel de control
- B Placa de cerámica
- C Toma de aire
- D Tecla ON/OFF
- E Tecla FUNCIONES
- F Tecla DISMINUCIÓN valor
- G Tecla AUMENTO valor
- H Tecla TEMPORIZADOR
- I Tecla BLOQUEO PARA NIÑOS

## INSTRUCCIONES PARA EL USO

- Colocar una olla apta para cocción por inducción en la placa de vidrio.
- Conectar el enchufe a una toma de alimentación segura y adecuada. El aparato emitirá una señal acústica, en el display LED aparecerá "C" indicando que el aparato está conectado a la alimentación.

### Tecla ON/OFF

Una vez conectada la alimentación, al pulsar "ON/OFF" se encenderá el display y aparecerá "ON". El aparato estará en modo standby.

En el modo standby, el aparato se apagará si no se realiza ninguna selección en 30 segundos.

### Tecla FUNCIONES

Pulsar la tecla FUNCIONES, el testigo del programa "Estofado" (STEW) se encenderá. El aparato empezará a funcionar con el modo "Estofado". El testigo del programa se desplazará hacia la izquierda cada vez que se pulse.

El programa con las configuraciones por defecto es el siguiente:

| Programa                      | Tiempo por defecto | Potencia por defecto | Rango de potencia regulable           |
|-------------------------------|--------------------|----------------------|---------------------------------------|
| ESTOFADO (STEW)               | 120 min.           | 1600 W               | 200 W - 2000 W a intervalos de 200 W. |
| FRITURA (FRY)                 | 120 min.           | 1800 W               | 200 W - 2000 W a intervalos de 200 W. |
| HERVIR (BOIL)                 | 25 min.            | 2000 W               | Potencia no regulable                 |
| RECALENTAR (REHEAT)           | 120 min.           | 1000 W               | 200 W - 1600 W a intervalos de 200 W. |
| MANTENER CALIENTE (KEEP WARM) | 120 min.           | 200 W                | Potencia no regulable                 |

### **Tecla TEMPORIZADOR (TIMER)**

El usuario puede establecer el tiempo de cocción una vez que se haya seleccionado el modo de cocción específico (estofado y fritura). Pulsar una vez la tecla TEMPORIZADOR para acceder a la función del temporizador, el indicador “Temporizador” se encenderá.

El display mostrará la hora predeterminada (0:00), el usuario puede pulsar las teclas “+” (aumento de valor) o “-” (disminución de valor) y configurar el valor deseado; estas teclas permiten ajustar los minutos de 1 en 1 unidad.

Pulsando y manteniendo pulsada una de las dos teclas “+” o “-” por un momento, se pueden ajustar los minutos de 10 en 10 unidades. El tiempo se puede configurar desde 1 minuto hasta 180 minutos. Tras la configuración, el usuario puede pulsar la tecla TEMPORIZADOR una vez para confirmar o esperar a que el display deje de parpadear. Tras escuchar la señal acústica, el aparato detiene la operación y pasa automáticamente al modo de standby al final de la cuenta atrás. Para cancelar esta función, el usuario puede pulsar tecla ON/OFF para volver al modo de standby o mantener pulsada la tecla TEMPORIZADOR para retomar la operación deseada.

### **Función de bloqueo de seguridad para niños**

Para evitar que los niños enciendan accidentalmente el aparato o cambien las configuraciones de cocción, mantener pulsada la tecla LOCK (BLOQUEO) durante unos segundos. El indicador “Lock” se encenderá y el aparato no responderá a los cambios en el temporizador o en las funciones. Se puede pulsar la tecla LOCK tanto cuando el aparato está en marcha como cuando está apagado. Cuando la función “Lock” está activa, solo funciona la tecla ON/OFF. Para desactivar el bloqueo de seguridad para niños, pulsar la tecla correspondiente durante al menos 3 segundos, el indicador se apagará y la función se anulará.

### **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

- Desconectar el enchufe de alimentación antes de limpiar el aparato. Limpiar solo después de que la superficie se haya enfriado.
- Placa de vidrio, panel y armazón:
  - Paño suave para manchas menos incrustadas.
  - Para la suciedad grasa, secar usando un paño humedecido con detergente suave.
- Con el ventilador en marcha, el polvo y la suciedad se acumularán en la toma de aire; limpiar periódicamente con un cepillo o un hisopo de algodón.
- Acordarse de no lavar el aparato directamente con agua para evitar daños.
- Para proteger la placa de cocción por inducción, asegurarse de que haya un buen contacto entre el enchufe y la toma de corriente antes de usarla.
- No desconectar el cable de alimentación directamente durante el uso. Para prolongar la vida útil del aparato, primero pulsar el botón ON/OFF y luego extraer el cable de alimentación.
- Con el fin de prolongar la vida útil, si el ventilador todavía está funcionando para enfriar la placa, se recomienda esperar hasta que el ventilador se haya detenido antes de desconectar el aparato.
- Extraer el cable de alimentación y guardarlo si no se va a utilizar durante un período prolongado de tiempo.

## GUÍA DE RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Problema                                                                                                       | Control                                                                                  | Solución                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Después de conectar la fuente de alimentación y de haber pulsado la tecla "ON/OFF", el aparato no se enciende. | ¿La red eléctrica está disponible?                                                       | Usar después de haber restablecido la alimentación.                                                                                                    |
|                                                                                                                | ¿El fusible ha saltado?                                                                  | Controlar detenidamente las causas. Si el problema no se puede resolver, póngase en contacto con el Centro de asistencia para su control y reparación. |
|                                                                                                                | ¿El enchufe está bien conectado?                                                         |                                                                                                                                                        |
| El calentamiento se detiene durante el uso normal y se oye una señal acústica.                                 | ¿Se han usado ollas inadecuadas o no se ha colocado ninguna olla en el plano de cocción? | Sustituir con ollas aptas para el plano de cocción por inducción.                                                                                      |
|                                                                                                                | ¿Las ollas no están bien colocadas en el centro de la zona de calentamiento?             | Colocar las ollas en el centro de la zona de calentamiento establecida.                                                                                |
|                                                                                                                | ¿Las ollas se calientan pero se retiran continuamente?                                   | Colocar una olla dentro de la zona de calentamiento.                                                                                                   |
| Ninguna operación durante el calentamiento empleado.                                                           | ¿Las ollas están vacías o la temperatura es demasiado alta?                              | Comprobar si se ha utilizado el aparato incorrectamente.                                                                                               |
|                                                                                                                | ¿La toma de aire está obstruida o se ha acumulado suciedad?                              | Retirar cualquier residuo que obstruya la toma de aire/el ventilador de extracción. Volver a encender la unidad una vez que se haya enfriado.          |
|                                                                                                                | ¿El hornillo funciona desde hace más de 2 horas sin recibir instrucciones externas?      | Restablecer los modos de cocción o utilizar la función temporizador.                                                                                   |

| Problema                      | Control                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Solución                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Presencia de códigos de error | E0: Sobre calentamiento IGBT<br>E1: No hay ninguna olla o se están usando ollas incompatibles<br>E2: Subtensión<br>E3: Sobre tensión<br>E4: El sensor de la placa superior no funciona<br>E6: falta agua en la olla<br>E7: Circuito abierto sensor IGBT<br>E8: Cortocircuito sensor IGBT<br>E9: Circuito abierto del sensor de la placa superior<br>EE: Cortocircuito del sensor de la placa superior<br>H: Temperaturas elevadas en placa superior | Cuando aparezcan las señales de error E1, E6 y H, comprobar si las ollas no son las adecuadas o volver a encender el aparato después de haberlo dejado enfriar naturalmente. Si aparecen otros códigos, póngase en contacto con el Centro de asistencia para su control y reparación. |

# ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

## LEIA ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR O APARELHO

Ao utilizar aparelhos elétricos, devem ser tomadas as devidas precauções, nomeadamente:

1. Verifique se a alimentação elétrica local corresponde à indicada na parte inferior do aparelho.
2. Este aparelho pode ser utilizado por crianças idade superior a 8 anos e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou sem experiência e conhecimento desde que vigiados ou que tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e que tenham entendido os perigos inerentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção podem ser efetuadas por crianças desde que tenham mais de 8 anos de idade e que sejam adequadamente supervisionadas.
3. Mantenha o produto e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.
4. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por pessoal especialmente qualificado para evitar perigos.
5. As superfícies expostas podem ficar muito quentes durante o funcionamento.
6. ATENÇÃO: Se a superfície estiver rachada, desligue o aparelho para evitar a possibilidade de choque elétrico.
7. Não coloque objetos metálicos como facas, garfos, colheres e tampas sobre a superfície da placa, pois podem superaquecer.
8. Apenas para uso doméstico e interno.
9. Quando o aparelho não estiver a ser utilizado e antes de proceder à limpeza, desligue-o da tomada elétrica.
10. Para evitar o risco de choque elétrico, não mergulhe o aparelho, o cabo ou a ficha em água ou outros líquidos.
11. O aparelho destina-se exclusivamente à utilização descrita no manual de instruções. Não utilize o aparelho ou os seus componentes fora da utilização prevista para evitar riscos.
12. A utilização de acessórios não recomendados ou não fornecidos pelo fabricante do aparelho pode representar risco de ferimentos às pessoas.
13.  Atenção, superfície quente.
14. Não toque nas superfícies quentes. Utilize as pegas ou punhos.
15. Para evitar o risco de choque elétrico, não mergulhe o cabo, a ficha ou todo o aparelho em água ou outros líquidos.
16. Se um aparelho for utilizado por ou perto de crianças, é essencial uma super-

visão cuidadosa.

17. Desligue o aparelho da tomada quando não estiver a ser utilizado e antes de limpá-lo. Deixe o aparelho arrefecer antes de instalar ou remover componentes.
18. Não utilize o aparelho se o cabo ou a ficha estiverem danificados, ou se estiverem avariados ou danificados. Leve o aparelho a um serviço de assistência técnica autorizado para eventuais verificações, reparos ou regulações.
19. A utilização de acessórios não recomendados pelo fabricante do aparelho pode causar acidentes.
20. Não utilize o aparelho ao ar livre.
21. Não deixe que o cabo fique pendurado nas extremidades de mesas ou prateleiras, ou em contacto com superfícies quentes.
22. Não coloque o aparelho sobre ou perto de um forno quente, fogão elétrico ou a gás.
23. Tenha extremo cuidado ao mover um aparelho que contenha óleo a ferver ou outros líquidos quentes.
24. Ligue sempre a ficha ao aparelho antes de ligar o cabo à tomada de parede. Para desligar o aparelho, coloque qualquer comando em "Off" (desligado) e depois retire a ficha da tomada.
25. Não utilize o aparelho para qualquer outra utilização que não a prevista.
26. Não utilize a placa se estiver partida ou rachada. Se a placa se partir, os detergentes ou o material derramado podem entrar no seu interior, criando um risco de choque elétrico.
27. Limpe a placa com cuidado. Quando utilizar uma esponja ou um pano húmido para limpar os salpicos numa zona de cozedura quente, tenha cuidado para evitar queimaduras. Alguns produtos de limpeza podem também criar fumos nocivos se utilizados em superfícies quentes.
28. Para evitar ficar enroscado ou tropeçar num cabo comprido, o aparelho é fornecido com um cabo mais curto. Estão disponíveis extensões que podem ser utilizadas com cuidado.
29. Se utilizar uma extensão:
  - A voltagem indicada na extensão deve corresponder, no mínimo, à voltagem indicada no aparelho.
  - Certifique-se de que o cabo da extensão não fique pendurado para evitar que seja puxado por crianças ou que se tropece acidentalmente nele.
30. Este aparelho foi concebido para uso doméstico e aplicações similares, como:
  - áreas de refeição em lojas, escritórios e outros locais de trabalho;
  - turismo rural;
  - pelos clientes de hotel, motel e outros ambientes residenciais;
  - bed and breakfast.
31. Material permitido:

- Aço, ferro fundido, ferro esmaltado, aço inoxidável, frigideiras/panelas de fundo plano com diâmetro entre 8 cm e 28 cm.
- Recomenda-se a utilização das panelas indicadas; não utilize outros tipos de panelas, nomeadamente as que possuem sensores de pressão.



Panela  
de aço  
inoxidável



Panela  
de ferro  
fundido



Panela  
de aço  
inoxidável  
magnético



Panela  
de aço  
inoxidável  
magnético



Caçarola de  
ferro

32. Ao utilizar uma panela não fornecida, favor respeitar os seguintes requisitos.
- A frigideira/panela deve ser adequada para placas de indução.
  - Experimente utilizar uma frigideira/panela comprada separadamente para observar se ocorrem fenómenos anormais.
  - A frigideira/panela comprada separadamente deve ser plana e ter uma tampa com saída de vapor.
33. O aparelho não deve ser utilizado com temporizadores externos ou sistemas separados de comando à distância.



34. **CUIDADO, RISCO DE INCÊNDIO:** Não utilize o aparelho, por motivo algum, sobre:

- **mesas ou superfícies metálicas;**
- **fogões ou geladeiras;**
- **geladeiras e freezers;**
- **outras superfícies com núcleo de metal.**

O sistema por indução, durante o funcionamento, também pode aquecer a superfície de apoio em metal, tornando-a em alguns casos incandescente.

Antes de ligar o aparelho, verifique se não há outros objetos de metal ou o cabo de alimentação embaixo dele.

## **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES**



## DESCRIÇÃO DO APARELHO (Fig. 1)

- A Painel de controlo
- B Placa em cerâmica
- C Tomada de ar
- D Tecla ON/OFF
- E Tecla FUNÇÕES
- F Tecla DIMINUIR o valor
- G Tecla AUMENTAR o valor
- H Tecla TIMER
- I Tecla TRAVA DE SEGURANÇA

## INSTRUÇÕES DE USO

- Apoie uma panela que pode ser utilizada sobre placa de indução de vidro.
- Ligue a ficha a uma tomada de corrente elétrica segura e adequada. O aparelho emitirá um sinal sonoro e no visor de LED aparecerá “C” a indicar que o aparelho está conetado à tomada.

### Tecla ON/OFF

Depois de ligado, pressionando Ligar/Desligar «(ON/OFF)», o visor mostrará “ON”. O aparelho estará em standby.

No modo standby, o aparelho desligar-se-á se não for feita uma seleção dentro de 30 segundos.

### Tecla FUNÇÕES

Ao pressionar a tecla FUNÇÕES, a luz indicadora do programa “ESTUFAR” (STEW) acender-se-á. O aparelho começará a funcionar no modo “Estufar”. A luz indicadora do programa deslocar-se-á para a esquerda a cada pressão.

O programa com as configurações predefinidas está abaixo indicado:

| Programa                    | Tempo predefinido | Potência predefinida | Intervalo de potência regulável      |
|-----------------------------|-------------------|----------------------|--------------------------------------|
| ESTUFAR (STEW)              | 120 min.          | 1600 W               | 200 W - 2000 W a intervalos de 200 W |
| FRITAR (FRY)                | 120 min.          | 1800 W               | 200 W - 2000 W a intervalos de 200 W |
| FERVER (BOIL)               | 25 min.           | 2000 W               | Potência não regulável               |
| AQUECER (REHEAT)            | 120 min.          | 1000 W               | 200 W - 1600 W a intervalos de 200 W |
| MANTER AQUECIDO (KEEP WARM) | 120 min.          | 200 W                | Potência não regulável               |

## Tecla TIMER

O utilizador pode programar o tempo de cozedura quando for selecionado o modo de cozedura específico (estufar e fritar). Pressione uma vez a tecla Temporizador (TIMER) para ativar a função do temporizador; a luz indicadora do temporizador acender-se-á.

O visor mostrará a hora predefinida (0:00); o utilizador pode mudá-la com as teclas “+” (Aumentar o valor) ou “-” (Diminuir o valor) e programar o valor desejado; essas teclas permitem regular os minutos de 1 unidade cada vez.

Mantendo pressionada uma das duas teclas “+” ou “-” por alguns minutos, é possível regular os minutos de 10 unidades cada vez. O tempo pode ser programado de 1 a 180 minutos.

Feita a programação, o utilizador pode pressionar a tecla Temporizador (TIMER) uma vez para confirmar os valores ou aguardar que o visor pare de piscar. Após a emissão do sinal sonoro, o aparelho interrompe a operação e passa automaticamente para o modo standby quando termina a contagem regressiva. Para cancelar esta função, o utilizador pode pressionar a tecla Ligar/Desligar (ON/OFF) para retornar ao modo standby ou manter pressionada a tecla Temporizador (TIMER) para retomar à operação desejada.

## Função da trava de segurança para crianças

Para evitar que as crianças liguem acidentalmente o aparelho ou modifiquem as configurações definidas, mantenha pressionada a tecla Trava de segurança LOCK por alguns segundos. A luz indicadora da tecla Trava de segurança acender-se-á e o aparelho não responderá a eventuais mudanças de configurações. É possível pressionar a tecla Trava de segurança LOCK com o aparelho a funcionar ou desligado.

Quando a função da Trava de segurança estiver ativada, a tecla Ligar/Desligar ON/OFF é a única a funcionar. Para desativar a trava de segurança para crianças, pressione a tecla Trava de segurança por ao menos 3 segundos; a luz indicadora apagar-se-á e a função será desativada.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Desligue a ficha da tomada elétrica antes de limpar o aparelho. Proceda à limpeza somente após ter aguardado que a superfície esteja fria.
- Placa de vidro, painel e moldura:
  - Pano macio para manchas fáceis de remover.
  - Para manchas de gordura, passe um pano húmido com detergente neutro.
- Com a ventoinha ligada, pó e sujidade podem-se acumular na tomada de ar; limpe regularmente com uma escova ou cotonete.
- Não lave diretamente o aparelho com água para evitar danos.
- Para proteger a placa de indução, certifique-se do correto contacto entre a ficha e a tomada ante da utilização.
- Não desligue o aparelho pelo cabo elétrico durante a utilização. Para prolongar a vida útil aparelho, primeiramente pressione a tecla Ligar/Desligar (On/Off) em “Off”, depois retire a ficha da tomada.
- Para prolongar a vida útil do aparelho, caso a ventoinha ainda esteja a funcionar para arrefecer a

placa, é aconselhável esperar que a ventoinha pare antes de desligar a unidade.

- Retire o cabo de alimentação e guarde-o quando o aparelho não estiver a ser utilizado por um longo período de tempo.

## GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

| Problema                                                                                                 | Verificação                                                                                        | Solução                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Depois de ligar a fonte de alimentação e pressionar a tecla Ligar/Desligar (On/Off), a unidade não liga. | A fonte de alimentação está disponível?                                                            | Utilize após o restabelecimento da alimentação elétrica.                                                                    |
|                                                                                                          | O fusível está queimado?                                                                           | Verifique bem as causas. Se o problema não puder ser resolvido, contacte o Centro de Assistência para inspeção e reparação. |
|                                                                                                          | A ficha está bem ligada?                                                                           |                                                                                                                             |
| O aquecimento é interrompido durante a utilização normal e ouve-se um sinal sonoro.                      | Foram utilizadas painelas inadequadas ou não foi colocada nenhuma panela sobre a placa de indução? | Substitua por painelas adequadas à placa de indução.                                                                        |
|                                                                                                          | As painelas não estão corretamente colocadas no centro da zona de aquecimento?                     | Coloque as painelas no centro da zona de aquecimento definida.                                                              |
|                                                                                                          | As painelas aquecem, mas são constantemente retiradas?                                             | Coloque uma panela no interior da zona de aquecimento.                                                                      |
| Nenhuma operação durante o aquecimento em curso.                                                         | As painelas estão vazias ou a temperatura é demasiado elevada?                                     | Verifique se o aparelho está a ser utilizado de forma incorreta.                                                            |
|                                                                                                          | A entrada de ar está obstruída ou acumulou sujidade?                                               | Remova os detritos que obstruem a entrada de ar/ventoinha. Volte a ligar o aparelho depois de este ter arrefecido.          |
|                                                                                                          | O fogão está a funcionar durante mais de 2 horas sem instruções externas?                          | Restabeleça os modos de cozedura ou utilize a função Temporizador.                                                          |

| <b>Problema</b>                 | <b>Verificação</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Solução</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Estão presentes códigos de erro | <p>E0: Sobreaquecimento do IGBT</p> <p>E1: Falta de panela ou utilização de panelas não compatíveis</p> <p>E2: Subtensão</p> <p>E3: Sobreensão</p> <p>E4: O sensor da placa superior não funciona</p> <p>E6: não há água na panela</p> <p>E7: Circuito aberto do sensor IGBT</p> <p>E8: Curto-circuito do sensor IGBT</p> <p>E9: Circuito aberto do sensor da placa superior</p> <p>EE: Curto-circuito do sensor da placa superior</p> <p>H: Temperatura elevada da placa superior</p> | Quando os códigos de erro E1, E6 e H são visualizados, verifique se as panelas são inadequadas ou ligue novamente o aparelho depois de este ter arrefecido naturalmente. Se forem apresentados outros códigos, contacte o centro de assistência para inspeção e reparação. |

# BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

## LEES DEZE AANWIJZINGEN VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT

Als u elektrische apparaten gebruikt, moet u altijd enkele voorzorgsmaatregelen treffen, waaronder:

1. Controleren of de aansluitstroom samenvalt met de aansluitstroom op de onderkant van het apparaat.
2. Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke en mentale vermogens; gebruikers die onvoldoende ervaring of kennis hebben, mits onder toezicht van iemand of nadat ze zijn ingelicht over een veilig gebruik van het apparaat en de gevaren die ermee verbonden zijn hebben begrepen. Kinderen mogen niet met dit apparaat spelen. Onderhoud en reiniging mogen worden gedaan door kinderen die niet jonger zijn dan 8 jaar, met voldoende toezicht.
3. Houd het apparaat en het stroomsnoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
4. Als het stroomsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, door de technische assistentie of door een deskundige elektricien, om gevaren te vermijden.
5. De oppervlakken kunnen heet worden tijdens het gebruik.
6. OPGELET: Als er barsten in het oppervlak zitten, zet u het apparaat uit om risico op elektrische schokken te vermijden.
7. Leg geen metalen voorwerpen die heet kunnen worden op de plaat, zoals messen, vorken, lepels of deksels.
8. Alleen voor huishoudelijk gebruik en gebruik binnenshuis.
9. Als het apparaat niet ingeschakeld is en voordat u het reinigt, haalt u de stekker uit het stopcontact.
10. Om risico op elektrische schokken te vermijden, mogen het apparaat, het stroomsnoer of de stekker niet in water of andere vloeistoffen worden ondergedompeld.
11. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het in de gebruiksaanwijzing beschreven gebruik. Om risico's te vermijden, gebruikt u dit apparaat en de componenten ervan niet voor andere doeleinden dan de voorziene.
12. Gebruik van niet door de fabrikant van het apparaat aanbevolen of geleverde accessoires veroorzaakt risico op letsels.
13.  Opgelet, heet oppervlak.
14. Raak de hete oppervlakken niet aan. Gebruik de handgrepen of knoppen.
15. Om risico op elektrische schokken te vermijden, mogen het stroomsnoer, de stekker of het hele apparaat nooit worden ondergedompeld in water of andere

vloeistoffen.

16. Als een huishoudapparaat door kinderen of in hun buurt wordt gebruikt, moet dit onder nauwlettend toezicht gebeuren.
17. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact als het niet in gebruik is en voordat u het reinigt. Laat het afkoelen voordat u componenten installeert of verwijdert.
18. Gebruik het apparaat niet als het stroomsnoer of de stekker beschadigd zijn of als het niet goed werkt of beschadigd is. Breng het apparaat naar de dichtstbijzijnde technische service voor eventuele controles, reparaties of afstellingen.
19. Gebruik van niet door de fabrikant aanbevolen accessoires kan ongevallen veroorzaken.
20. Niet in de open lucht gebruiken.
21. Laat het stroomsnoer niet loshangen van tafel- of werkbladranden en vermijd aanraking met hete oppervlakken.
22. Zet het apparaat niet op of in de buurt van een hete oven, een elektrisch fornuis of een gasfornuis.
23. Wees uiterst voorzichtig als u een apparaat verplaatst met kokende olie of andere hete vloeistoffen erop of erin.
24. Steek altijd eerst de stekker in het apparaat voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Voordat u de stekker uit het stopcontact haalt, zet u elke bediening op "OFF".
25. Gebruik het apparaat niet voor andere dan de voorziene doeleinden.
26. Nooit een kookplaat gebruiken die gebarsten is. Als er barsten in de kookplaat zitten, kunnen reinigingsmiddelen of andere geleeke stoffen in de barsten komen en risico op elektrische schokken veroorzaken.
27. Wees heel voorzichtig als u de kookplaat reinigt. Reinig de plaat met een vochtige spons of doek om bijvoorbeeld spatten op een hete kookzone te verwijderen. Pas op dat u zich niet verbrandt. Uit bepaalde reinigingsmiddelen kunnen schadelijke dampen komen als ze op hete oppervlakken worden gebruikt.
28. Om struikelen of inknellen in een lang snoer te vermijden, heeft het apparaat een korter stroomsnoer. Er zijn verlengkabels ter beschikking die mogen worden gebruikt maar met oplettendheid.
29. Als u een verlengkabel gebruikt:
  - Moet de spanning die op de verlengkabel staat, samenvallen met de spanning die op het apparaat staat.
  - Laat de verlengkabel niet naar onder over het apparaat hangen zodat kinderen er niet aan kunnen trekken en niemand erover kan struikelen.
30. Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik zoals:
  - in de keuken voor het winkelpersoneel of de werknemers of op andere werkplekken;

- toeristische accommodaties;
- voor de klanten van hotels, motels en andere tijdelijke verblijfsplaatsen;
- in omgevingen zoals B&B's.

#### 31. Vereist materiaal:

- Staal, gietijzer, geëmailleerd ijzer, roestvast staal, pannen en potten met een platte bodem met een diameter tussen 8 cm en 28 cm.
- Wij raden de voorgeschreven pannen te gebruiken en geen andere soorten te gebruiken, vooral niet met druksensoren.



Pan van  
roestvast  
staal



Schaal  
van gietijzer



Pan van  
magnetisch  
roestvast  
staal



Pan van  
magnetisch  
roestvast  
staal



Pot van ijzer

32. Wij verzoeken u om rekening te houden met de volgende vereiste als u een voorwerp moet gebruiken dat niet samen met het apparaat wordt geleverd.
- De pan/pot moet geschikt zijn voor inductiekookplaten.
  - Test een eventueel afzonderlijk aangekochte pan of pot eerst uit op ongewone verschijnselen.
  - De afzonderlijk aangekochte pan of pot moet een platte bodem hebben en een deksel met een stoomopening erin.
33. Laat het apparaat niet werken op de stroom van externe timers of externe systemen met afstandsbedieningen.



#### 34. **OPGELET, BRANDGEVAAR:** Gebruik het apparaat om geen enkele reden op:

- **Metalen tafels of oppervlakken;**
- **Kookplaten of koelkasten;**
- **Koelkasten en vriezers met deksels;**
- **Andere oppervlakken met een metalen kern.**

Terwijl het inductiesysteem de pan of pot verwarmt, kan het ook het metalen oppervlak eronder verwarmen en in sommige gevallen zelfs verhitten.

Controleer voordat u het apparaat inschakelt of er onder het apparaat geen andere metalen voorwerpen liggen. Ook het stroomsnoer mag er niet onder liggen.

## **BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZINGEN**

## BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT (Afb. 1)

- A Bedieningspaneel
- B Keramische plaat
- C Luchtinlaat
- D Toets ON/OFF
- E Toets FUNCTIES
- F Toets LAGERE waarde
- G Toets HOGERE waarde
- H Toets TIMER
- I Toets KINDERBEVEILIGING

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- Zet een pot voor inductiekookplaten op de glazen plaat.
- Steek de stekker in een veilig en geschikt stopcontact. Het apparaat maakt een geluidssignaal. Op het display met leds verschijnt "C" om te signaleren dat het apparaat ingeschakeld is.

### Toets ON/OFF

Zodra het apparaat is ingeschakeld, drukt u op de toets "ON/OFF". Op het display verschijnt en licht "ON" op. Het apparaat is nu in standby.

In standby schakelt het apparaat uit na 30 seconden als geen enkele functie wordt geselecteerd.

### Toets FUNCTIES

Druk op de toets FUNCTIES. Het lampje van het "Stoven" (STEW) begint te branden. Het apparaat begint nu te werken met de modus "Stoven". Het lampje van het programma verplaatst zich naar links telkens als de toets wordt ingedrukt.

Het programma met de voorinstellingen zoals hieronder geïllustreerd:

| Programma              | Vooringestelde tijdspanne | Vooringesteld vermogen | Instelling vermogen-sinterval            |
|------------------------|---------------------------|------------------------|------------------------------------------|
| STOVEN (STEW)          | 120 min.                  | 1600 W                 | 200 W - 2000 W met intervallen van 200 W |
| BAKKEN (FRY)           | 120 min.                  | 1800 W                 | 200 W - 2000 W met intervallen van 200 W |
| KOKEN (BOIL)           | 25 min.                   | 2000 W                 | Vermogen niet instelbaar                 |
| OPWARMEN (REHEAT)      | 120 min.                  | 1000 W                 | 200 W - 1600 W met intervallen van 200 W |
| WARMHOUDEN (KEEP WARM) | 120 min.                  | 200 W                  | Vermogen niet instelbaar                 |



## Toets TIMER

De gebruiker kan een bereidingstijd instellen nadat de bereidingswijze is geselecteerd (stoven en bakken). Druk één keer op de toets TIMER om de timer te openen, waarna de melding "Timer" oplicht.

Het display toont de vooringestelde bereidingstijd (0:00). De gebruiker kan de toetsen "+" (hogere waarde) of "-" (lagere waarde) gebruiken en de gewenste bereidingstijd instellen. Met deze toetsen wordt de bereidingstijd telkens met 1 minuut gewijzigd.

Als u een van de twee toetsen "+" of "-" even ingedrukt houdt, wijzigt u de bereidingstijd telkens met 10 minuten. U kunt een bereidingstijd instellen van 1 tot 180 minuten.

Na deze instelling kan de gebruiker de toets TIMER één keer indrukken om te bevestigen of wachten totdat het display niet meer knippert. Nadat het apparaat een geluidssignaal heeft gemaakt, schakelt de timer uit en gaat het apparaat automatisch weer in standby staan. Om de timer te annuleren kan de gebruiker de toets ON/OFF indrukken om het apparaat in standby te zetten of de toets TIMER ingedrukt houden om hem opnieuw te laten werken.

## Kinderbeveiligingsfunctie

Om te voorkomen dat kinderen het apparaat per ongeluk inschakelen of de instellingen wijzigen, houdt u de toets LOCK enkele seconden lang ingedrukt. De indicator "Lock" licht op en het apparaat reageert niet op de bediening van timer of functies. U kunt de toets LOCK indrukken als het apparaat in bedrijf is en als het uitgeschakeld is.

Als de functie "Lock" ingeschakeld is, werkt alleen de toets ON/OFF. Om de kinderbeveiligingsfunctie uit te schakelen, drukt u dezelfde toets minstens 3 seconden lang in zodat de indicator uitdooft en de functie geannuleerd wordt.

## REINIGEN EN ONDERHOUD

- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Reinig het apparaat alleen nadat de oppervlakken afgekoeld zijn.
- Glazen plaat, paneel en kast:
  - Een zachte doek voor gemakkelijke vlekken.
  - Reinig vetplekken met een vochtige doek en een neutraal vaatwasproduct.
- Als de ventilator draait, hopen stof en vuil zich op in de luchtinlaat. Reinig regelmatig met een borstel of een wattenstaafje.
- Vergeet niet dat u het apparaat niet rechtstreeks met water mag reinigen omdat u het apparaat hiermee beschadigt.
- Om de inductiekookplaat te beschermen, zorgt u ervoor dat de stekker goed in het stopcontact zit voordat u de plaat gebruikt.
- Haal het stroomsnoer niet uit de stekker terwijl het apparaat ingeschakeld is. Voor een langere nuttige levensduur drukt u eerst op de toets ON/OFF en haalt u pas daarna het stroomsnoer uit de stekker.
- Voor een langere nuttige levensduur van het apparaat, wacht u totdat de ventilator volledig tot stilstand is gekomen als die nog draait om de plaat af te koelen voordat u de stekker uit het stop-

contact haalt.

- Haal het stroomsnoer eruit en leg het weg als u het apparaat voor een lange tijd niet gebruikt.

## GIDS OM PROBLEMEN OP TE LOSSEN

| Probleem                                                                                           | Keuring                                                                                                                         | Oplossing                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De stekker zit in het stop-contact, u drukt op de toets "ON/OFF" en het apparaat schakelt niet in. | Is er stroom?                                                                                                                   | Gebruiken zodra er weer stroom is.                                                                                                                       |
|                                                                                                    | Is de zekering doorgebrand?                                                                                                     | De oorzaken zorgvuldig controleren. Als het probleem niet opgelost raakt, neemt u contact op met de technische service voor de controle en de reparatie. |
|                                                                                                    | Zit de stekker goed in het stopcontact?                                                                                         |                                                                                                                                                          |
| De plaat warmt niet meer op tijdens normaal gebruik en u hoort een geluidssignaal.                 | Heeft u pannen gebruikt die niet geschikt zijn voor inductiekookplaten of heeft u geen enkele pan of pot op de kookplaat gezet? | Vervangen door pannen die geschikt zijn voor inductiekookplaten.                                                                                         |
|                                                                                                    | Staan de pannen niet precies in het midden van de verwarmingszone?                                                              | Zet de pannen in het midden van de aangeduide verwarmingszone.                                                                                           |
|                                                                                                    | De pannen worden warm maar worden voortdurend van de plaat gehaald?                                                             | Zet een pan in het midden van de verwarmingszone.                                                                                                        |
| Er wordt niets gedaan terwijl de plaat opwarmt voor de geselecteerde bereidingswijze.              | Zijn de pannen leeg of zijn ze te heet?                                                                                         | Controleren of het apparaat op een verkeerde manier werd gebruikt.                                                                                       |
|                                                                                                    | Is de luchtinlaat verstopt of zit er vuil in?                                                                                   | Verwijder het vuil uit de luchtinlaat/afvoerventilator. Schakel het apparaat weer in zodra het afgekoeld is.                                             |
|                                                                                                    | Heeft het fornuis langer dan 2 uur gewerkt zonder andere instructies?                                                           | Selecteer de bereidingswijze weer of gebruik de timer.                                                                                                   |

| Probleem               | Keuring                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Foutmeldingen aanwezig | E0: Oververhitting IGBT<br>E1: Geen of verkeerde pan(nen) gebruikt<br>E2: Onderspanning<br>E3 Overspanning<br>E4: De sensor van de achterste plaat werkt niet<br>E6: geen water in de pot<br>E7: Open circuit IGBT-sensor<br>E8: Kortsluiting IGBT-sensor<br>E9: Open circuit van de sensor van de achterste plaat<br>EE: Kortsluiting van de sensor van de achterste plaat<br>H: Te hoge temperatuur van de achterste plaat | Als de foutmeldingen E1, E6 en H verschijnen, controleren of verkeerde pannen worden gebruikt, of het apparaat laten afkoelen en dan weer inschakelen. Als andere foutmeldingen verschijnen, contact opnemen met de technische service voor de controle of de reparatie. |

# VIGTIGE ADVARSLER

## LÆS VEJLEDNINGERNE INDEN BRUG.

Når man bruger el-apparater skal man tage visse forholdsregler i brug, som blandt andet:

1. Kontrollér, at strømforsyningen modsvarer dén der vises på apparatets nedre del.
2. Apparatet kan bruges af børn fra 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og kendskab, blot de grundigt overvåges og indlæres i apparatets brug og sikkerhed, og er klar over risiciene der kunne opstå. Børn må ikke bruge apparatet til deres leg. Rengørings- og vedligeholdelseshandlingerne må udføres af børn, blot de er 8 år eller derover og passende overvåges.
3. Hold produktet og dets elledning fjernt fra børn der er under 8 år.
4. I tilfælde hvor strømledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, af den tekniske assistance eller af hertil kvalificeret personale, for at undgå farer.
5. De blottede overflader kunne opvarmes meget under funktion.
6. BEMÆRK: Hvis der findes revner på apparatet skal apparatet slukkes, for at forhindre mulighed for elektrisk stød.
7. Anbring ikke metal-genstande, såsom knive, gafler eller låg på pladens overflade, eftersom de kunne overophedes.
8. Udelukkende til husligt og indendørs brug.
9. Man skal trække ledningen ud af stikkontakten når apparatet ikke er i funktion, og inden man begynder med dets rengøring.
10. For at forhindre risiko for elektriske stød, må man ikke dyppe apparatet, ledningen eller stikket i vand eller andre væsker.
11. Apparatet er beregnet til udelukkende at blive brugt til dét brug, der er beskrevet i brugermanualen. Brug ikke apparatet eller dets relaterende bestanddele til andre formål end de forventede, for at undgå risici.
12. Brug af tilbehør der ikke er anbefalet eller medleveret af apparatets fabrikant, kunne medføre risiko for læsioner på personer.
13.  Bemærk, varm overflade.
14. Rør ikke de varme overflader. Brug håndtagene eller knapperne.
15. For at undgå risiko for elektriske stød, må man ikke dyppe ledningen, stikket eller apparatet i vand eller andre væsker.
16. I tilfælde hvor børn bruger apparatet, eller hvis dette findes i nærheden af børnene, skal der sørges for en streng overvågning.
17. Frakobl apparatet fra stikkontakten når det ikke anvendes og inden det gøres rent. Lad det afkøle, inden bestanddele installeres eller fjernes.

18. Brug ikke apparatet hvis ledningen eller stikket er beskadiget, eller i tilfælde af fejlfunktion eller skader. Bring apparatet til det nærmeste autoriserede assistencecenter til eventuelle kontroller, reparationer eller justeringer.
19. Brug af tilbehør der ikke anbefales af fabrikanten, kunne fremprovokere ulykker.
20. Må ikke anvendes udendørs.
21. Sørg for, at ledningen ikke hænger ud fra bordkanter eller hylder, eller at den kommer i kontakt med varme overflader.
22. Anbring ikke apparatet ovenpå eller i nærheden af en varm ovn, elkomfur eller gasblus.
23. Vær yderst forsigtig, ved flytning af et apparat der indeholder kogende olie eller andre varme væsker.
24. Tilslut altid apparatets stik, inden ledningen tilsluttes til strømodtaget. For at frakoble apparatet, skal man stille alle kommandoer på "OFF" og derefter tage stikket ud af stikkontakten.
25. Brug ikke apparatet til andet end ét det er beregnet til.
26. Brug ikke kogepladen, hvis den er ødelagt. I tilfælde hvor kogepladen er ødelagt, kunne rengøringsmidler eller materiale der er kommet ud, trænge ind i den og skabe risici for elektrisk stød.
27. Vær omhyggelig med kogepladens rengøring. Brug en svamp eller en våd klud til at fjerne stænk fra en varm kogeplade, vær forsigtig så forbrændinger undgås. Visse rengøringsmidler kunne derudover forårsage skadelig røg, hvis de anvendes på varme overflader.
28. For at undgå at man vikles ind i eller snubler over en for lang ledning er apparatet udstyret med en kortere ledning. Der findes længere forlængerledninger der kan anvendes, blot man er yderst forsigtig.
29. Når en lang forlængerledning bruges:
  - Spændingen, der vises på forlængerledningen, skal i det mindste svare til den der findes på apparatet.
  - Sørg for at forlængerledningen ikke hænger ud over overfladen, for at forhindre at børn skulle trække i den eller man uheldigvis snubler i den.
30. Apparatet er designet til hjemligt eller lignende brug, såsom:
  - madlavningsområde til butikspersonale, kontorer eller andre arbejdsmæssige områder;
  - bondegårdsferiesteder;
  - til brug på hoteller, moteller eller andre indlogeringsfaciliteter;
  - bed and breakfast.
31. Anvendeligt materiale:
  - Stål, støbejern, emaljeret jern, rustfrit stål, pander/gryder med flad bund, med en diameter fra 8 cm til 28 cm.
  - Det anbefales at anvende de viste gryder, især med tryksensor, forsøg ikke at

bruge andre typer.



Gryde i  
rustfrit stål



Stege-  
pande



Gryde i  
magnetisk  
rustfrit stål



Gryde i  
magnetisk  
rustfrit stål



Kasserolle  
i jern

32. Man bedes venligst overholde følgende krav om nødvendigt, netop i tilfælde af brug af ikke medleverede beholdere.
- Panden/gryden skal være egnet til induktionskogeplader.
  - Prøv at bruge en pande/gryde, der eventuelt er købt særskilt, for at tjekke om der opstår usædvanlige fænomener.
  - Panden/gryden der er købt særskilt, skal være flad og udstyret med låg med ventil til dampen.
33. Produktet må ikke forsynes gennem eksterne timere eller adskilte fjernstyrede anlæg.



34. **BEMÆRK, BRANDFARE:** Man må under ingen omstændigheder bruge apparatet på:

- borde eller overflader af metal;
- kogeplader eller køleskabe;
- køleskabe og kummefrysere;
- andre overflader, hvori der findes metal.

Induktionsfunktionen kunne, udover at varme gryden, også opvarme overfladen i metal, ved således at gøre den gloende varm i visse tilfælde.

Inden apparatet tages i brug, skal man tjekke, at der ikke findes metalgenstande eller strømledninger under det.

## GEM VEJLEDNINGERNE

### BESKRIVELSE AF APPARATET (Fig. 1)

- A Kontrolpanel
- B Keramisk kogeplade
- C Luftindtag
- D ON/OFF-taste
- E FUNKTIONER-taste
- F Taste til værdi-FORMINDSKELSE
- G Taste til værdi-FORØGELSE
- H TIMER-taste
- I Lock-tasten

## BRUGERVEJLEDNINGER

- Placér en gryde der er egnet til induktionsmadlavning på glaspladen.
- Sæt stikket i en sikker og egnet stikkontakt. Apparat udsender et akustisk signal og på LED-displayet vises "C", der signalerer apparatets tilslutning til strøm.

### ON/OFF-taste

Når strømtilførslen er sat til, og når man trykker "ON/OFF" tændes displayet og viser "ON". Apparatet vil gå i standby-tilstand.

Når apparatet befinder sig i standby-tilstand slukkes det, hvis der ikke vælges noget indenfor 30 sekunder.

### FUNKTIONER-taste

Tryk FUNKTIONER-tasten og kontrollampen til programmet "Stuvning" (STEW) tændes. Apparatet starter med at fungere i "Stuvnings"-tilstand. Programmets kontrollampe flytter sig mod venstre ved hvert tryk.

Følgende vises programmet med dets standardindstillinger:

| Program               | Standard-tid | Standard-styrke | Regulerbart styrkeinterval              |
|-----------------------|--------------|-----------------|-----------------------------------------|
| STUVNING (STEW)       | 120 min.     | 1600 W          | 200 W - 2000 W med intervaller på 200 W |
| STEGNING (FRY)        | 120 min.     | 1800 W          | 200 W - 2000 W med intervaller på 200 W |
| KOG (BOIL)            | 25 min.      | 2000 W          | Ikke regulerbar styrke                  |
| OPVARM (HEAT)         | 120 min.     | 1000 W          | 200 W - 1600 W med intervaller på 200 W |
| HOLD VARM (KEEP WARM) | 120 min.     | 200 W           | Ikke regulerbar styrke                  |

### TIMER-taste

Brugeren kan indstille tilberedningstiden, når den specifikke tilberednings-tilstand er valgt (stuvning og stegning). Tryk TIMER-tasten en gang, for at få adgang til timer-funktionen, "Timer"-indikatoren tændes.

Displayet viser standard-tiden (0:00), brugeren kan trykke tasten "+" (værdi-forøgelse) eller "-" (værdi-formindskelse) og indstille den ønskede værdi; disse værdier gør det muligt at regulere minutterne med 1 enhed ad gangen.

Når en af de to taster "+" eller "-" holdes nede i et stykke tid, kan man regulere minutterne med 10 enheder ad gangen. Tiden kan indstilles fra 1 minut til 180 minutter.

Brugeren kan, efter indstilling, trykke TIMER-tasten en gang for at bekræfte eller afvente, at displayet stopper med at blinke. Når det akustiske signal er udsendt, afbryder apparatet sin handling og går

automatisk i standby-tilstand når nedtællingen er slut. For at annullere denne funktion, kan brugeren trykke ON/OFF-tasten for at komme tilbage til standby-tilstanden eller holde TIMER-tasten trykket nede for at genoprette den ønskede handling.

### **Børnesikringsfunktion**

For at forhindre at børn utilsigtet skulle tænde apparatet eller ændre tilberedningsindstillingerne, skal man holde LOCK-tasten trykket i nogle sekunder. Indikatoren "Lock" lyser og apparatet reagerer ikke på timer- eller funktionsvariationer. Man kan både trykke LOCK-tasten når apparatet er i funktion og når det er slukket.

Når "Lock"-funktionen er aktiv, er ON/OFF-tasten den eneste der fungerer. For at deaktivere børnesikringen, skal man trykke den dertil bestemte taste i mindst 3 sekunder, indikatoren slukkes og funktionen annulleres.

### **RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE**

- Træk stikket ud inden apparatet gøres rent. Gå kun videre med rengøringen efter at have afkølet overfladen.
- Keramisk kogeplade, panel og stel:
  - Blød klud til kun lidt genstridige pletter.
  - Brug en fugtig klud med neutral sæbe, for at tørre fedtet snavs væk.
- Hvis ventilationen er i gang, aflejres støv og snavs i luftindtaget; rengør regelmæssigt dette med en børste eller vatpind.
- Husk, at man ikke må skylle apparatet direkte med vand for at undgå det beskadiges.
- For at beskytte induktionspladen, skal man sikre sig, at der findes en optimal kontakt mellem stikket og strømutaget, inden man bruger den.
- Træk ikke strømledningen direkte ud under brug. For at forlænge apparatets levetid, skal man først og fremmest trykke trykknappen ON/OFF, og derefter trække stikket ud af stikkontakten.
- For at forlænge apparatets levetid anbefales det at vente til at ventilationen stopper, i tilfælde hvor ventilationen endnu er i funktion, for at afkøle pladen inden apparatet frakobles.
- Træk ledningen ud og stil pladen på plads, når man ikke skal anvende den i en længere periode.



## VEJLEDNING TIL PROBLEMLØSNING

| Problem                                                                                                  | Kontrol                                                                               | Løsning                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparatet tændes ikke efter at have tilsluttet strømtilførslen og efter at have trykket tasten "ON/OFF". | Er elnettet tilgængeligt?                                                             | Anvend pladen, efter at have genoprettet strømtilførslen.                                                            |
|                                                                                                          | Er sikringen sprunget?                                                                | Kontrollér årsagerne. Hvis problemet ikke kan løses, skal man kontakte assistance-centret for kontrol og reparation. |
|                                                                                                          | Er stikket korrekt sat i?                                                             |                                                                                                                      |
| Opvarmningen afbrydes under normalt brug og man hører et akustisk signal.                                | Er der anvendt ikke-egnede gryder eller er der overhovedet nogen gryde på kogepladen? | Skift ud til gryder, der er egnede til induktionskogepladen.                                                         |
|                                                                                                          | Er gryderne placerede korrekt på midten af varme-zonen?                               | Placér gryderne på midten af den bestemte varme-zone.                                                                |
|                                                                                                          | Gryderne opvarmes, men fjernes de konstant?                                           | Placér en gryde indenfor varme-zonen.                                                                                |
| Der er ingen handlinger, når opvarmningen er i gang.                                                     | Er gryderne tomme eller temperaturen for høj?                                         | Man bedes tjekke, om apparatet er blevet brugt på forkert måde.                                                      |
|                                                                                                          | Er luftindtaget tilstoppet eller findes der snavs?                                    | Fjern aflejringerne der tilstopper luftindtaget/udluftningsventil. Tænd enheden igen, efter at have afkølet den.     |
|                                                                                                          | Har kogepladen været i funktion i mere end 2 timer uden eksterne instruktioner?       | Genopret kogningstilstanden eller brug timer-funktionen.                                                             |

| Problem              | Kontrol                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Løsning                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der findes fejlkoder | E0: Overophedning af IGBT<br>E1: Ingen gryde eller brug af ikke-kompatible gryder<br>E2: Underspænding<br>E3: Overspænding<br>E4: Den øvre plades sensor virker ikke<br>E6: der mangler vand i gryden<br>E7: Åbent kredsløb IGBT-sensor<br>E8: Kortslutning IGBT-sensor<br>E9: Åbent kredsløb sensor øvre kogeplade<br>EE: Kortslutning sensor øvre kogeplade<br>H: Høj temperatur på øvre plade | Når fejlsignalerne E1, E6 og H vises, skal man tjekke om gryderne er egnede eller igen tænde apparatet, efter at det har været afkølet på naturlig måde. Hvis der visualiseres andre koder, skal man kontakte assistance-centret for kontrol og reparation. |

# ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

## ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές, είναι απαραίτητο να λαμβάνετε τις κατάλληλες προφυλάξεις, μεταξύ των οποίων:

1. Ελέγξτε ότι η ηλεκτρική τροφοδοσία αντιστοιχεί σε εκείνη που υποδεικνύεται στο κάτω μέρος της συσκευής.
2. Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας μεγαλύτερης των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώση, υπό την προϋπόθεση ότι βρίσκονται υπό προσεκτική επίβλεψη και έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενέχει η χρήση της. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης μπορούν να πραγματοποιηθούν από παιδιά ηλικίας όχι μικρότερης των 8 ετών με επαρκή επίβλεψη.
3. Κρατήστε το προϊόν και το σχετικό καλώδιο τροφοδοσίας του μακριά από παιδιά ηλικίας μικρότερης των 8 ετών.
4. Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον τεχνικό σέρβις του ή από ειδικά καταρτισμένο προσωπικό για αποφυγή κινδύνων.
5. Οι εκτεθειμένες επιφάνειες μπορεί να ζεσταθούν πολύ κατά τη λειτουργία.
6. ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν η επιφάνεια έχει ραγίσει, απενεργοποιήστε τη συσκευή για να αποφύγετε την πιθανότητα ηλεκτροπληξίας.
7. Μην τοποθετείτε μεταλλικά αντικείμενα όπως μαχαίρια, πιρούνια, κουτάλια και καπάκια στην επιφάνεια της πλάκας γιατί μπορεί να υπερθερμανθούν.
8. Μόνο για οικιακή και εσωτερική χρήση.
9. Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται και πριν προχωρήσετε στον καθαρισμό, αποσυνδέστε την από την πρίζα του ρεύματος.
10. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην βυθίζετε τη συσκευή, το καλώδιο ή το ρευματολήπτη σε νερό ή άλλα υγρά.
11. Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για τη χρήση που περιγράφεται στο εγχειρίδιο χρήσης. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή ή τα εξαρτήματά της εκτός της προβλεπόμενης χρήσης τους για να αποφύγετε κινδύνους.
12. Η χρήση εξαρτημάτων που δεν συνιστώνται ή δεν παρέχονται από τον κατασκευαστή της συσκευής μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού ατόμων.
13.  Προσοχή, ζεστή επιφάνεια.
14. Μην αγγίζετε τις θερμές επιφάνειες. Χρησιμοποιήστε τις λαβές ή τα πόμολα.
15. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην βυθίζετε το καλώδιο, το ρευματολήπτη ή ολόκληρη τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

16. Εάν μια συσκευή χρησιμοποιείται από ή κοντά σε παιδιά, είναι απαραίτητη η στενή επίβλεψη.
17. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα όταν δεν τη χρησιμοποιείτε και πριν την καθαρίσετε. Αφήστε την να κρυώσει πριν εγκαταστήσετε ή αφαιρέσετε τα εξαρτήματα.
18. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο ή ο ρευματολήπτης είναι κατεστραμμένα ή εάν δυσλειτουργεί ή έχει υποστεί ζημιά. Επιστρέψτε τη συσκευή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο τεχνικό κέντρο για τυχόν ελέγχους, επισκευές ή ρυθμίσεις.
19. Η χρήση εξαρτημάτων που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή της συσκευής μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
20. Μη χρησιμοποιείτε σε εξωτερικούς χώρους.
21. Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται στις άκρες των τραπεζιών ή των ραφιών και μην το αφήνετε να έρθει σε επαφή με θερμές επιφάνειες.
22. Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω ή κοντά σε ζεστό φούρνο, ηλεκτρικές εστίες ή εστίες αερίου.
23. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν μετακινείτε μια συσκευή που περιέχει καυτό λάδι ή άλλα ζεστά υγρά.
24. Συνδέετε πάντα το ρευματολήπτη στη συσκευή πριν συνδέσετε το καλώδιο στην πρίζα τοίχου. Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή, ρυθμίστε όλα τα χειριστήρια στο «OFF» και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα.
25. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για σκοπούς άλλους από τους προβλεπόμενους.
26. Μη χρησιμοποιείτε μια σπασμένη εστία. Εάν η εστία σπάσει, απορρυπαντικά ή χυμένο υλικό μπορεί να διεισδύσουν στο εσωτερικό της, προκαλώντας κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
27. Καθαρίστε προσεκτικά την εστία. Όταν χρησιμοποιείτε ένα βρεγμένο σφουγγάρι ή πανί για να σκουπίσετε τις πιτσιλιές σε μια ζεστή περιοχή μαγειρέματος, να είστε προσεκτικοί για να αποφύγετε εγκαύματα, εξ άλλου, ορισμένα καθαριστικά μπορεί να δημιουργήσουν τοξικές αναθυμιάσεις εάν χρησιμοποιηθούν σε θερμές επιφάνειες.
28. Για να μην πιαστείτε ή σκοντάψετε από πολύ μακρύ καλώδιο, το μηχάνημα παρέχεται με ένα πιο κοντό καλώδιο. Διατίθενται μακρύτερα καλώδια επέκτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν με προσοχή.
29. Χρησιμοποιώντας ένα μακρύ καλώδιο επέκτασης:
  - Η τάση που αναγράφεται στο καλώδιο επέκτασης πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στη συσκευή.
  - Βεβαιωθείτε ότι ένα μακρύτερο καλώδιο προέκτασης δεν κρέμεται από την επιφάνεια για να μην το τραβήξουν παιδιά ή σκοντάψετε κατά λάθος.
30. Η παρούσα συσκευή έχει σχεδιαστεί για οικιακή χρήση και παρόμοιες εφαρ-

μογές, όπως:

- χώρος κουζίνας για το προσωπικό των καταστημάτων, των γραφείων και άλλων χώρων εργασίας,
- αγροτουριστικές μονάδες
- για χρήση από πελάτες ξενοδοχείων, μοτέλ και άλλων τύπων καταλυμάτων,
- σε χώρους τύπου bed and breakfast.

31. Απαιτούμενα υλικά:

- Ατσάλι, χυτοσίδηρος, εμαγιέ, ανοξείδωτο ατσάλι, τηγάνια/κατσαρόλες με επίπεδο πάτο με διάμετρο μεταξύ 8 εκ. και 28 εκ.
- Συνιστάται η χρήση των υποδεικνυόμενων σκευών, μην προσπαθήσετε να χρησιμοποιήσετε άλλους τύπους, ειδικά με αισθητήρια πίεσης.



Κατσαρόλα από ανοξείδωτο ατσάλι



Μαντεμένιο ταψί



Κατσαρόλα από ανοξείδωτο μαγνητικό ατσάλι



Κατσαρόλα από ανοξείδωτο μαγνητικό ατσάλι



Σιδερένια κατσαρόλα

32. Παρακαλείστε να προχωρήσετε σύμφωνα με την ακόλουθη απαίτηση όπου είναι απαραίτητο όταν χρησιμοποιείτε μη παρεχόμενο δοχείο.

- Το τηγάνι/κατσαρόλα πρέπει να είναι κατάλληλο για επαγωγικές εστίες.
- Δοκιμάστε να χρησιμοποιήσετε ένα τηγάνι/κατσαρόλα που μπορεί να έχετε αγοράσει ξεχωριστά για να παρατηρήσετε ασυνήθιστα φαινόμενα.
- Το τηγάνι/κατσαρόλα που αγοράζεται ξεχωριστά πρέπει να είναι επίπεδο και να έχει καπάκι με εξαερισμό ατμού.

33. Το προϊόν δεν πρέπει να τροφοδοτείται με εξωτερικούς χρονοδιακόπτες ή χωριστά συστήματα τηλεχειρισμού.



34. **ΠΡΟΣΟΧΗ, ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ:** Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για κανένα λόγο επάνω σε:

- μεταλλικά τραπέζια ή επιφάνειες,
- εστίες μαγειρέματος ή ψυγεία,
- ψυγεία και καταψύκτες μπαούλα,
- άλλες επιφάνειες με μεταλλικό πυρήνα.

Η επαγωγική λειτουργία, ενώ θερμαίνει την κατσαρόλα, θα μπορούσε επίσης να θερμάνει τη μεταλλική επιφάνεια στήριξης, καθιστώντας την πυρακτωμένη σε ορισμένες περιπτώσεις.

Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άλλα μεταλλικά αντικείμενα κάτω από αυτήν, ούτε το καλώδιο τροφοδοσίας.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (Εικ. 1)

- A Πίνακας Ελέγχου
- B Κεραμική πλάκα
- C Εισαγωγή αέρα
- D Πλήκτρο ON/OFF
- E Πλήκτρο ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ
- F Πλήκτρο ΜΕΙΩΣΗΣ τιμής
- G Πλήκτρο ΑΥΞΗΣΗΣ τιμής
- H Πλήκτρο TIMER
- I Πλήκτρο CHILD LOCK (κλειδώματος για παιδιά)

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Τοποθετήστε ένα σκεύος κατάλληλο για το επαγγελματικό μαγείρεμα στη γυάλινη πλάκα.
- Συνδέστε το ρευματολήπτη σε μια ασφαλή και κατάλληλη πρίζα. Η συσκευή θα εκπέμπει ένα ακουστικό σήμα, η ένδειξη «C» θα εμφανιστεί στην οθόνη LED, σηματοδοτώντας ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην τροφοδοσία.

### Πλήκτρο ON/OFF

Μόλις συνδεθεί στο ρεύμα, πατώντας «ON/OFF», η οθόνη θα ανάψει και θα εμφανιστεί η ένδειξη «ON». Η συσκευή θα βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.

Σε κατάσταση αναμονής, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί εάν δεν υπάρξει επιλογή εντός 30 δευτερολέπτων.

### λήκτρο ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

Πατήστε το πλήκτρο ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ, θα ανάψει η λυχνία προγράμματος «Stew» (Στιφάδο). Η συσκευή θα αρχίσει να λειτουργεί σε λειτουργία «Στιφάδου». Η ένδειξη προγράμματος θα μετακινείται προς τα αριστερά με κάθε πάτημα.

Το πρόγραμμα με τις προεπιλεγμένες ρυθμίσεις εμφανίζεται παρακάτω:

| Πρόγραμμα                   | Προεπιλεγμένος χρόνος | Προεπιλεγμένη ισχύς | Ρυθμιζόμενο εύρος ισχύος           |
|-----------------------------|-----------------------|---------------------|------------------------------------|
| ΣΤΙΦΑΔΟ (STEW)              | 120 λεπ.              | 1600 W              | 200 W - 2000 W σε διαστήματα 200 W |
| ΤΗΓΑΝΙΣΜΑ (FRY)             | 120 λεπ.              | 1800 W              | 200 W - 2000 W σε διαστήματα 200 W |
| ΒΡΑΣΙΜΟ (BOIL)              | 25 λεπ.               | 2000 W              | Μη ρυθμιζόμενη ισχύς               |
| ΖΕΣΤΑΜΑ (REHEAT)            | 120 λεπ.              | 1000 W              | 200 W - 1600 W σε διαστήματα 200 W |
| ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΖΕΣΤΟ (KEEP WARM) | 120 λεπ.              | 200 W               | Μη ρυθμιζόμενη ισχύς               |

## Πλήκτρο TIMER

Ο χρήστης μπορεί να ρυθμίσει το χρόνο μαγειρέματος όταν έχει επιλεγεί η συγκεκριμένη λειτουργία μαγειρέματος (βράσιμο και τηγάνισμα). Πατήστε το πλήκτρο TIMER μία φορά για να αποκτήσετε πρόσβαση στη λειτουργία χρονοδιακόπτη, η ένδειξη «Timer» θα ανάψει.

Στην οθόνη θα εμφανιστεί η προεπιλεγμένη ώρα (0:00), ο χρήστης μπορεί να πατήσει τα πλήκτρα «+» (Αύξηση τιμής) ή «-» (Μείωση τιμής) και να ορίσει την επιθυμητή τιμή. Αυτά τα πλήκτρα σας επιτρέπουν να ρυθμίζετε τα λεπτά κατά 1 μονάδα τη φορά.

Κρατώντας ένα από τα δύο πλήκτρα «+» ή «-» για λίγο, μπορείτε να προσαρμόσετε τα λεπτά κατά 10 μονάδες κάθε φορά. Η ώρα μπορεί να ρυθμιστεί από 1 λεπτό έως 180 λεπτά.

Μετά τη ρύθμιση, ο χρήστης μπορεί να πατήσει το πλήκτρο TIMER μία φορά για επιβεβαίωση ή να περιμένει να σταματήσει να αναβοσβήνει η οθόνη. Μετά το ηχητικό σήμα, η συσκευή σταματά τη λειτουργία και μεταβαίνει αυτόματα σε κατάσταση αναμονής στο τέλος της αντίστροφης μέτρησης. Για να ακυρώσει αυτή τη λειτουργία, ο χρήστης μπορεί να πατήσει το πλήκτρο ON/OFF για να επιστρέψει σε κατάσταση αναμονής ή να πατήσει παρατεταμένα το πλήκτρο TIMER για να συνεχίσει την επιθυμητή λειτουργία.

## Λειτουργία κλειδώματος ασφαλείας για παιδιά

Για να αποτρέψετε τα παιδιά να ενεργοποιήσουν κατά λάθος τη συσκευή ή να αλλάξουν τις ρυθμίσεις μαγειρέματος, πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο LOCK για μερικά δευτερόλεπτα. Η ένδειξη «Lock» θα ανάψει και η συσκευή δεν θα ανταποκρίνεται σε αλλαγές χρονοδιακόπτη ή λειτουργίας. Μπορείτε να πατήσετε το πλήκτρο LOCK και όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και απενεργοποιημένη.

Όταν η λειτουργία «Lock» είναι ενεργή, το πλήκτρο ON/OFF είναι το μόνο που λειτουργεί. Για να απενεργοποιήσετε το κλείδωμα ασφαλείας για παιδιά, πατήστε το σχετικό πλήκτρο για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα, η ένδειξη θα σβήσει και η λειτουργία θα ακυρωθεί.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Αποσυνδέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα πριν καθαρίσετε τη συσκευή. Συνεχίστε με τον καθαρισμό μόνο αφού κρυώσει η επιφάνεια.
- Υάλινη πλάκα, πάνελ και σώμα:
- Μαλακό πανί για λιγότερο επίμονους λεκέδες.
- Για λιπαρούς ρύπους, στεγνώστε χρησιμοποιώντας ένα υγρό πανί με ουδέτερο απορρυπαντικό.
- Με τον ανεμιστήρα σε λειτουργία, η σκόνη και η βρωμιά θα συσσωρεύονται στην εισαγωγή αέρα. Καθαρίζετε τακτικά με βούρτσα ή μπατονέτα.
- Θυμηθείτε να μην πλένετε τη συσκευή απευθείας με νερό για να αποφύγετε την καταστροφή της.
- Για να προστατέψετε την επαγωγική σας εστία, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει τέλεια επαφή μεταξύ του ρευματολήπτη και της πρίζας πριν συνεχίσετε τη χρήση.
- Μην αποσυνδέετε απευθείας το καλώδιο ρεύματος κατά τη χρήση. Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής, πατήστε πρώτα το κουμπί ON/OFF και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος.
- Προκειμένου να παραταθεί η ωφέλιμη ζωή, εάν ο ανεμιστήρας εξακολουθεί να λειτουργεί για την

ψύξη της πλάκας, συνιστάται να περιμένετε να σταματήσει ο ανεμιστήρας πριν αποσυνδέσετε τη συσκευή από την πρίζα.

- Βγάλτε το καλώδιο τροφοδοσίας και φυλάξτε το όταν δεν το χρησιμοποιείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα.

## ΟΔΗΓΟΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

| Πρόβλημα                                                                              | Έλεγχος                                                                                | Λύση                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Αφού συνδέσετε στην τροφοδοσία και πατήσετε το κουμπί «ON/OFF», η συσκευή δεν ανάβει. | Είναι ενεργοποιημένο το ηλεκτρικό δίκτυο;                                              | Χρησιμοποιήστε αφού αποκαταστήσετε την ηλεκτρική τροφοδοσία.                                                                    |
|                                                                                       | Έχει καεί η ασφάλεια;                                                                  | Ελέγξτε προσεκτικά τις αιτίες. Εάν το πρόβλημα δεν μπορεί να λυθεί, επικοινωνήστε με το Τεχνικό Κέντρο για έλεγχο και επισκευή. |
|                                                                                       | Ο ρευματολήπτης είναι σταθερά συνδεδεμένος;                                            |                                                                                                                                 |
| Η θέρμανση σταματά κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης και ακούγεται ένα μπιπ.      | Έχουν χρησιμοποιηθεί ακατάλληλα σκεύη ή δεν έχει τοποθετηθεί κανένα σκεύος στην εστία; | Αντικαταστήστε με σκεύη κατάλληλα για την επαγωγική εστία.                                                                      |
|                                                                                       | Τα σκεύη δεν είναι σωστά τοποθετημένα στο κέντρο της ζώνης θέρμανσης;                  | Τοποθετήστε τα σκεύη στο κέντρο της καθορισμένης ζώνης θέρμανσης.                                                               |
|                                                                                       | Τα σκεύη θερμαίνονται αλλά αφαιρούνται συνεχώς;                                        | Τοποθετήστε ένα σκεύος στο εσωτερικό της ζώνης θέρμανσης.                                                                       |
| Καμία λειτουργία κατά τη χρήση της θέρμανσης.                                         | Τα σκεύη είναι άδεια ή η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή;                                 | Παρακαλείτε να ελέγξετε εάν η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί λανθασμένα.                                                           |
|                                                                                       | Η εισαγωγή αέρα είναι φραγμένη ή έχουν συσσωρευτεί ρύποι;                              | Αφαιρέστε τα υπολείμματα που φράζουν την εισαγωγή αέρα/ ανεμιστήρα εξαγωγής αέρα. Ενεργοποιήστε ξανά τη μονάδα αφού κρυώσει.    |
|                                                                                       | Λειτουργεί η εστία για περισσότερες από 2 ώρες χωρίς εξωτερικές οδηγίες;               | Αποκαταστήστε τις λειτουργίες μαγειρέματος ή χρησιμοποιήστε τη λειτουργία χρονοδιακόπτη.                                        |



| Πρόβλημα                       | Έλεγχος                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Λύση                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Εμφανίζονται κωδικοί σφάλματος | E0: Υπερθέρμανση IGBT<br>E1: Κανένα σκεύος ή χρήση ασυμβίβαστων σκευών<br>E2: Πτώση τάσης<br>E3 Υπέρταση<br>E4: Το αισθητήριο πάνω πλάκας δεν λειτουργεί<br>E6: έλλειψη νερού στο σκεύος<br>E7: Ανοιχτό κύκλωμα αισθητήριου IGBT<br>E8: Βραχυκύκλωμα αισθητήριου IGBT<br>E9: Ανοιχτό κύκλωμα αισθητήριου άνω πλάκας<br>EE: Βραχυκύκλωμα αισθητήριου άνω πλάκας<br>H: Υψηλή θερμοκρασία άνω πλάκας | Όταν εμφανιστεί το σήμα σφάλματος E1, E6 και H, ελέγξτε αν το μαγειρικό σκεύος δεν είναι κατάλληλο ή ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή αφού την αφήσετε να κρυώσει φυσιολογικά. Εάν εμφανιστούν άλλοι κωδικοί, επικοινωνήστε με το Τεχνικό Κέντρο για έλεγχο και επισκευή. |

# ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

## ПРОЧТИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.

При использовании электрических приборов необходимо принять соответствующие меры предосторожности, в том числе следующие :

1. Убедитесь, что электропитание соответствует указанному в нижней части прибора.
2. Этот прибор могут использовать дети старше 8 лет, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний при условии, что они находятся под тщательным надзором и проинструктированы о безопасном использовании прибора, а также осведомлены о правилах безопасного использования прибора и связанными с этим рисками. Детям запрещено играть с прибором. Чистка и техобслуживание могут осуществляться детьми в возрасте не младше 8 лет под должным присмотром.
3. Храните изделие и его силовой шнур в недоступном для детей младше 8 лет месте.
4. Если силовой шнур поврежден, во избежание опасности он должен быть заменен производителем, его специалистом по обслуживанию или специально квалифицированным персоналом.
5. Открытые поверхности могут сильно нагреваться во время работы.
6. **ВНИМАНИЕ:** Если поверхность потрескалась, отключите прибор во избежание поражения электрическим током.
7. Не кладите на поверхность плиты металлические предметы, такие как ножи, вилки, ложки и крышки во избежание их сильного нагревания.
8. Только для домашнего и внутреннего использования.
9. Когда прибор не используется и прежде чем приступить к чистке, отключите его от электрической розетки.
10. Во избежание риска поражения электрическим током не погружайте прибор, шнур или вилку в воду или другие жидкости.
11. Прибор предназначен исключительно для использования, описанного в руководстве пользователя. Во избежание рисков не используйте прибор или его компоненты не по назначению.
12. Использование аксессуаров, не рекомендованных или не поставляемых производителем прибора, может представлять опасность для людей.
13.  Осторожно, горячая поверхность.
14. Не прикасайтесь к горячим поверхностям. Используйте ручки или рукоятки.
15. Во избежание риска поражения электрическим током не погружайте шнур, вилку или весь прибор в воду или другие жидкости.

16. Если прибор используется детьми или рядом с ними, необходим строгий надзор.
17. Отключайте прибор от розетки, когда он не используется или перед его чисткой. Дайте прибору остыть перед установкой или снятием компонентов.
18. Не используйте прибор, если кабель или вилка повреждены, а также если он неисправен или поврежден. Верните прибор в ближайший авторизованный сервисный центр для проверки, ремонта или регулировки.
19. Использование аксессуаров, не рекомендованных производителем прибора, может привести к несчастным случаям.
20. Не используйте прибор на открытом воздухе.
21. Не позволяйте шнуру свисать с края столов или полок или контактировать с горячими поверхностями.
22. Не устанавливайте прибор на горячую духовку, электрическую или газовую плиту или рядом с ней.
23. Будьте предельно осторожны при перемещении прибора, содержащего кипящее масло или другие горячие жидкости.
24. Всегда сначала подключайте вилку к прибору, а затем кабель к розетке. Чтобы отключить прибор, установите любой переключатель в положение «ВЫКЛ», затем выньте вилку из розетки.
25. Не используйте прибор для целей, кроме предусмотренных.
26. Не используйте поврежденную варочную панель. При повреждении варочной панели моющие средства или пролитый материал могут проникнуть внутрь, что приведет к поражению электрическим током.
27. Тщательно очищайте варочную панель. Используя влажную губку или ткань для вытирания разлитой жидкости на горячей зоне приготовления пищи, соблюдайте осторожность, чтобы не получить ожоги, поскольку некоторые чистящие средства могут выделять вредные испарения при использовании на горячих поверхностях.
28. Чтобы не запутаться и не споткнуться о слишком длинный кабель, прибор поставляется с более коротким кабелем. Имеются длинные удлинители; их следует использовать с осторожностью.
29. Использование длинного удлинителя:
  - Напряжение, указанное на удлинителе, должно как минимум соответствовать напряжению, указанному на приборе.
  - Убедитесь, что более длинный удлинитель не свисает с поверхности, чтобы дети не могли его потянуть или случайно споткнуться.
30. Прибор предназначен для бытового использования и аналогичных применений, таких как:
  - кухонная зона для персонала магазинов, офисов и других рабочих поме-

- щений;
- агротуризм;
- для использования клиентами гостиниц, moteлей и других видов размещения;
- гостиницы типа «bed and breakfast».

### 31. Комплект поставки:

- Сталь, чугун, эмалированное железо, нержавеющая сталь, кастрюли с плоским дном диаметром от 8 до 28 см.
- Рекомендуется использовать указанные кастрюли. Не используйте другие типы, особенно с датчиками давления.



Кастрюля  
из нержавеющей  
стали



Чугунная  
сковорода



Кастрюля из  
нержавеющей  
магнитной  
стали.



Кастрюля из  
нержавеющей  
магнитной  
стали.



Железная  
кастрюля

- ### 32. Придерживайтесь этих требований при использовании емкостей, не входящих в комплект поставки.
- Сковорода/кастрюля должна подходить для индукционных плит.
  - В случае использования сковород/кастрюль, купленных отдельно, сделайте пробное использование.
  - Купленная отдельно кастрюля должна быть плоской и иметь крышку с пароттоводом.
- ### 33. Не использовать прибор со внешними таймерами или автономными установками с дистанционным управлением.



### 34. **ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА:** Категорически запрещается использовать прибор на:

- металлических столах или поверхностях;
- варочных или холодильных поверхностях;
- холодильниках и морозильных ларях;
- других поверхностях с металлическими стенками.

Индукционный режим во время нагрева сковороды может также нагревать металлическую опорную поверхность, в некоторых случаях сильно ее нагревая.

Прежде чем приступить к работе с прибором, убедитесь, что под ним и шнуром питания нет других металлических предметов.

## СОХРАНИТЕ ИНСТРУКЦИЮ.

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА (Рис. 1)

- A Панель управления
- B Керамическая плита
- C Воздухозаборник
- D Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
- E Кнопка ФУНКЦИИ
- F Кнопка УМЕНЬШИТЬ значение
- G Кнопка УВЕЛИЧИТЬ значение
- H Кнопка ТАЙМЕР
- I Кнопка БЛОКИРОВКА ОТ ДЕТЕЙ

## ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- Поставьте на стеклянную пластину кастрюлю, подходящую для индукционной готовки.
- Подключите вилку к безопасной и подходящей розетке. Прибор издаст звуковой сигнал, на светодиодном дисплее появится надпись «С», сигнализирующая о том, что прибор подключен к электросети.

### Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ

После подключения питания при нажатии кнопки “ВКЛ/ВЫКЛ”, загорится дисплей и появится надпись “ВКЛ”. Прибор будет находиться в режиме ожидания.

В режиме ожидания прибор выключится, если в течение 30 секунд не будет выбора.

### Кнопка ФУНКЦИИ

Нажмите кнопку ФУНКЦИИ, загорится индикатор программы «Тушение» (STEW). Прибор начнет работать в режиме «Тушение». Индикатор программы будет перемещаться влево при каждом нажатии.

Программа с настройками по умолчанию, как показано ниже:

| Программа                     | Время по умолчанию | Мощность по умолчанию | Регулируемый диапазон мощности  |
|-------------------------------|--------------------|-----------------------|---------------------------------|
| ТУШЕНИЕ6 (STEW)               | 120 мин            | 1600 Вт               | 200–2000 Вт с шагом 200 Вт.     |
| ЖАРКА (FRY)                   | 120 мин            | 1800 Вт               | 200–2000 Вт с шагом 200 Вт.     |
| КИПЯЧЕНИЕ (BOIL)              | 25 мин             | 2000 Вт               | Не регулируемая мощность        |
| РАЗОГРЕВ (REHEAT)             | 120 мин            | 1000 Вт               | 200 Вт - 1600 Вт с шагом 200 Вт |
| ПОДДЕРЖАНИЕ ТЕПЛА (KEEP WARM) | 120 мин            | 200 Вт                | Не регулируемая мощность        |

## Кнопка ТАЙМЕР

Пользователь может установить время приготовления при выборе конкретного режима приготовления (тушение и жарка). Нажмите кнопку ТАЙМЕР один раз, чтобы получить доступ к функции таймера; загорится индикатор «Таймер».

На дисплее отобразится время по умолчанию (0:00), пользователь может нажать клавиши «+» (увеличить значение) или «-» (уменьшить значение) и установить желаемое значение; эти клавиши позволяют корректировать минуты на 1 единицу за раз.

Удерживая на некоторое время одну из двух кнопок «+» или «-», можно корректировать минуты на 10 единиц за раз. Время можно установить от 1 минуты до 180 минут.

После настройки пользователь может один раз нажать кнопку ТАЙМЕР для подтверждения или дождаться, пока дисплей перестанет мигать. После звукового сигнала прибор прекращает работу и автоматически переходит в режим ожидания по окончании обратного отсчета. Чтобы отменить эту функцию, пользователь может нажать кнопку ВКЛ/ВЫКЛ, чтобы вернуться в режим ожидания, или нажать и удерживать кнопку ТАЙМЕР, чтобы возобновить нужную операцию.

## Функция блокировки от детей

Чтобы дети не могли случайно включить прибор или изменить настройки приготовления, нажмите и удерживайте кнопку БЛОКИРОВКА в течение нескольких секунд. Загорится индикатор «Блокировка», и прибор не будет реагировать на изменения таймера или функций. Кнопку БЛОКИРОВКА можно нажать как при включенном, так и при выключенном приборе.

Когда функция «Блокировка» активна, работает только кнопка ВКЛ/ВЫКЛ. Чтобы отключить блокировку от детей, нажмите соответствующую кнопку и удерживайте ее не менее 3 секунд, индикатор погаснет и функция будет отменена.

## ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Перед чисткой прибора выньте вилку электропитания. Приступайте к очистке только после того, как поверхность остынет.
- Стекла́нная пластина, панель и корпус:
  - Мягкая ткань для удаления менее стойких пятен.
  - Жирные загрязнения вытрите влажной тканью с нейтральным моющим средством.
- При работающем вентиляторе в воздухозаборнике будет скапливаться пыль и грязь; регулярно очищайте щеткой или ватным тампоном.
- Помните, чтобы не повредить прибор, запрещается мыть его водой,
- Чтобы защитить индукционную варочную панель, перед использованием убедитесь, что между вилкой и розеткой имеется оптимальный контакт.
- Не вынимайте шнур питания во время использования прибора. Чтобы продлить срок службы прибора, сначала нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ, а затем выньте шнур питания.
- Чтобы продлить срок службы, всегда подождите полной остановки вентилятора для охлаждения плиты, прежде чем отключать прибор от сети.
- Выньте шнур питания и уберите его, если он не используется в течение длительного времени.

## РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕПОЛАДОК

| Проблема                                                                         | Проверка                                                                         | Решение                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| После подключения питания и нажатия кнопки «ВКЛ/ВЫКЛ» прибор не включается.      | Электросеть доступна ?                                                           | Используйте после подсоединения питания.                                                                       |
|                                                                                  | Предохранитель сгорел?                                                           | Внимательно проверьте причины.                                                                                 |
|                                                                                  | Вилка подключена надежно?                                                        | Если проблему решить не удастся, обратитесь в Сервисный центр для проверки и ремонта.                          |
| Во время обычного использования нагрев прекращается, и издается звуковой сигнал. | Была использована неподходящая посуда или на варочной панели нет никакой посуды? | Замените кастрюлями, подходящими для индукционной плиты.                                                       |
|                                                                                  | Посуда расположена не точно в центре зоны нагрева?                               | Поместите кастрюли в центр выбранной зоны нагрева.                                                             |
|                                                                                  | Кастрюли нагреваются, но их постоянно убирают?                                   | Поместите кастрюлю в зону нагрева.                                                                             |
| Не работает во время нагрева.                                                    | Посуда пуста или температура слишком высокая?                                    | Пожалуйста, проверьте, не использовался ли прибор неправильно.                                                 |
|                                                                                  | Воздухозаборник засорен или накопилась грязь?                                    | Удалите мусор, засоряющий впускной/вытяжной вентилятор. Включите устройство снова после того, как оно остынет. |
|                                                                                  | Комфорка работает более 2 часов без внешних команд?                              | Сбросьте режимы приготовления или воспользуйтесь функцией таймера.                                             |

| Проблема    | Проверка                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Решение                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Коды ошибок | E0: Перегрев IGBT<br>E1: Отсутствие кастрюли или несоответствующая кастрюля<br>E2: Напряжение ниже номинального<br>E3: Перенапряжение<br>E4: Датчик верхней пластины не работает<br>E6: отсутствие воды в кастрюле<br>E7: Обрыв цепи датчика IGBT<br>E8: Короткое замыкание верхнего датчика IGBT<br>E9: Обрыв цепи датчика верхней пластины<br>EE: Обрыв цепи датчика верхней пластины<br>H: Перегрев верхней пластины | При появлении сигналов ошибки E1, E6 и H проверьте соответствие посуды, или снова включите прибор, дав ему остыть естественным путем.<br>При появлении других сигналов обратитесь в Сервисный центр для проверки и ремонта. |



Условия хранения: температура: от +5С до +45С; влажность <80%

Срок хранения: Не ограничен

Срок службы: 2 года

Условия утилизации: Утилизировать в соответствии с экологическими требованиями

Условия транспортировки: Во время транспортировки, не бросать и не подвергать излишней вибрации.

Условия реализации: Правила реализации товара не установлены изготовителем, но должны соответствовать региональным, национальным и международным нормам и стандартам.

Дата производства указана на паспортной табличке

Дата изготовления указана на корпусе изделия в зашифрованном виде SN wk/yrabcdefg,  
где wk – неделя производства

yr – год производства

abcdefg – серийный номер изделия

Соответствует требованиям:

ТР ТС 004/2011 «О Безопасности низковольтного оборудования»

ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость»

ТР ТС 037/2016 «Об ограничении применения опасных веществ в изделиях электротехники и радиоэлектроники»

Только для рынков стран ЕС и России

220/240В~ 50-60Гц 2000Вт Класс II IPX0

Сделано в Китае

Импортер и ответственный за рекламации потребителей:

ООО «Делонги», Россия, 127055, г. Москва, Суцёвская ул., д.27, стр. 3.

Тел. +7(495) 781-26-76, [www.delonghi.com/ru-ru](http://www.delonghi.com/ru-ru)

Горячая линия поддержки: 8 800 2005262

Производитель: De'Longhi Appliances Srl / ДеЛонги Эпплайансез С.р.л.

Адрес: г. Треviso, ул. Л. Сайтс 47-31100, Тел.: +3904224131, Италия.

# ВАЖЛИВІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

## ПРОЧИТАЙТЕ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ.

Під час використання електроприладів необхідно дотримуватися відповідних запобіжних заходів, наведених нижче.

1. Перевірте, чи напруга джерела живлення відповідає значенню, вказаному на нижній частині приладу.
2. Цим приладом можуть користуватися діти віком від 8 років, люди з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями, а також люди без досвіду та належних знань лише у тому випадку, якщо вони перебувають під наглядом або їм надано вказівки щодо безпечного користування приладом і вони розуміють небезпеку, пов'язану з його використанням. Діти не повинні гратися приладом. Чистити та обслуговувати прилад можуть діти віком від 8 років, однак лише під наглядом дорослих.
3. Зберігайте виріб і шнур електроживлення в місці недоступному для дітей віком до 8 років.
4. Якщо шнур електроживлення пошкоджено, його має замінити виробник, працівник сервісного центру чи інші особи, котрі мають відповідну кваліфікацію, щоб уникнути небезпеки.
5. Під час роботи поверхні приладу можуть сильно нагріватися.
6. **УВАГА!** Якщо на поверхні є тріщини, вимкніть прилад, щоб уникнути ураження електричним струмом.
7. Не кладіть металеві предмети, зокрема ножі, виделки, ложки та кришки, на поверхню плити, оскільки вони можуть перегрітися.
8. Тільки для домашнього використання. Прилад придатний для використання лише в приміщеннях.
9. Коли прилад не використовується, а також перш ніж приступити до очищення, від'єднуйте вилку від розетки електроживлення.
10. Щоб уникнути небезпеки ураження електричним струмом, не занурюйте прилад, шнур або вилку у воду чи інші рідини.
11. Використовувати прилад слід тільки за призначенням, описаним у посібнику користувача. Щоб уникнути небезпеки, не використовуйте прилад або його комплектування не за призначенням.
12. Використання аксесуарів, не рекомендованих або не наданих виробником приладу, може призвести до травмування людей.
13.  Обережно! Гаряча поверхня.
14. Не торкайтеся гарячих поверхонь. Використовуйте ручки або регулятори.
15. Щоб уникнути небезпеки ураження електричним струмом, не занурюйте шнур, вилку або сам прилад у воду чи інші рідини.

16. Необхідний ретельний нагляд, якщо прилад використовується дітьми або поблизу них.
17. Від'єднуйте прилад від розетки, коли він не використовується та перед очищенням. Дайте приладу охолонути, перш ніж встановлювати або знімати комплектовання.
18. Не використовуйте прилад, якщо кабель чи вилка пошкоджені, або якщо несправний чи пошкоджений сам прилад. Для діагностики, ремонту або налаштування віднесіть прилад до найближчого авторизованого сервісного центру.
19. Використання не рекомендованих виробником приладу аксесуарів може призвести до нещасних випадків.
20. Не використовуйте прилад на вулиці.
21. Стежте, щоб шнур електроживлення не звисав зі столу чи стільниці, а також не торкався гарячих поверхонь.
22. Не ставте прилад на гарячу духовку, електричну чи газову плиту або неподалік від них.
23. Будьте вкрай обережні, переміщуючи прилад, якщо на ньому є посудини з киплячою олією або іншими гарячими рідинами.
24. Завжди перед підключенням вилки до настінної розетки спочатку під'єднайте шнур електроживлення до приладу. Щоб відключити прилад, встановіть будь-який регулятор у положення «ВИМК.» (OFF), а потім від'єднайте вилку від розетки електроживлення.
25. Не використовуйте прилад для будь-яких інших цілей, окрім як за призначенням.
26. Не використовуйте прилад із розбитими варильними поверхнями. Якщо варильна поверхня розбита, мийні засоби або розлиті рідини можуть проникати всередину виробу, викликаючи небезпеку ураження електричним струмом.
27. Ретельно очищуйте плиту. Витираючи розлиті рідини на гарячій поверхні за допомогою вологої губки або тканини, будьте уважні, щоб уникнути опіків. Крім того, деякі мийні засоби можуть утворювати шкідливі випари, якщо їх використовувати на гарячих поверхнях.
28. Щоб не заплутатися або не спіткнутися об занадто довгий шнур, вибір постачається з коротшим шнуром. Доступні також подовжувачі більшої довжини, які необхідно використовувати з обережністю.
29. Використання подовжувача.
  - Напруга, зазначена на подовжувачі, повинна як мінімум відповідати напрузі, зазначеній на приладі.
  - Переконайтеся, що шнур подовжувача не звисає, щоб діти не потягли за нього або випадково не спіткнулися об нього.

30. Цей прилад призначений для домашнього (і подібного) використання, як-от:
- кухонні зони для персоналу магазинів, офісів та інших робочих приміщень;
  - заклади сільського зеленого туризму;
  - використання клієнтами готелів, мотелів та інших подібних закладів;
  - готелі типу «ліжко та сніданок»;
31. Матеріали та посуд, які можна використовувати, зазначено нижче.
- Сталь, чавун, емальоване залізо, антикорозійна сталь; сковорідки та каструлі з плоским дном діаметром від 8 до 28 см.
  - Рекомендується використовувати зазначені каструлі. Не пробуйте використовувати інші типи посуду, особливо з датчиками тиску.



Кастрюля з антикорозійної сталі



Чавунна сковорідка



Кастрюля з антикорозійної магнітної сталі



Кастрюля з антикорозійної магнітної сталі



Залізна кастрюля

32. За необхідності використовувати посуд, який не входить до комплекту, дотримуйтеся зазначених нижче вимог.
- Сковорідка або кастрюля має підходити для індукційних плит.
  - Якщо ви придбали сковорідку чи кастрюлю окремо, спробуйте покористуватися нею, щоб поспостерігати за будь-якими незвичними явищами.
  - Придбана окремо сковорідка або кастрюля, повинна мати плоске дно та кришку з отвором для пари.
33. Цей виріб не призначений для експлуатації із зовнішнім таймером або окремою системою дистанційного керування.



34. **УВАГА! НЕБЕЗПЕКА ВИНИКНЕННЯ ПОЖЕЖІ! У жодному разі не використовуйте пристрій на:**

- металевих столах або поверхнях;
- варильних поверхнях або холодильниках;
- вертикальних холодильних і морозильних камерах;
- інших поверхнях із металевою серцевиною.

Плита працює за принципом електромагнітної індукції: під час нагрівання кастрюлі також може нагріватися, а іноді навіть розжарюватися, металева опорна поверхня.

Перед використанням пристрою переконайтеся, що під ним немає інших металевих предметів, а також шнура живлення.

**ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ**

## ОПИС ПРИЛАДУ (рис. 1)

- A Панель керування
- B Керамічна поверхня
- C Повітрозабірник
- D Кнопка УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ
- E Кнопка ФУНКЦІЇ
- F Кнопка ЗМЕНШЕННЯ показників
- G Кнопка ЗБІЛЬШЕННЯ показників
- H Кнопка ТАЙМЕР
- I Кнопка БЛОКУВАННЯ ВІД ДІТЕЙ

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

- Поставте каструлю, придатну для приготування за технологією індукції, на скляну плиту.
- Приєднайте вилку електроживлення до відповідної та безпечної розетки. Пролунає звуковий сигнал, а на світлодіодному дисплеї з'явиться літера «С», сигналізуючи про те, що прилад підключено до джерела живлення.

### Кнопка УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ

Після підключення до джерела живлення та натискання кнопки УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ, дисплей увімкнеться, а на ньому з'явиться напис ON. Прилад перебуватиме в режимі очікування. Перебуваючи в режимі очікування, прилад вимкнеться, якщо протягом 30 секунд не буде зроблено вибору.

### Кнопка ФУНКЦІЇ

Натиснувши кнопку ФУНКЦІЇ, загориться індикатор програми «Тушкування» (STEW). Прилад почне працювати в режимі «Тушкування». Після кожного натискання індикатор програми переміщуватиметься вліво. Нижче наведено перелік програм зі стандартними налаштуваннями.

| Програма                      | Час за замовчуванням | Потужність за замовчуванням | Діапазон регулювання потужності |
|-------------------------------|----------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| ТУШКУВАННЯ (STEW)             | 120 хв.              | 1 600 Вт                    | 200–2 000 Вт із кроком 200 Вт   |
| СМАЖЕННЯ (FRY)                | 120 хв.              | 1 800 Вт                    | 200–2 000 Вт із кроком 200 Вт   |
| ВАРІННЯ (BOIL)                | 25 хв.               | 2 000 Вт                    | Потужність не регулюється       |
| РОЗІГРІВАННЯ (REHEAT)         | 120 хв.              | 1 000 Вт                    | 200–1 600 Вт із кроком 200 Вт   |
| ПІДТРИМАННЯ ТЕПЛА (KEEP WARM) | 120 хв.              | 200 Вт                      | Потужність не регулюється       |

## Кнопка ТАЙМЕР

Вибравши певний режим приготування (тушкування та смаження), можна встановити час приготування. Натисніть кнопку ТАЙМЕР один раз, щоб активувати функцію таймера. Засвітиться індикатор «Таймер».

На дисплеї буде показано час за замовчуванням (0:00). Користувач може натиснути кнопки «+» (збільшити показник) або «-» (зменшити показник) і встановити потрібне значення; ці кнопки дають змогу регулювати час у хвилинах на 1 одиницю за раз.

Утримуючи деякий час одну з двох кнопок («+» або «-»), можна змінювати час у хвилинах на 10 одиниць за раз. Діапазон часу можна регулювати від 1 до 180 хвилин.

Налаштувавши час, необхідно натиснути кнопку ТАЙМЕР один раз для підтвердження або дочекатися, доки дисплей припинить блимати. Пролунає звуковий сигнал і прилад припинить роботу та автоматично перейде в режим очікування після закінчення зворотного відліку. Щоб скасувати цю функцію та повернутися в режим очікування, натисніть кнопку УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ, або натисніть та утримуйте кнопку ТАЙМЕР, щоб перейти до потрібної операції.

## Функція блокування від дітей

Щоб діти випадково не ввімкнули прилад або не змінили параметри приготування, натисніть і утримуйте кнопку БЛОКУВАННЯ протягом кількох секунд. Засвітиться індикатор «Блокування», і прилад не реагуватиме на зміни налаштувань таймера чи функцій. Кнопку БЛОКУВАННЯ можна натискати, коли прилад працює і коли він вимкнений.

Якщо функція «Блокування» активна, працює лише кнопка УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ. Щоб вимкнути функцію блокування від дітей, натисніть і утримуйте відповідну кнопку протягом щонайменше 3 секунд; індикатор вимкнеться, а функцію буде скасовано.

## ОЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

- Перед очищенням приладу від'єднайте вилку від розетки електроживлення. Перш ніж розпочинати очищення, зачекайте, доки поверхня повністю охолоне.
- Скляна варильна поверхня, панель і корпус:
  - для нестійких плям використовуйте м'яку ганчірку;
  - жирні забруднення протріть вологою ганчіркою з нейтральним мийним засобом.
- Під час роботи вентилятора у повітряозабірнику накопичується пил і бруд; регулярно очищайте його за допомогою щітки або косметичної палички.
- Пам'ятайте, що прилад не можна мити водою безпосередньо, щоб не пошкодити його.
- Щоб убезпечити свою індукційну плиту, перш ніж продовжити використання, переконайтеся, що між вилкою та розеткою електроживлення оптимальний контакт.
- Не від'єднуйте шнур електроживлення безпосередньо під час використання. Щоб продовжити термін служби приладу, спочатку натисніть кнопку УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ, а потім від'єднайте шнур електроживлення.
- Якщо вентилятор ще працює, охолоджуючи поверхню, радимо дочекатися його зупинки, а вже потім від'єднувати прилад від джерела електроживлення, що забезпечить триваліший термін служби.
- Від'єднайте шнур електроживлення та сховайте його, якщо прилад не використовується впродовж тривалого часу.

## ПОРАДИ ЩОДО УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

| Проблема                                                                                                   | Причина                                                                | Рішення                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Після підключення до джерела електроживлення прилад не вмикається натисканням кнопки УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ. | Чи доступна електромережа?                                             | Використовуйте прилад після відновлення електроживлення.                                                                 |
|                                                                                                            | Перегорів запобіжник?                                                  | Уважно перевірте причини. Якщо проблему не вдалося вирішити, зверніться до сервісного центру для діагностики та ремонту. |
|                                                                                                            | Чи правильно підключено вилку?                                         |                                                                                                                          |
| Під час звичайного використання приладу нагрівання припиняється і лунає звуковий сигнал.                   | Використовується невідповідний посуд або посуд не поставлено на плиту? | Замініть каструлями, придатними для індукційної плити.                                                                   |
|                                                                                                            | Каструлі неправильно розташовані відносно центру зони нагрівання?      | Розмістіть каструлі в центрі розміченої зони нагрівання.                                                                 |
|                                                                                                            | Каструлі нагріваються, але ви їх постійно переміщуєте?                 | Розмістіть каструлю в центрі зони нагрівання.                                                                            |
| Під час використання прилад не нагрівається.                                                               | Каструлі порожні чи встановлено зависоку температуру?                  | Перевірте, чи прилад використовувався правильно.                                                                         |
|                                                                                                            | Повітрозабірник засмічений чи в ньому накопичився бруд?                | Видаліть сміття, що засмічує повітрозабірник/втяжний вентилятор. Увімкніть прилад після того, як він охолоне.            |
|                                                                                                            | Плита працює більше 2 годин без введення додаткових команд?            | Скиньте режими приготування або скористайтеся функцією таймера.                                                          |

| Проблема                 | Причина                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Рішення                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| З'являються коди помилок | <p>E0: перегрівання біполярного транзистора з ізолюваним затвором</p> <p>E1: на плиті немає посуду або використання несумісного посуду</p> <p>E2: недонапруга</p> <p>E3: перенапруга</p> <p>E4: датчик верхньої пластини не працює</p> <p>E6: відсутність води в каstrулі</p> <p>E7: розрив ланцюга датчика біполярного транзистора з ізолюваним затвором</p> <p>E8: коротке замикання датчика біполярного транзистора з ізолюваним затвором</p> <p>E9: розрив ланцюга датчика верхньої пластини</p> <p>EE: коротке замикання датчика верхньої пластини</p> <p>H: висока температура верхньої пластини</p> | <p>Коли з'являються сигнали про помилки E1, E6 і H, перевірте, чи використовується відповідний посуд, або увімкніть прилад ще раз після того, як він повністю охолоне. Якщо з'являються інші коди, зверніться до сервісного центру для діагностики та ремонту.</p> |



# WAŻNE OSTRZEŻENIA

## PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO OBSŁUGI URZĄDZENIA, ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ INSTRUKCJI.

Podczas użytkowania urządzeń elektrycznych należy zastosować odpowiednie środki zapobiegawcze, takie jak:

1. Sprawdzić czy zasilanie jest zgodne ze wskazanym na spodzie urządzenia.
2. Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i przez osoby o ograniczonych możliwościach psychicznych, fizycznych i ruchowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy, pod warunkiem, że będą uważnie nadzorowane i zostaną pouczone o bezpiecznym użytkowaniu urządzenia i o ryzyku z nim związanym. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Czynności czyszczenia i konserwacji mogą być wykonywane przez dzieci powyżej 8 lat wyłącznie pod nadzorem.
3. Przechowywać produkt i przewód zasilający z dala od zasięgu dzieci poniżej 8 lat.
4. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, serwisanta lub specjalnie wykwalifikowany personel w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
5. Odsłonięte powierzchnie mogą się bardzo nagrzewać podczas pracy.
6. UWAGA: Jeśli powierzchnia jest pęknięta, należy wyłączyć urządzenie, aby uniknąć porażenia prądem.
7. Na powierzchni płyty grzejnej nie należy umieszczać metalowych przedmiotów, takich jak noże, widelce, łyżki i pokrywki, ponieważ mogą się one rozgrzać.
8. Wyłącznie do użytku domowego i w pomieszczeniach.
9. Gdy urządzenie nie jest używane i przed czyszczeniem należy odłączyć je od gniazda zasilania.
10. Aby zapobiec ryzyku porażenia prądem elektrycznym, nie zanurzać urządzenia, wtyczki lub przewodu sieciowego w wodzie lub innych płynach.
11. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku opisanego w instrukcji obsługi. Aby uniknąć ryzyka, nie należy używać urządzenia ani jego komponentów niezgodnie z ich przeznaczeniem.
12. Stosowanie akcesoriów niezalecanych i nieprzekazanych przez producenta urządzenia może powodować ryzyko szkód wobec osób.
13.  Uwaga, gorąca powierzchnia.
14. Nie dotykać gorących powierzchni. Używać uchwytów lub pokręteł.
15. Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać przewodu, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie.
16. Jeśli urządzenie jest używane przez dzieci lub w ich pobliżu, konieczny jest

ściśle nadzór.

17. Odłączyć urządzenie od gniazdka, gdy nie jest używane i przed czyszczeniem. Przed montażem lub demontażem komponentów należy odczekać, aż urządzenie ostygnie.
18. Nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem lub wtyczką, lub jeśli działa nieprawidłowo lub jest uszkodzone. Zwrócić urządzenie do najbliższego autoryzowanego centrum serwisowego w celu sprawdzenia, naprawy lub regulacji.
19. Korzystanie z akcesoriów niezalecanych przez producenta urządzenia może prowadzić do wypadków.
20. Nie używać na zewnątrz.
21. Nie należy dopuszczać do zwisania przewodu z krawędzi stołów lub półek ani do kontaktu z gorącymi powierzchniami.
22. Nie należy przechowywać urządzenia na lub w pobliżu gorącego piekarnika, kuchenki elektrycznej lub gazowej.
23. Podczas przenoszenia urządzenia zawierającego wrzący olej lub inne gorące płyny należy zachować szczególną ostrożność.
24. Zawsze podłączać wtyczkę do urządzenia przed podłączeniem przewodu do gniazdka ściennego. Aby odłączyć urządzenie, ustawić dowolny element sterujący w pozycji „OFF”, a następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka.
25. Nie używać urządzenia do celów innych niż jego przeznaczenie.
26. Nie używać zepsutej płyty grzejnej. Jeśli płyta grzejna pęknie, detergenty lub rozlane materiały mogą dostać się do jej wnętrza, stwarzając ryzyko porażenia prądem.
27. Ostrożnie wyczyścić płytę grzejną. Używając mokrej gąbki lub ściereczki do wycierania rozprysków na gorącej strefie gotowania, należy zachować ostrożność, aby uniknąć oparzeń, a niektóre detergenty mogą wytwarzać szkodliwe opary, jeśli zostaną użyte na gorących powierzchniach.
28. Aby uniknąć zaczepienia lub potknięcia się o zbyt długi przewód, urządzenie jest wyposażone w krótszy przewód. Dostępne są dłuższe przedłużacze, które można stosować ostrożnie.
29. Korzystanie z długiego przedłużacza:
  - Napięcie podane na przedłużaczu musi co najmniej odpowiadać napięciu podanemu na urządzeniu.
  - Upewnić się, że dłuższy przedłużacz nie zwisa z powierzchni, aby zapobiec pociągnięciu go przez dzieci lub przypadkowemu potknięciu się o niego.
30. Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, takich jak:
  - aneksy kuchenne dla personelu pracującego w sklepach, biurach lub innych miejscach pracy;
  - gospodarstwa agroturystyczne;

- do użytku klientów hoteli, moteli i innych rodzajów lokali;
  - bed and breakfast.
31. Potrzebne materiały:
- Stal, żeliwo, żeliwo emaliowane, stal nierdzewna, patelnie z płaskim dnem o średnicy od 8 cm do 28 cm.
  - Zaleca się korzystanie ze wskazanych patelni, nie należy próbować używać innych typów, zwłaszcza tych z czujnikami ciśnienia.



Garnek ze  
stali nie-  
rdzewnej



Patelnia  
żeliwna



Garnek  
ze stali  
nierdzewnej  
magnetycznej



Garnek  
ze stali  
nierdzewnej  
magnetycznej



Miska mie-  
dziana

32. W przypadku korzystania z niedostarczonego pojemnika należy postępować zgodnie z poniższymi wymaganiami.
- Patelnia musi być przystosowana do płyt indukcyjnych.
  - Spróbować użyć patelni, która mogła zostać zakupiona oddzielnie, aby zaobserwować występowanie nietypowych zjawisk.
  - Patelnia zakupiona oddzielnie musi być płaska i posiadać pokrywę z odpowietrznikiem pary.
33. Produkt nie jest zasilany za pomocą timerów zewnętrznych lub za pomocą oddzielnych instalacji sterowanych na odległość.



34. **UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU: Nie stosować urządzenia w żadnym wypadku na:**

- **stołach lub powierzchniach metalowych;**
- **płytach grzewczych lub lodówkach;**
- **lodówkach i zamrażarkach;**
- **innych powierzchniach z metalowym rdzeniem.**

Działanie indukcyjne podczas rozgrzewania garnka, może również podgrzać metalową powierzchnię nośną, powodując jej żarzenie w niektórych przypadkach. Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy nie znajdują się pod nim inne metalowe przedmioty ani kabel zasilający.

**NALEŻY PRZECHOWYWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ**

## OPIS URZĄDZENIA (Rys. 1)

- A Panel sterowania
- B Płyta ceramiczna
- C Wlot powietrza
- D Przycisk On/Off
- E Przyciski FUNKCJE
- F Przycisk ZMNIEJSZANIA wartości
- G Przycisk ZWIĘKSZANIA WARTOŚCI
- H Przycisk TIMER
- I Przycisk BLOKADA DLA DZIECI

## INSTRUKCJE OBSŁUGI

- Umieścić patelnię przystosowaną do gotowania indukcyjnego na płycie szklanej.
- Podłączyć wtyczkę do bezpiecznego i odpowiedniego gniazda zasilania. Urządzenie wyemituje sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu LED pojawi się „C”, wskazując, że urządzenie jest podłączone do zasilania.

### Przycisk On/Off

Po podłączeniu zasilania naciśnięcie przycisku „ON/OFF” spowoduje podświetlenie wyświetlacza i wyświetlenie komunikatu „ON”. Urządzenie przejdzie w tryb gotowości.

W trybie czuwania urządzenie wyłączy się, jeśli w ciągu 30 sekund nie zostanie dokonany żaden wybór.

### Przyciski FUNKCJE

Nacisnąć przycisk FUNKCJE, zaświeci się kontrolka programu „Duszenie” (STEW). Urządzenie rozpocznie pracę w trybie „Duszenie”. Kontrolka programu będzie przesuwana w lewo po każdym naciśnięciu. Program z ustawieniami domyślnymi, jak pokazano poniżej:

| Program                         | Domyślny czas | Domyślna moc | Regulowany zakres mocy              |
|---------------------------------|---------------|--------------|-------------------------------------|
| DUSZENIE (STEW)                 | 120 min.      | 1600 W       | 200 W - 2000 W w odstępach co 200 W |
| SKAŻENIE (FRY)                  | 120 min.      | 1800 W       | 200 W - 2000 W w odstępach co 200 W |
| GOTOWANIE (BOIL)                | 25 min.       | 2000 W       | Moc nie do regulacji                |
| PODGRZEWANIE (REHEAT)           | 120 min.      | 1000 W       | 200 W - 1600 W w odstępach co 200 W |
| UTRZYMYWANIE CIEPŁA (KEEP WARM) | 120 min.      | 200 W        | Moc nie do regulacji                |

## Przycisk TIMER

Użytkownik może ustawić czas gotowania, gdy wybrany jest określony tryb gotowania (duszenie i smażenie). Nacisnąć przycisk TIMERA jeden raz, aby uzyskać dostęp do funkcji timera, wskaźnik „Timer” zaświeci się.

Na wyświetlaczu pojawi się domyślny czas (0:00), użytkownik może nacisnąć przyciski „+” (zwiększanie wartości) lub „-” (zmniejszanie wartości) i ustawić żądaną wartość; przyciski te umożliwiają regulację minut o 1 jednostkę na raz.

Naciskając i przytrzymując przez chwilę jeden z przycisków „+” lub „-”, można ustawić minuty o 10 jednostek na raz. Czas można ustawić w zakresie od 1 minuty do 180 minut.

Po dokonaniu ustawień użytkownik może nacisnąć przycisk TIMER raz, aby potwierdzić lub poczekać, aż wyświetlacz przestanie migać. Po sygnale dźwiękowym urządzenie zatrzyma działanie i automatycznie przełączy się w tryb czuwania po zakończeniu odliczania. Aby anulować tę funkcję, użytkownik może nacisnąć przycisk WŁĄCZANIA/WYŁĄCZANIA, aby powrócić do trybu gotowości lub nacisnąć i przytrzymać przycisk TIMERA, aby wznowić żądane działanie.

## Funkcja blokady przed dziećmi

Aby uniemożliwić dzieciom przypadkowe włączenie urządzenia lub zmianę ustawień gotowania, należy nacisnąć i przytrzymać przez kilka sekund przycisk BLOKADY. Wskaźnik „Lock” zaświeci się, a urządzenie nie będzie reagować na zmiany timera lub funkcji. Przycisk BLOKADY można nacisnąć zarówno podczas pracy urządzenia, jak i po jego wyłączeniu.

Gdy funkcja „Lock” jest aktywna, przycisk ON/OFF jest jedynym przyciskiem funkcjonalnym. Aby wyłączyć blokadę przed dziećmi, nacisnąć przycisk blokady przed dziećmi przez co najmniej 3 sekundy, wskaźnik zgaśnie, a funkcja zostanie anulowana.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed czyszczeniem urządzenia należy odłączyć wtyczkę zasilania. Czyszczenie należy kontynuować dopiero po ostygnięciu powierzchni.
- Szklana płyta, panel i korpus:
  - Miękka ściereczka do mniej uporczywych plam.
  - W przypadku tłustych zabrudzeń osuszyć wilgotną ściereczką z neutralnym detergentem.
- Gdy wentylator pracuje, we wlocie powietrza gromadzi się kurz i brud; należy go regularnie czyścić szczotką lub wacikiem.
- Należy pamiętać, aby nie myć urządzenia bezpośrednio wodą, aby uniknąć jego uszkodzenia.
- Aby chronić płytę indukcyjną, przed użyciem należy zapewnić optymalny kontakt między wtyczką a gniazdem.
- Nie należy bezpośrednio odłączać przewodu zasilającego podczas użytkowania. Aby przedłużyć żywotność urządzenia, należy najpierw nacisnąć przycisk ON/OFF, a następnie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu wydłużenia okresu eksploatacji, jeśli wentylator nadal pracuje w celu chłodzenia płyty, zaleca się odczekanie, aż wentylator zatrzyma się przed odłączeniem urządzenia.
- Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy odłączyć przewód zasilający i przechowywać go.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| Problem                                                                                  | Weryfikacja                                                                        | Rozwiązanie                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Po podłączeniu zasilania i naciśnięciu przycisku "ON/OFF" urządzenie nie włącza się.     | Czy sieć energetyczna jest dostępna?                                               | Używać po przywróceniu zasilania.                                                                                                                          |
|                                                                                          | Czy przepalił się bezpiecznik?                                                     | Dokładnie sprawdzić przyczyny. Jeśli problemu nie można rozwiązać, należy skontaktować się z centrum serwisowym w celu przeprowadzenia kontroli i naprawy. |
|                                                                                          | Czy wtyczka jest dobrze podłączona?                                                |                                                                                                                                                            |
| Podczas normalnego użytkowania ogrzewanie zatrzymuje się i rozlega się sygnał dźwiękowy. | Czy używano nieodpowiednich garnków lub w ogóle nie umieszczano garnków na płycie? | Wymienić na garnki odpowiednie do płyty indukcyjnej.                                                                                                       |
|                                                                                          | Czy garnki nie są prawidłowo ustawione na środku strefy grzewczej?                 | Umieścić garnki na środku określonej strefy grzewczej.                                                                                                     |
|                                                                                          | Garnki są podgrzewane, ale są stale wyjmowane?                                     | Umieścić garnek wewnątrz strefy grzewczej.                                                                                                                 |
| Brak działania podczas ogrzewania.                                                       | Czy garnki są puste lub czy temperatura jest zbyt wysoka?                          | Sprawdzić czy urządzenie nie było używane nieprawidłowo.                                                                                                   |
|                                                                                          | Czy wlot powietrza jest zatkany lub nagromadził się w nim brud?                    | Usunąć zanieczyszczenia zatykające wlot powietrza/wentylator. Po ostygnięciu urządzenia należy je ponownie włączyć.                                        |
|                                                                                          | Czy kuchenka działa dłużej niż 2 godziny bez zewnętrznych instrukcji?              | Zresetować tryby gotowania lub użyć funkcji timera.                                                                                                        |

| Problem               | Weryfikacja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kody błędów są obecne | E0: Przegrzanie IGBT<br>E1: Brak naczyń kuchennych lub używanie niekompatybilnych naczyń kuchennych<br>E2: Pod napięcie<br>E3 Przepięcie<br>E4: Czujnik płyty górnej nie działa<br>E6: brak wody w naczyniu<br>E7: Obwód otwarty czujnika IGBT<br>E8: Zwarcie czujnika IGBT<br>E9: Zwarcie otwarte czujnika na płycie górnej<br>EE: Zwarcie czujnika na płycie górnej<br>H: Wysoka temperatura na płycie górnej | Gdy wyświetlane są sygnały błędów E1, E6 i H, należy sprawdzić, czy garnki nie są odpowiednie lub włączyć urządzenie ponownie po odczekaniu, aż ostygnie w naturalny sposób. Jeśli wyświetlane są inne kody, należy skontaktować się z centrum serwisowym w celu kontroli i naprawy. |

## تنبيهات مهمة

### اقرأ هذه التعليمات قبل الاستخدام

- يجب التقيد ببعض الإحتياطات أثناء استعمال المواد الكهربائية و منها ما يلي:
١. تحقق من أن إمدادات الطاقة متطابقة مع تلك المذكورة في الجزء السفلي من الجهاز.
٢. يُمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة الأطفال بداية من عمر ٨ سنوات فيما فوق، والأشخاص الذين يعانون من ضعف القدرات الجسدية، أو الحسية، أو الذهنية، أو من يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، بشرط الإشراف عليهم عن كثب ومنحهم تعليمات بشأن استخدام الجهاز بشكل آمن وأن يكونوا على دراية بالمخاطر التي ينطوي عليها. يجب على الأطفال عدم العبث بالجهاز. يمكن أن يقوم الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن ٨ سنوات بعمليات تنظيف الجهاز وصيانته إذا تم الإشراف عليهم بصورة ملائمة.
٣. يحفظ الجهاز وكابل الإمداد الكهربائي الخاص به بعيداً عن متناول الأطفال الأقل من عمر ٨ سنوات.
٤. في حالة تلف كابل الإمداد الكهربائي، يجب استبداله بواسطة الشركة المصنعة، أو فني خدمة الصيانة، أو عاملين مؤهلين بشكل مماثل لتجنب أي مخاطر.
٥. قد تصبح الأسطح المكشوفة ساخنة جداً أثناء التشغيل.
٦. تنبيه: إذا شُرخ السطح، يجب إطفاء الجهاز لتجنب حدوث صواعق كهربائية.
٧. لا ينبغي وضع أشياء معدنية مثل السكاكين، والشوك، والملاعق، والأغطية على سطح اللوحة لأنها قد تصبح ساخنة.
٨. مُخصص للاستخدام المنزلي والداخلي فقط.
٩. عندما لا يكون الجهاز قيد التشغيل وقبل الشروع في عملية التنظيف، يجب فصل القابس عن مأخذ التيار الكهربائي.
١٠. لتجنب خطر التعرض لصدمات كهربائية، يجب عدم غمر الجهاز، أو الكابل، أو القابس في الماء أو في سوائل أخرى.
١١. الجهاز مُخصص حصرياً للاستخدام الموضح في دليل المستخدم. يجب عدم استخدام الجهاز أو مكوناته خارج الاستخدام المقصود لتجنب المخاطر.
١٢. قد يؤدي استخدام ملحقات غير موصى بها أو غير موزعة من الشركة المصنعة للجهاز، إلى خطر وقوع إصابات للأشخاص.
١٣.  تنبيه، سطح ساخن.
١٤. يجب عدم لمس الأسطح الساخنة. يجب استخدام المقابض أو الأيدي.
١٥. لتجنب خطر التعرض لصدمات كهربائية، يجب عدم غمر الكابل، أو القابس، أو الجهاز بأكمله في الماء أو في سوائل أخرى.
١٦. في حالة استخدام الجهاز بواسطة أطفال أو بالقرب منهم، فمن الضروري الإشراف الدقيق عليهم.
١٧. يجب فصل الجهاز عن مأخذ التيار عند عدم استخدامه وقبل التنظيف. يجب تركه يبرد



- قبل تركيب المكونات أو فكها.
١٨. لا ينبغي استخدام الجهاز إذا كان الكابل أو القابس تالفاً، أو إذا كان به خلل أو تلف. يجب إعادة الجهاز إلى أقرب مركز خدمة معتمد لإجراء أي فحوصات، أو تصليحات، أو عمليات ضبط.
١٩. قد يؤدي استخدام ملحقات غير موصى بها من جانب الشركة المُصنعة للجهاز إلى وقوع حوادث.
٢٠. يجب عدم استخدام الجهاز في الهواء الطلق.
٢١. يجب عدم ترك الكابل يتدلى على حواف الطاولة أو الأرفف، أو يتلامس مع أسطح ساخنة.
٢٢. يجب عدم وضع الجهاز على أو بالقرب من فرن ساخن، أو مواقد تعمل بالكهرباء أو الغاز.
٢٣. يجب توخي الحذر الشديد عند تحريك جهاز يحتوي على زيت مغلي أو سوائل ساخنة أخرى.
٢٤. قم دائماً بتوصيل القابس بالجهاز قبل توصيل الكابل بالمقبس الجداري. لفصل الجهاز، يجب ضبط أي عنصر تحكم على إيقاف التشغيل "OFF"، ثم إزالة القابس عن مأخذ التيار.
٢٥. يجب عدم استخدام الجهاز في غرض مخالف لما هو مذكور.
٢٦. يجب عدم استخدام موقد مكسور. إذا انكسر الموقد، فقد تتسرب المنظفات أو المواد المسكوبة إلى داخله، مما يؤدي إلى خطر التعرض لصدمات كهربائية.
٢٧. يجب تنظيف الموقد بعناية. عند استخدام إسفنجة أو قطعة قماش مبللة لمسح التناثر على منطقة طهي ساخنة، يجب توخي الحذر لتجنب الحروق، وبالإضافة إلى ذلك قد تنتج بعض المنظفات أبخرة ضارة إذا تم استخدامها على أسطح ساخنة.
٢٨. لتجنب التشابك أو التعثر في كابل طويل للغاية، تم تزويد الجهاز بكابل أقصر. تتوفر أسلاك تمديد أطول ويمكن استخدامها بحذر.
٢٩. عند استخدام سلك تمديد طويل:
- يجب أن يتوافق الجهد الموضح على سلك التمديد على الأقل مع الجهد الموضح على الجهاز.
  - يجب التأكد من عدم تعليق سلك تمديد أطول من السطح لمنع سحبه من قبل الأطفال أو التعثر به عن طريق الخطأ.
٣٠. هذا الجهاز مصمم للاستخدام المنزلي والاستخدامات المشابهة، مثل:
- منطقة المطبخ المخصصة لموظفي المتاجر والمكاتب، وغيرها من أماكن العمل؛
  - نزل السياحة الزراعية؛
  - لاستخدام نزلاء الفنادق، والاستراحات (الموتيلات)، وغيرها من الأماكن السكنية؛
  - أماكن المبيت والإفطار.
٣١. المواد الموصى باستخدامها:
- الفولاذ، الحديد الزهر، الحديد المطلي، الفولاذ المقاوم للصدأ، المقالي/الأواني ذات

- القاعدة المسطحة التي يتراوح قطرها بين ٨ سم و٢٨ سم.
- ينصح باستخدام المقالي المشار إليها، لا تحاول استخدام أنواع أخرى، خاصة مع أجهزة استشعار الضغط.



إناء مصنوع من  
الفولاذ المقاوم  
للصدأ



صينية  
مصنوعة من  
الحديد الزهر



إناء مصنوع  
من الفولاذ  
المقاوم للصدأ  
المغناطيسي



إناء مصنوع  
من الفولاذ  
المقاوم للصدأ  
المغناطيسي



قدر (كسرولة)  
مصنوعة من  
الحديد

٣٢. يرجى التكرم بالمتابعة بما يتمشى مع المتطلبات التالية عند الضرورة في حالة استخدام إناء غير مرفق.

- يجب أن تكون المقلاة/الإناء مناسبة لمواقد الحث.
- حاول استخدام مقلاة/إناء ربما تم شراؤه بشكل منفصل لملاحظة أي ظواهر غير عادية.
- يجب أن تكون المقلاة/الوعاء المشتراة بشكل منفصل مسطحة ولها غطاء مزود بفتحة تهوية للبخار.

٣٣. يجب عدم تزويد الجهاز بمؤقتات خارجية أو أجهزة تحكم منفصلة عن بعد.



٣٤. تنبيه، خطر الحريق: لا تستخدم الجهاز لأي سبب من الأسباب على:

- طاوالت أو أسطح معدنية؛
  - مواقد أو ثلاجات
  - ثلاجات ومجمدات أفقية؛
  - أسطح أخرى ذات تكوين معدني.
- قد يؤدي تشغيل الحث، أثناء تسخين الإناء، إلى تسخين السطح المعدني الداعم أيضاً، مما يجعله يتوهج في بعض الحالات.
- قبل تشغيل الجهاز، تأكد من عدم وجود أي أجسام معدنية أخرى أسفله أو سلك الطاقة.

## احتفظ بهذه التعليمات

وصف الجهاز (الشكل 1)

- A لوحة التحكم
- B لوحة من الخزف
- C مأخذ هواء
- D زر التشغيل/الإيقاف ON/OFF
- E زر "الخاصية"

- F زر "تقليل" القيمة  
G زر "زيادة" القيمة  
H زر المؤقت Timer  
I زر "قفل الطفل"

### تعليمات الاستخدام

- ضع مقلاة مناسبة للطهي بالحدث على اللوحة الزجاجية.
- قم بتوصيل القابس بمأخذ تيار آمن ومناسب. سيصدر الجهاز إشارة صوتية، وسيظهر حرف "C" على شاشة الليد، للإشارة إلى أن الجهاز متصل بمصدر الطاقة.

### زر التشغيل/الإيقاف ON/OFF

- بمجرد توصيل الطاقة، بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف "ON/OFF"، ستضيئ شاشة العرض وستظهر كلمة تشغيل "ON". سيكون الجهاز في وضع الاستعداد "standby".  
في وضع الاستعداد، سيتم إيقاف تشغيل الجهاز إذا لم يتم تحديد أي اختيار خلال 30 ثانية.

### زر المؤقت

- بالضغط على زر الخاصية "الخاصية" سيضيئ مؤشر برنامج "الطهي البطيء" (STEW). سيبدأ الجهاز بالعمل في وضع "الطهي البطيء". سيتحرك مؤشر البرنامج إلى اليسار مع كل ضغطة.  
البرنامج مع الإعدادات الافتراضية كما هو موضح أدناه:

| البرنامج                       | الوقت الافتراضي | القدرة المحددة مسبقاً | نطاق القدرة القابلة للضبط             |
|--------------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------------|
| الطهي البطيء (STEW)            | ١٢٠ دقيقة.      | W ١٦٠٠                | ٢٠٠ وات - ٢٠٠٠ وات على مسافات ٢٠٠ وات |
| القلي (FRY)                    | ١٢٠ دقيقة.      | W ١٨٠٠                | ٢٠٠ وات - ٢٠٠٠ وات على مسافات ٢٠٠ وات |
| السلق (BOIL)                   | ٢٥ دقيقة.       | W ٢٠٠٠                | قدرة غير قابلة للضبط                  |
| إعادة التسخين (REHEAT)         | ١٢٠ دقيقة.      | W ١٠٠٠                | ٢٠٠ وات - ١٦٠٠ وات على مسافات ٢٠٠ وات |
| الحفاظ على السخونة (KEEP WARM) | ١٢٠ دقيقة.      | W ٢٠٠                 | قدرة غير قابلة للضبط                  |

## زر المؤقت TIMER

يمكن للمستخدم ضبط وقت الطهي عند تحديد وضع طهي معين (الطهي البطيء والقلي) اضغط على زر المؤقت "Timer" مرة واحدة للوصول إلى خاصية المؤقت، وسيضيئ مؤشر المؤقت TIMER.

ستعرض الشاشة الوقت الافتراضي (٠:٠٠)، ويمكن للمستخدم الضغط على الزرين "+" (زيادة القيمة) أو "-" (تقليل القيمة) وضبط القيمة المطلوبة؛ تتيح هذه الأزرار ضبط الدقائق بمقدار وحدة واحدة في كل مرة.

من خلال الاستمرار في الضغط على أحد الزرين "+" أو "-" لفترة وجيزة من الوقت، يمكنك ضبط الدقائق بمقدار ١٠ وحدات في المرة الواحدة. يمكن ضبط الوقت من ١ دقيقة إلى ١٨٠ دقيقة.

بعد الإعداد، يمكن للمستخدم الضغط على زر المؤقت TIMER مرة واحدة للتأكيد أو الانتظار إلى أن تتوقف الشاشة عن الموميض. بعد صدور صوت تنبيه، يوقف الجهاز العملية ويدخل تلقائياً في وضع الاستعداد في نهاية العد التنازلي. لإلغاء هذه الخاصية، يمكن للمستخدم الضغط على زر التشغيل/الإيقاف ON/OFF للعودة إلى وضع الاستعداد أو الضغط مع الاستمرار على زر المؤقت TIMER لاستئناف العملية المطلوبة.

## خاصية قفل الأمان للأطفال

لمنع الأطفال من تشغيل الجهاز عن طريق الخطأ أو تغيير إعدادات الطهي، اضغط مع الاستمرار على زر القفل LOCK لوضع ثوانٍ. سيضيئ مؤشر القفل "Lock" ولن يستجيب الجهاز للتغيرات في المؤقت أو الخواص. يمكنك الضغط على زر القفل LOCK سواء أثناء عمل الجهاز أو عندما يكون مطفأ.

عندما تكون خاصية القفل "Lock" نشطة، يكون زر التشغيل/الإيقاف "ON/OFF" هو الزر الوحيد الذي يعمل. لإلغاء تنشيط قفل أمان الأطفال، اضغط على الزر المخصص لمدة ٣ ثوانٍ على الأقل، وسينطفئ الضوء وسيتم إلغاء الخاصية.

## التنظيف والصيانة

- يجب فصل قابس الإمداد الكهربائي قبل تنظيف الوحدة. ابدأ بالتنظيف فقط بعد أن يبرد السطح.
- لوحة زجاجية، اللوحة والجسم:
- قطعة قماش ناعمة لإزالة البقع غير العنيدة.
- بالنسبة للأوساخ الدهنية، يجب تجفيفها باستخدام قطعة قماش مبللة بمنظف محايد.
- أثناء عمل المروحة، سوف يتراكم الغبار والأوساخ في مروحة مأخذ الهواء؛ يجب تنظيفه بانتظام باستخدام فرشاة أو مسحة قطنية.
- تذكر عدم غسل الوحدة مباشرة بالماء لتجنب تلفها.
- لحماية موقد الحث، تأكد من وجود اتصال جيد بين القابس ومأخذ التيار قبل الاستخدام.
- يجب عدم فصل كابل الإمداد الكهربائي مباشرة أثناء استخدام الجهاز. لإطالة عمر الجهاز، اضغط أولاً على زر التشغيل/الإيقاف "ON/OFF"، ثم اسحب كابل الإمداد الكهربائي.
- من أجل إطالة عمر الجهاز، في حالة استمرار تشغيل المروحة لتبريد اللوحة، فمن المستحسن

- الانتظار حتى تتوقف المروحة قبل فصل الجهاز.  
- اسحب كابل الإمداد الكهربائي وضعه بعيداً عند عدم استخدامه لفترة طويلة.

### دليل حل المشكلات

| المشكلة                                                              | تحقق                                                             | الحل                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| بعد توصيل الطاقة والضغط على زر الطاقة "ON/OFF"، لا يتم تشغيل الجهاز. | هل شبكة الكهرباء متوفرة؟                                         | استخدم بعد استعادة الطاقة.                                                                    |
|                                                                      | هل المنصهر (الفوز) احترق؟                                        | تحقق من الأسباب بعناية. إذا كان لا يمكن حل المشكلة، فاتصل بمركز الدعم للفحص والإصلاح.         |
|                                                                      | هل القابس موصل بإحكام؟                                           |                                                                                               |
| يتوقف التسخين أثناء الاستخدام العادي وتسمع صوت تنبيه.                | هل تم استخدام أواني غير مناسبة أو لم يتم وضع أي إناء على الموقد؟ | استبدلها بأواني مناسبة لموقد الحث.                                                            |
|                                                                      | هل الأواني غير موضوعة بشكل صحيح في وسط منطقة التسخين؟            | ضع الأواني في منتصف منطقة التسخين المحددة                                                     |
|                                                                      | هل يتم تسخين الأواني ولكن تتم إزالتها باستمرار؟                  | ضع الإناء داخل منطقة التسخين.                                                                 |
| لا توجد عملية أثناء التسخين المستخدم.                                | هل الأواني فارغة أم أن درجة الحرارة مرتفعة للغاية؟               | يرجى التحقق مما إذا كان الجهاز قد تم استخدامه بشكل خاطئ.                                      |
|                                                                      | هل مآخذ الهواء مسدود أو تراكمت به الأوساخ؟                       | يجب إزالة الترسبات التي تسد مدخل الهواء/مروحة التنفيس. أعد تشغيل الوحدة مرة أخرى بعد أن تبرد. |
|                                                                      | هل يعمل الموقد لأكثر من ساعتين دون تعليمات خارجية؟               | أعد ضبط أوضاع الطهي أو استخدم خاصية المؤقت.                                                   |

| المشكلة       | تحقق                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | الحل                                                                                                                                                                                                  |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| هناك رموز خطأ | <p>E0: ارتفاع درجة حرارة الترانزستور ثنائي القطبية ذي بوابة معزولة (IGBT)</p> <p>E1: ممنوع استخدام أي إناء أو أواني غير متوافقة</p> <p>E2: تحت جهد</p> <p>E3: جهد زائد</p> <p>E4: مستشعر اللوحة العلوية لا يعمل</p> <p>E6: نقص الماء في الإناء</p> <p>E7: دائرة مفتوحة لمستشعر الترانزستور ثنائي القطبية ذي بوابة معزولة (IGBT)</p> <p>E8: قصر دائرة مستشعر الترانزستور ثنائي القطبية ذي بوابة معزولة (IGBT)</p> <p>E9: دائرة مفتوحة لمستشعر اللوحة العلوية</p> <p>EE: قصر دائرة مستشعر لمستشعر اللوحة العلوية</p> <p>H: ارتفاع درجة حرارة اللوحة العلوية</p> | <p>عندما يتم عرض إشارة الخطأ E1، وE6، وH، تحقق مما إذا كانت أواني الطهي غير مناسبة أو قم بتشغيل الجهاز مرة أخرى بعد تركه يبرد بشكل طبيعي إذا تم عرض رموز أخرى، فاتصل بمركز الخدمة للفحص والتصليح.</p> |



***Ariete***

De' Longhi Appliances Srl  
Divisione Commerciale Ariete  
Via San Quirico, 300  
50013 Campi Bisenzio FI - Italy  
E-Mail: [info@ariete.net](mailto:info@ariete.net)  
Internet: [www.ariete.net](http://www.ariete.net)



## IT - USO APPROPRIATO A CONTATTO CON GLI ALIMENTI

Ispezionare regolarmente il prodotto per individuare eventuali segni di deterioramento dei materiali che potrebbero renderli non idonei al contatto con gli alimenti. Tali segni includono microfessurazioni, formazione di bolle, delaminazione, restringimento, appiccicosità, perdita di trasparenza, corrosione, o qualsiasi altra alterazione della struttura o consistenza del materiale.

Consultare sempre le istruzioni d'uso del prodotto per una corretta pulizia e manutenzione dei materiali a contatto con gli alimenti, al fine di prevenire o rallentare il deterioramento dei materiali stessi.

Per un uso sicuro e appropriato del prodotto con gli alimenti, fare sempre riferimento alle istruzioni di sicurezza e/o d'uso, dove vengono riportate eventuali limitazioni d'uso nella preparazione degli alimenti.

## EN - APPROPRIATE USE IN CONTACT WITH FOOD

Inspect the product regularly for signs of material deterioration that may render it unsuitable for food contact. Indicators include crazing, blistering, delamination, shrinkage, tackiness, loss of transparency, corrosion, or any other structural and textural deformations.

Always refer to the product user instruction for proper cleaning and maintenance of food contact materials to prevent or slow down material deterioration.

For safe and appropriate use of the product with food/s always refer to product safety and/or user instruction, which also may detail any necessary limitations of use with food/s.

## DE - VORSCHRIFTSMÄSSIGER GEBRAUCH IN KONTAKT MIT LEBENSMITTELN

Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf Anzeichen einer Materialverschlechterung, durch die es für den Kontakt mit Lebensmitteln nicht geeignet sein könnte. Dazu gehören Mikrorisse, Blasenbildung, Delaminierung, Schrumpfung, Klebrigkeit, Transparenzverlust, Korrosion oder jede andere Veränderung der Struktur oder Konsistenz des Materials.

Beachten Sie stets die Bedienungsanleitung des Produkts für die korrekte Reinigung und Pflege der Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, um deren Verschlechterung zu verhindern oder zu verlangsamen.

Beachten Sie für den sicheren und sachgemäßen Gebrauch des Produkts mit Lebensmitteln stets die Sicherheitshinweise und/oder die Bedienungsanleitung, in denen eventuelle Einschränkungen bei der Zubereitung von Lebensmitteln angegeben sind.

## FR - UTILISATION APPROPRIÉE AU CONTACT DES ALIMENTS

Inspectez régulièrement le produit pour détecter des signes de détérioration du matériau qui pourraient le rendre impropre au contact alimentaire. De tels signes se manifestent sous forme de craquelage, cloquage, délaminage, contraction, adhésivité, perte de transparence, corrosion ou toute autre déformation structurelle et texturale.

Reportez-vous toujours aux instructions d'utilisation du produit pour un nettoyage et un entretien appropriés des matériaux entrant en contact avec les aliments, afin d'éviter ou de ralentir la détérioration des matériaux.

Pour une utilisation sûre et appropriée du produit avec des aliments, reportez-vous toujours aux instructions de sécurité et/ou d'utilisation du produit, qui devraient également décrire en détail toutes les limites nécessaires d'utilisation au contact des aliments.

## NL - GESCHIKT VOOR GEBRUIK BIJ CONTACT MET VOEDSEL

Inspecteer het product regelmatig op tekenen van materiaalverslechtering die het ongeschikt kunnen maken voor contact met voedsel. Indicatoren zijn scheuren, blaarvorming, delaminatie, krimp, kleverigheid, verlies van transparantie, corrosie of andere structurele en textuurafwijkingen.

Raadpleeg altijd de gebruiksaanwijzing van het product voor een goede reiniging en onderhoud van materialen die met levensmiddelen in contact komen om materiaalverslechtering te voorkomen of te vertragen.

Raadpleeg voor veilig en correct gebruik van het product met voedsel (en) noodzaak de productveiligheid en/of gebruiksaanwijzing, die ook eventuele noodzakelijke gebruiksbependingen met voedsel kunnen beschrijven.

## ES - USO APROPIADO EN CONTACTO CON ALIMENTOS

Inspeccione el producto con regularidad para detectar signos de deterioro del material que puedan hacerlo inadecuado para el contacto con alimentos. Los indicadores incluyen grietas, ampollas, delaminación, contracción, pegajosidad, pérdida de transparencia, corrosión o cualquier otra deformación de estructura y textura.

Consulte siempre las instrucciones del usuario del producto para una limpieza y mantenimiento adecuados de los materiales en contacto con alimentos para prevenir o ralentizar el deterioro del material.

Para un uso seguro y apropiado del producto con alimentos, siempre consulte la seguridad del producto y/o las instrucciones de uso, que también pueden detallar cualquier limitación necesaria de uso con alimentos.

## CA - ÚS ADEQUAT EN CONTACTE AMB ELS ALIMENTS

Inspeccioneu el producte periòdicament per detectar signes de deteriorament del material que puguin fer que no sigui adequat per al contacte amb aliments. Alguns indicadors inclouen la formació de butllofes, la deslaminació, la contracció, l'adhesivitat, la pèrdua de transparència, la corrosió o qualsevol altra deformació estructural o de la textura.

Consulteu sempre les instruccions de l'usuari del producte per saber netejar i mantenir adequadament els materials en contacte amb aliments i prevenir o alentir el deteriorament del material.

Per a un ús segur i adequat del producte amb aliments, consulteu sempre les instruccions de seguretat i/o d'ús del producte, que també poden detallar qualsevol limitació necessària d'ús amb aliment(s).

## PT - UTILIZAÇÃO CORRETA EM CONTATO COM ALIMENTOS

Inspeccione o produto regularmente com relação a sinais de uma deterioração do material que possa torná-lo inadequado para o contato com alimentos. Entre os indicadores, estão microfissuras, formação de bolhas, delaminação, encolhimento, pegajosidade, perda de transparência, corrosão ou qualquer outra deformação na estrutura ou na textura.

Consulte sempre as instruções de utilização do produto para uma limpeza e uma manutenção adequadas dos materiais em contato com alimentos para evitar ou retardar a deterioração do material.

Para uma utilização segura e adequada do produto com alimentos, consulte sempre as instruções de segurança e/ou de utilização do produto, que também podem detalhar eventuais limitações necessárias para a utilização com alimentos.





## EL - ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΡΟΦΙΜΑ

Ελέγχετε τακτικά το προϊόν για σημάδια φθοράς του υλικού που μπορεί να το καταστήσουν ακατάλληλο για επαφή με τρόφιμα. Τα σημάδια αυτά περιλαμβάνουν σχισμές, φρισκωμα, αποκόλληση, συρρίκνωση, κολλώδη υφή, απώλεια της διαφάνειας, διάβρωση ή οποιαδήποτε άλλη παραμόρφωση στη δομή και στην υφή.

Πρέπει πάντα να συμβουλευέστε τις οδηγίες χρήσης του προϊόντος για τον σωστό καθαρισμό και συντήρηση των υλικών που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα για την πρόληψη ή την επιβράδυνση της φθοράς των υλικών. Για την ασφαλή και σωστή χρήση του προϊόντος με τρόφιμα, ανατρέχετε πάντα στις οδηγίες ασφαλείας του προϊόντος ή/και στις οδηγίες χρήσης, οι οποίες μπορεί επίσης να αναφέρουν τυχόν απαραίτητους περιορισμούς ως προς τη χρήση με τρόφιμα.

## RU - НАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИ КОНТАКТЕ С ПИЩЕВЫМИ ПРОДУКТАМИ

Регулярно проверяйте изделие на наличие признаков износа материала, которые могут сделать его непригодным для контакта с пищевыми продуктами. Такие признаки включают растрескивание, образование пузырей, расслоение, усадку, липкость, потерю прозрачности, коррозию или любые другие структурные и текстурные деформации.

Всегда обращайтесь к инструкции пользователя продукта для правильной очистки и обслуживания материалов, контактирующих с пищевыми продуктами, чтобы предотвратить или замедлить износ материала.

Для безопасного и надлежащего использования изделия с пищевыми продуктами всегда обращайтесь к инструкции по безопасности изделия и/или инструкциям пользователя, в которых также могут быть подробно описаны любые необходимые ограничения использования с пищевыми продуктами.

## KZ - ТАҒАММЕН ЖАНАСҚАНДА ДҰРЫС ПАЙДАЛАНУ

Өнімде тағаммен жанасуға жарамсыз етуі мүмкін материалдың тозу белгілерінің бар-жоғын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз. Белгілерге сызаттану, көпіршіктену, қабаттану, шөгү, жабысқақтық, мөлдірліктің жоғалуы, коррозия немесе кез келген басқа құрылымдық және текстуралық деформация жатады.

Материалдың тозуын болдырмау немесе баяулату үшін әрқашан тағаммен жанасатын материалдарды дұрыс тазалау және күтіп ұстау туралы өнімнің пайдаланушы нұсқаулығын қараңыз.

Өнімді тағам(дар)мен қауіпсіз және дұрыс пайдалану үшін әрқашан өнімнің қауіпсіздік және/немесе пайдаланушы нұсқаулығын қараңыз, онда тағам(дар)мен пайдалануға қатысты қажетті шектеулер де көрсетілуі мүмкін.

## UK - НАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ ПРИ КОНТАКТІ З ХАРЧОВИМИ ПРОДУКТАМИ

Регулярно перевіряйте виріб на наявність ознак погіршення стану матеріалу, які можуть зробити його непридатним для контакту з харчовими продуктами. До таких ознак належать: поява тріщин, утворення пухирів, розшарування, усадка, липкість, втрата прозорості, корозія або будь-які інші структурні та текстурні деформації.

Завжди дотримуйтеся інструкції з експлуатації виробу щодо

належного очищення та догляду за матеріалами, що контактують з харчовими продуктами, щоб запобігти або уповільнити погіршення стану матеріалу.

Для безпечного та належного використання продукту з харчовими продуктами завжди звертайтеся до інструкції з безпеки продукту та/або інструкції користувача, в якій також можуть бути детально описані будь-які необхідні обмеження щодо використання з харчовими продуктами.

## HU - MEGFELELŐ HASZNÁLAT ÉLELMISZERREL ÉRINTKEZVE

Rendszeresen ellenőrizze a terméket, hogy nincsenek-e rajta olyan anyagkárosodásra utaló jelek, amelyek alkalmatlanná tehetik az élelmiszerrel való érintkezésre. Az indikátorok közé tartozik a repedés, a hólyagképződés, a rétegenkénti leválás, a zsugorodás, a ragacsosság, az átlátszóság elvesztése, a korrózió vagy bármely más szerkezeti és texturális elváltozás.

Mindig olvassa el a termék használati utasítását az élelmiszerrel érintkező anyagok megfelelő tisztításához és karbantartásához az anyag romlásának megelőzése vagy lassítása érdekében.

A termék élelmiszerrel/élelmiszerekkel történő biztonságos és megfelelő használata érdekében mindig olvassa el a termékbiztonsági és/vagy a felhasználói utasításokat, amelyek részletezhetik az élelmiszerekkel való használat szükséges korlátozásait is.

## CS - VHODNÉ PRO STYK S POTRAVINAMI

Výrobek pravidelně kontrolujte, zda nevykazuje známky poškození materiálu, které by jej mohlo učinit nevhodným pro styk s potravinami. Mezi tyto příznaky patří vznik prasklin, tvorba bublin, odlupování materiálu, smršťování, lepkavost, ztráta průhlednosti, koroze nebo jakékoli jiné strukturální a texturní deformace.

Vždy se řiďte pokyny pro uživatele výrobku pro řádné čištění a údržbu materiálu přicházejících do styku s potravinami, aby se zabránilo nebo zpomalilo znehodnocení materiálu.

Pro bezpečné a správné používání výrobku v kombinaci s potravinami se vždy řiďte bezpečnostními pokyny a/nebo návodem k použití, které mohou rovněž obsahovat podrobné informace o případných omezeních při používání s potravinami.

## SK - VHODNÉ POUŽITIE V STYKU S POTRAVINAMI

Výrobok pravidelne kontrolujte, či nevykazuje známky poškodenia materiálu, v dôsledku ktorých by bol nevhodný na styk s potravinami. Indikátory zahŕňajú popraskanie, bubliny, odlupovanie, zmrštenie, lepkavosť, stratu priehľadnosti, koróziu alebo akékoľvek iné deformácie štruktúry a textúry.

Pri správnom čistení a údržbe materiálov prichádzajúcich do styku s potravinami sa vždy riadte pokynmi pre používateľa výrobku, aby sa zabránilo alebo sa spomalilo znehodnotenie materiálu.

Pre bezpečné a vhodné používanie výrobku s potravinami sa vždy riadte pokynmi na bezpečnosť výrobku a/alebo používateľskými pokynmi, ktoré môžu tiež podrobne uvádzať všetky potrebné obmedzenia použitia s potravinami.

## PL - WŁAŚCIWE STOSOWANIE W PRZYPADKU KONTAKTU Z ŻYWNOSCIĄ

Regularnie sprawdzaj produkt czy nie ma żadnych oznak zużycia materiału, które mogą sprawić, że nie będzie się on nadawał do kontaktu z



żywnością. Oznakami są pęknięcia, pęcherze, rozwarstwienia, skurcz, kleistość, utrata przezroczystości, korozja lub wszelkie inne deformacje strukturalne i materiałowe.

Zawsze zapoznaj się z instrukcją obsługi produktu w celu prawidłowego czyszczenia i konserwacji materiałów wchodzących w kontakt z żywnością, aby zapobiec lub ograniczyć ich degradację.

W celu bezpiecznego i właściwego stosowania produktu w kontakcie z żywnością/productami spożywczymi zawsze zapoznaj się z zasadami dotyczącymi bezpiecznego stosowania produktu i/lub instrukcją obsługi, która może również szczegółowo określać wszelkie niezbędne ograniczenia stosowania z żywnością/productami spożywczymi.

## NO- EGNET BRUK I KONTAKT MED MATVARER

Foreta jevnligte inspeksjoner av produktet for tegn på materialforringelse som kan gjøre det uegnet for kontakt med matvarer. Se etter tegn på sprekkdannelser, blemmer, avskalling, krymping, klebrighet, uklarhet, korrosjon eller andre strukturelle og teksturmessige misdannelser.

Kontroller alltid bruksanvisningen til produktet for riktig rengjøring og vedlikehold av materialer som kommer i kontakt med matvarer, for å forhindre eller forsinke materialforringelse.

For sikker og hensiktsmessig bruk av produktet sammen med matvarer, må man alltid forholde seg til produktsikkerhets- og bruksanvisningene, som vil ta for seg nødvendige begrensninger for bruk med matvarer.

## SV - LÄMPLIG ANVÄNDNING I KONTAKT MED LIVSMEDEL

Inspektera produkten regelbundet för tecken på materiell försämring som kan göra den olämplig för kontakt med livsmedel. Indikatorer inkluderar krackelering, blåsbildning, delaminering, krympning, klibbighet, förlust av transparens, korrosion eller andra strukturella och texturala deformationer.

Se alltid bruksanvisningen för produkten för korrekt rengöring och underhåll av material som kommer i kontakt med livsmedel för att förhindra eller bromsa materialförföringelse.

För säker och lämplig användning av produkten med livsmedel, se alltid produktsäkerhets- och/eller bruksanvisning, som också kan beskriva eventuella nödvändiga begränsningar för användning med livsmedel.

## DA - HENSIGTSMÆSSIG BRUG I KONTAKT MED FØDEVARER

Efterse produktet regelmæssigt for tegn på materialeforringelse, der kan gøre det uegnet til kontakt med fødevarer. Indikatorer omfatter krakelering, bobler, delaminering, krympning, klæbrighed, tab af gennemsigtighed, korrosion eller andre strukturelle og teksturelle deformationer. Se altid produktbrugervejledningen for korrekt rengøring og vedligeholdelse af materialer i kontakt med fødevarer for at forhindre eller bremse materialeforringelse.

For sikker og korrekt brug af produktet med fødevarer henvises altid til produktsikkerheds- og/eller brugervejledning, som også kan angive eventuelle nødvendige begrænsninger for brug med fødevarer.

## FI - ASIANMUKAINEN KÄYTTÖ KOSKETUKSISSA ELINTARVIKKEIDEN KANSSA

Tarkasta säännöllisesti, onko tuotteessa merkkejä materiaalin pilaantumisesta, joka voi tehdä siitä soveltumattoman elintarvikkeikäyttöön. Merkkejä ovat säröily, pullistumat, kerrosten irtaaminen, kutistuminen, takertuvuus, läpinäkyvyyden menetys, korroosio tai muut rakenteelliset vääntymät.

Katso aina tuotteen käyttöohjeesta elintarvikkepakkausmateriaalien asianmukainen puhdistus ja huolto materiaalin heikkenemisen estämiseksi tai hidastamiseksi.

Tuotteen turvallista ja asianmukaista käyttöä varten elintarvikkeiden kanssa tutustu tuoteturvallisuuden tietoihin ja/tai käyttöohjeisiin, joissa voi myös olla yksityiskohtaisia tietoja tarvittavista käyttörajoituksista elintarvikkeiden kanssa.

## HR- ODGOVARAJUĆA UPORABA U DODIRU S HRANOM

Redovito provjeravajte ima li znakova oštećenja materijala koji ga mogu učiniti neprikladnim za kontakt s hranom. Indikatori uključuju pukotine, mjehuriće, raslojavanje, skupljanje, ljepljivost, gubitak prozornosti, koroziju ili bilo koje druge strukturne i teksturne deformacije.

Uvijek pogledajte upute za korisnika proizvoda za pravilno čišćenje i održavanje materijala koji dolaze u dodir s hranom kako biste spriječili ili usporili propadanje materijala.

Za sigurnu i odgovarajuću uporabu proizvoda s hranom/namirnicama uvijek pogledajte sigurnosnu i/ili korisničku uputu, koja također može detaljno opisati sva potrebna ograničenja uporabe s hranom/namirnicama.

## SL - PRIMERNA UPORABA V STIKU Z ŽIVILI

Izdelek redno pregledujte glede znakov poslabšanja materiala, zaradi katerih morda ni več primeren za stik z živilo. Med takšne znake spadajo razpoke v površini, mehurjenje, razslojevanje, krčenje, lepljivost, izguba prosojnosti, korozija ali kakršne koli druge strukturne in teksturne deformacije.

Za pravilno čiščenje in vzdrževanje materialov, ki prihajajo v stik z živilo, vedno upoštevajte navodila za uporabo izdelka, saj lahko s tem preprečite ali upočasnite poslabšanje materiala.

Za varno in ustrezno uporabo izdelka z živilo vedno upoštevajte varnostna navodila in/ali navodila za uporabo izdelka, kjer so lahko navedene tudi morebitne omejitve glede uporabe z živilo.

## BG - ПОДХОДЯЩА УПОТРЕБА ПРИ КОНТАКТ С ХРАНИ

Редовно проверявайте продукта за признаци на увреждане на материала, което може да го направи неподходящ за контакт с храна. Индикаторите включват фини пукнатини, образуване на мехурчета, разслояване, свиване, лепкавост, загуба на прозрачност, корозия или други структурни и текстурни деформации.

Винаги се консултирайте с инструкциите на потребителя за правилното почистване и поддръжка на материалите, предназначени за контакт с храна, за да предотвратите или забавите влошаването на материала.

За безопасна и подходяща употреба на продукта с храна/и винаги се обръщайте към указанията за безопасност на продукта и/или инструкциите за потребителя, в които също могат да са описани подробно евентуални необходими ограничения за употреба с храна/и.

## RO- UTILIZARE CORESPUNZĂTOARE ÎN CONTACT CU ALIMENTELE

Inspectați periodic produsul pentru a identifica eventuale semne de deteriorare a materialului care l-ar putea face nepotrivit pentru contactul cu alimentele. Indicatorii pot include fisurare fină, bășicare, delaminare, contracție, lipiciozitate, pierderea transparenței, coroziune sau orice alte



deformāri structurāle šī de tekstūrā. Konsultāti īntodēauna īnstrūkcijunīle de utilizāre ale produsulū pēntrū curāṭāre ā īntreīnēre cōrespunzātoare a materiēlēlē care īntrā īn contact cō alīmēntēlē, pēntrū a pēveni sau īncētinī dēteriorēre materiālulū. Pēntrū utilizāre āsigūrā šī cōrespunzātoare a produsulū īn contact cō alīmēntēlē, consultāti īntodēauna īnstrūkcijunīle de āsigurānṭā šī/sau de utilizāre ale produsulū, care pot īncūdē šī ēventuālē līmītārī pērvīnd utilizāre ā cō alīmēntē.

## SR- ODGOVARAJUČA UPOTREBA U KONTAKTU S HRANOM

Redovno proveravajte da li na proizvodu ima znakova oštećenja materijala koji ga mogu učiniti neprikladnim za kontakt s hranom. Indikatori uključuju pukotine, plikove, delaminaciju, skupljanje, lepljivost, gubitak transparentnosti, koroziju ili bilo koje druge strukturne i teksturne deformacije. Uvek pogledajte uputstvo za korisnika proizvoda za pravilno čišćenje i održavanje materijala koji dolaze u kontakt s hranom kako biste sprečili ili usporili propadanje materijala. Za bezbednu i odgovarajuću upotrebu proizvoda s hranom/namirnicama uvek pogledajte uputstvo za bezbednost proizvoda i/ili uputstvo za korisnika u kojem se, takođe, mogu nalaziti detaljno opisana sva neophodna ograničenja upotrebe s hranom/namirnicama.

## МК- СООДВЕТНА УПОТРЕБА ПРИ КОНТАКТ СО ХРАНА

Редовно проверувајте го производот за знаци на дотраеност на материјалот што може да го направат несоодветен за контакт со храна. Показателите вклучуваат напукнување, создавање меурчиња, раслојување, собирање, лепливост, губење на проѕирност, корозија или какви било други структурни и текстулни деформации.

Секогаш следете го упатството за употреба на производот за правилно чистење и одржување на материјалите што доаѓаат во контакт со храна, за да се спречи или забави дотраеноста на материјалот.

За безбедна и соодветна употреба на производот со храна, секогаш следете ги безбедносните и/или корисничките упатства за производот, каде што може да бидат наведени и неопходните ограничувања за употреба со храна.

## TR- GIDA İLE TEMAS HALİNDE UYGUN KULLANIM

Ürünü, gıda ile temas için uygun olmayan hale getirebilecek malzeme bozulma belirtileri açısından düzenli olarak inceleyin. Göstergeler arasında çatlama, kabarma, delaminasyon, büzülme, yapışkanlık, şeffaflık kaybı, korozyon veya diğer yapısal ve dokusal deformasyonlar bulunur.

Malzemenin bozulmasını önlemek veya yavaşlatmak için gıda ile temas eden malzemelerin uygun şekilde temizlenmesi ve bakımı için her zaman ürün kullanıcı talimatlarına bakın.

Ürünün gıda(lar) ile güvenli ve uygun kullanımı için her zaman gıda(lar) ile gerekli kullanım sınırlamalarını da detaylandırabilecek ürün güvenliğine ve/veya kullanıcı talimatlarına bakın.

## ET- TOIDUGA KOKKUPUTEKS SOBIV KASUTAMINE

Kontrollige toodet korrapäraselt materjali kulumismärkide suhtes, mis võivad muuta selle toiduga kokkupuuteks sobimatuks. Märkideks võivad olla peened praod, muldide teke, kihistumine, kokkutõmbumine, kleepuvus, läbipaistvuse kadu, korrosioon või muud struktuuri- ja tekstuurimuutused.

Toiduga kokkupuutuvate materjalide õigeks puhastamiseks ja hooldamiseks järgige alati toote kasutusjuhendit – nii vältide või aeglustate materjali kulumist.

Toote koos toiduga ohutuks ja nõuetekohaseks kasutamiseks järgige alati toote ohutus- ja/või kasutusjuhendit, kus võivad olla toodud vajalikud piirangud toiduga kasutamisel.

## LV- PIEMĒROTS LIETOJUMS SASKARĒ AR PĀRTIKU

Regulāri pārbaudiet, vai izstrādājumā nav materiāla pasliktināšanās pazīmju, kas varētu to padarīt nepiemērotu saskarei ar pārtiku. Šādas pazīmes ietver plaisāšanu, pūsišu veidošanos, atslāņošanos, saraušanos, lipīgumu, caurspīdības zudumu, koroziju vai jebkādas citas struktūras un tekstūras deformācijas.

Informāciju par to, kā pareizi tīrīt un kopt saskarē ar pārtiku esošus materiālus, lai nepieļautu vai palēninātu to pasliktināšanos, vienmēr skatiet norādījumos izstrādājuma lietotājam.

Informāciju par drošu un atbilstošu izstrādājuma lietojumu saskarē ar pārtiku vienmēr skatiet norādījumos par izstrādājuma drošumu un/vai norādījumos lietotājam, kuros var būt uzskaitīti arī visi nepieciešamie lietojuma ierobežojumi saskarē ar pārtiku.

## LT- TINKA LIESTIS SU MAISTU

Reguliariai tikrinkite, ar nėra gaminio medžiagų susidėvėjimo požymių, dėl kurių jis gali tapti netinkamas liestis su maistu. Tarp šių požymių gali būti smulkūs įtrūkimai, iškilimai, sluoksniavimasis, susitraukimas, lipnumas, skaidrumo praradimas, korozija arba bet kokios kitos struktūros ar tekstūros deformacijos.

Visada vadovaukitės gaminio naudojimo instrukcija dėl tinkamo su maistu besiliečiančių medžiagų valymo ir priežiūros, norėdami išvengti arba sulėtinti medžiagų susidėvėjimą.

Kad gaminį būtų galima saugiai ir tinkamai naudoti su maistu, visada vadovaukitės gaminio saugos ir (arba) naudojimo instrukcija, kurioje taip pat gali būti nurodyti būtini naudojimo su maistu apribojimai.

## عربي - الاستخدام المناسب للملامسة الطعام

افحص المنتج بانتظام بحثاً عن علامات تدهور في المواد، والتي قد تجعله غير مناسب للتلامس مع الطعام. تشمل المؤشرات التشققات الدقيقة وظهور بثور وتتشقق الطبقات والانكماش وفقدان مقاومة الالتصاق وفقدان الشفافية والتآكل أو أي تنوهات أخرى في البنية أو الملمس.

ارجع دائماً إلى تعليمات مستخدم المنتج بشأن التنظيف والصيانة المناسبين للمواد الملامسة للطعام لمنع أو إبطاء تدهور المواد.

للاستخدام الآمن والمناسب للمنتج مع الطعام/الأطعمة، يرجى الرجوع دائماً إلى تعليمات سلامة المنتج و/أو تعليمات المستخدم، والتي قد تعرض تفصيلاً أية قيود ضرورية للاستخدام مع الطعام/الأطعمة.